

外国人金融交易指南 (中文版)

외국인을 위한 금융생활 가이드 북 : 중국어 편



금융감독원
金融監督院

外国人金融交易指南 (中文版)

외국인을 위한 금융생활 가이드 북 : 중국어 편



금융감독원
金融監督院

领导寄语

随着国际化的发展，以结婚、就业、求学等为目的在韩国境内居住的外籍人口已达170万，并每年均在快速增长。

人生地不熟，不免面临诸多不便。其中，最困扰外籍人士的应为金融交易。语言不通、文化相异导致其常走弯路，甚至遭遇金融诈骗、蒙受损失。

目前，为了保证外籍人士顺利完成金融交易，金融监督院通过各种途径展开公众教育。但因缺乏外国人专用教材，外籍人士难以有效掌握在韩金融交易相关事宜。

于是，金融监督院特此发布《外国人金融交易指南(中文版)》，指导韩国境内中国人士顺利完成金融交易。本指南通过实际案例介绍银行业务流程、银行卡使用方法以及跨境汇款流程等内容，并附上韩国境内银行的外籍客户咨询中心及客服中心详情。不仅如此，全文中韩文对照，有助于中国人士学习韩语。

最后，真诚希望韩国境内中国人士通过本指南有力克服人地生疏的不便，有效掌握韩国金融市场，顺利完成金融交易，在韩国安居乐业、落地生根！

二〇一五年十二月
金融监督院长 Zhin Woong-Seob

진응섭

발간사

국제화의 진전에 따라 결혼, 취업, 학업 등을 위해 한국 사회에 거주하는 외국인의 수가 170만 명에 이르고 있고, 매년 그 수가 빠르게 증가하고 있다고 합니다.

낯선 사회에서의 새로운 생활은 누구에게나 불편하고 어려운 점이 많습니다. 특히, 외국인이 한국에서 금융생활을 함에 있어 언어적 장벽과 문화적 차이로 인하여 여러 시행착오를 겪는 경우가 많습니다. 심한 경우에는 금융사기를 당해 큰 낭패를 보기도 합니다.

그동안 저희 금융감독원은 외국인의 금융생활을 돕기 위해서 여러 방법으로 금융교육을 하고 있습니다만, 외국인 전용 금융 교재가 거의 없어 외국인이 금융을 쉽게 이해하는 데 어려움이 많아 안타까웠습니다.

이에 금융감독원은 한국사회에 거주하는 중국인들이 금융생활을 하는데 도움을 주고자 '외국인을 위한 금융생활 가이드 북 : 중국어 편'을 발간하게 되었습니다. 본 책자는 은행 및 카드의 이용방법, 해외송금 방법 등에 관한 내용을 실제 사례를 중심으로 기재하였고 국내 은행의 외국인 전용 상담 데스크와 콜센터에 관한 정보를 포함하였습니다. 또한 중국어와 한글을 병기하여 중국 출신 외국인이 한글을 이해하는데에도 도움을 주고자 하였습니다.

아무쪼록 한국에서 새로운 생활을 시작하는 중국 출신 외국인들이 이 책을 통하여 한국의 금융을 쉽게 이용하고 현명하게 활용함으로써 이들이 한국사회에 조속히 정착하고 안정적인 금융생활을 영위할 수 있기를 기대합니다.

2015년 12월
금융감독원 원장 진 응 섭

진 응 섭

特别寄语

金融监督院特别发布《外国人金融交易指南(以下称“指南”)》，旨在有效指导韩国境内跨国婚姻家庭顺利完成金融交易，可谓意义非凡。

目前，女性家族部推出各类扶持政策，促进跨国婚姻家庭成为韩国社会的重要一部分，扶持范围涵盖教育、抚养子女、咨询服务等多个领域。近来，我对跨国婚姻家庭的扶持重点由落地生根转为挖掘潜力，故在引导他们积极参与社会活动。

深深相信金融监督院发布的《指南》有助于跨国婚姻家庭克服语言·文化障碍，顺利完成交易，从而充分挖掘自身潜力。《指南》不仅通过实例介绍开户、网银、跨境汇款等与生活息息相关的金融常识，还包含外籍人士必须掌握的生活常识等内容，对外籍人士在韩国安居乐业发挥重要作用。

真诚希望通过《指南》，跨国婚姻家庭有力掌握金融交易方法，对韩国金融市场一目了然。

最后，祝《指南》广为流传，成为推进韩国走向成熟的跨文化社会的有力工具。同时，诚挚感谢韩国金融监督院全体员工为跨国婚姻家庭金融教育不分昼夜、全力以赴！

韩国女性家族部 部长 Kim Hee-Jung

김희정

격려사

대한민국 다문화가족의 안정적 금융생활을 돕기 위해 이번에 금융감독원에서 「외국인을 위한 금융생활 가이드 북」을 발간하게 된 것에 대해 매우 뜻깊게 생각합니다.

여성가족부는 다문화가족이 우리사회 다양한 가족의 한 형태로 자리매김할 수 있도록 교육, 자녀양육, 상담 서비스 등 여러 지원 정책을 추진하고 있습니다. 최근에는 다문화 가족이 우리 사회에 잘 정착하는 것에서 나아가 잠재역량을 발휘하여 국가발전에 기여할 수 있도록 사회참여 활성화를 유도하고 있습니다.

이러한 점에서 금융감독원이 발간한 「외국인을 위한 금융생활 가이드 북」은 다문화 가족이 사회활동에 적극 참여하는 과정에서 언어와 문화적 차이로 특별히 어려움을 겪는 금융생활의 애로를 해소하는 데 큰 도움이 될 것입니다. 통장 만들기, 인터넷 뱅킹 이용하기, 해외송금하기 등의 실생활 금융정보뿐 아니라 결혼이주여성들이 겪은 생생한 금융 사례를 담고 있고, 외국인을 위한 생활정보도 부가적으로 포함하고 있어 한국생활에 안정적으로 정착하는 데 기여할 것으로 생각합니다.

아무쪼록 금융감독원에서 발간한 이 책이 결혼이주여성 등 다문화가족이 금융을 보다 쉽게 이해하고 친근하게 다가갈 수 있는 데 도움이 되는 안내서가 되길 기대합니다.

「외국인을 위한 금융생활 가이드 북」이 다문화가족에게 널리 활용되어 한국 사회가 여러 문화의 사람들이 아무런 장벽 없이 어울릴 수 있는 성숙한 다문화 사회로 나아가는데 기여할 수 있기를 기대합니다. 아울러, 다문화가족이 한국의 금융생활에 적응할 수 있도록 금융교육에 힘써 주시는 금융감독원 임직원 여러분께 감사의 말씀을 드립니다.

여성가족부 장관 김 희 정

김희정

序言

跨国婚姻家庭等韩国境内外籍居民因语言不通、文化相异，难以有效掌握生活所需的金融交易方法。令人遗憾的是，目前还没有一书籍为跨国婚姻家庭及长期居留的外籍人士浅显易懂地介绍在韩金融交易方法。

因此，金融监督院编辑发布《外国人金融交易指南（中文版）》，为首次在韩国境内进行金融交易的外籍人士分类介绍交易流程，内容浅显易懂，有助于外籍人士灵活应用。具体内容如下：

首先、在韩金融交易第一关——银行业务。主要介绍开户、自助银行及网上银行等业务流程。

其次、跨国婚姻家庭及外籍劳工最关心的跨境汇款。重点介绍向境外家人汇款的最经济便利的方法。

第三、金融产品。主要介绍如何购买金融产品来满足未来消费需求、保障未来风险。

第四、金融诈骗。跨国婚姻家庭及外籍劳工对韩国人地生疏，容易遭遇金融诈骗。因此，通过实际案例介绍金融诈骗类型及防范方法。

最后、生活常识。除了金融交易以外，还简单介绍常用韩语、分娩·养育补贴、外国人服务机构等在韩国必须掌握的常识。

诚挚希望此书有助于引导包括跨国婚姻家庭在内的外籍人士在韩金融交易过程中找到终南捷径，在韩国安居乐业、落地生根！

全体作者

머리말

한국에 거주하는 다문화가족 등 외국인 주민은 언어와 문화적 차이 때문에 생활에서 필요한 금융정보에 쉽게 접근하기 어려운 처지에 있습니다. 그런데도 아직까지 다문화가족과 국내에 장기 거주 중인 외국인이 은행 등 금융회사를 쉽게 이용할 수 있도록 돕는 책자는 거의 없는 실정입니다.

이에 따라 ‘외국인을 위한 금융생활 가이드 북 : 중국어 편’을 개발하였습니다. 한국 생활의 초기 정착과정에서 겪게 되는 금융 내용을 주제별로 나누어 설명함으로써 다문화가족 등 외국인 주민이 금융생활을 쉽게 이해하고 스스로 활용할 수 있도록 구성하였습니다.

첫째, 한국에 살면서 금융회사를 접할 때 가장 먼저 겪어야 할 문제로 ‘은행을 이용하는 방법’을 설명하였습니다. 구체적으로 은행에서 통장 만들기, 현금자동입출금기와 인터넷뱅킹 사용방법을 정리하였습니다.

둘째, 다문화가족과 외국인근로자가 한국에서 가장 관심을 두는 부분인 해외로 송금하는 방법을 설명하였습니다. 가장 경제적이고 편리한 방법으로 어려움 없이 해외에 있는 가족들에게 돈을 송금할 수 있도록 도움을 주고자 하였습니다.

셋째, 저축, 보험 등 금융상품 정보를 정리하여 미래를 위해 돈을 모으고 혹시 미래에 발생할지 모르는 위험을 대비하는 데 필요한 금융상품 활용방법을 설명하였습니다.

넷째, 다문화가족과 외국인근로자는 한국생활이 익숙하지 않아 금융사기의 표적이 되기 쉬우므로 금융사기 피해유형과 예방 방법에 대해 사례를 통해 설명하였습니다.

다섯째, 금융생활 외에도 한국어 배우기, 출산·육아 시 지원금 정보, 외국인 지원 기관 연락처 등 한국에서 생활하면서 반드시 알아야 할 정보를 간단히 정리하였습니다.

모쪼록 이 책을 통해 다문화가족 등 외국인들이 한국에서 금융생활을 하며 겪게 될 시행착오를 최소화하고 한국생활 정착에 많은 도움을 받을 수 있길 기대합니다.

저자 일동

目录



银行业务

은행 이용하기

I

| | |
|----------------------|----|
| 1. 了解钱 (货币) | 18 |
| 돈(화폐)에 대해 알아보자 | |
| 2. 钱应该放在哪里保管? | 20 |
| 돈은 어디에 보관하나요? | |
| 3. 办理银行业务 | 22 |
| 은행 이용하기 | |
| ① 开立存折 (开设账户) | 22 |
| 통장 만들기(계좌 개설하기) | |
| ② 使用自动存取款机 (ATM) | 22 |
| 현금자동입출금기(ATM) 사용하기 | |
| ③ 使用网上银行 (电子金融服务) | 28 |
| 인터넷뱅킹(전자금융 서비스) 이용하기 | |



货币兑换和海外汇款

환전과 해외 송금하기

II

| | |
|-------------------|----|
| 1. 货币兑换 | 42 |
| 환전하기 | |
| ① 汇率是什么? | 42 |
| 환율은 무엇인가요? | |
| ② 如何查询汇率? | 43 |
| 환율은 어떻게 조회하나요? | |
| ③ 如何货币兑换? | 44 |
| 환전은 어떻게 하나요? | |
| 2. 海外汇款 | 47 |
| 해외송금 | |
| ① 通过银行柜台向海外汇款 | 48 |
| 은행창구를 통한 해외송금 | |
| ② 通过网上银行向海外汇款 | 51 |
| 인터넷뱅킹을 통한 해외송금 | |
| ③ 通过海外汇款专门公司向海外汇款 | 53 |
| 해외송금 전문회사를 통한 송금 | |
| ④ ATM海外汇款服务 | 55 |
| ATM 해외송금 서비스 | |
| ⑤ 汇款专业服务 | 56 |
| 송금특화 서비스 | |



III

方便生活的金融常识

편리한 금융생활

| | |
|--------------------|----|
| 1. 银行卡的使用 | 62 |
| 카드 사용하기 | |
| ① 什么是银行卡? | 62 |
| 카드란 무엇인가요? | |
| ② 应该使用哪种银行卡? | 62 |
| 어떤 카드를 사용할까요? | |
| 2. 缴纳公税金及附加 | 69 |
| 공과금 내기 | |
| ① 公共费用是什么? | 70 |
| 공과금이란? | |
| ② 如何缴纳公共费用? | 70 |
| 공과금은 어떻게 내야 하나요? | |



IV

为将来做准备的智慧 — 储蓄和保险

미래를 준비하는 지혜 - 저축과 보험

| | |
|---------------------------------|----|
| 1. 了解储蓄商品 | 80 |
| 저축상품에 대해 알아보기 | |
| ① 存款和零存整取的区别 | 81 |
| 예금과 적금의 차이 | |
| ② 了解为准备大笔款项的储蓄商品 | 81 |
| 목돈 마련을 위한 저축상품 알아보기 | |
| ③ 可以获得购房资格的储蓄 — 购房储蓄 | 82 |
| 아파트를 '청약'할 자격을 갖는 저축 : 주택청약종합저축 | |
| 2. 了解保险 | 84 |
| 보험에 대해 알아보기 | |
| ① 保险是什么? | 85 |
| 보험이란? | |
| ② 保险的种类 | 86 |
| 보험의 종류 | |



预防金融诈骗

금융사기 예방

| | |
|---|-----|
| 1. 最具代表性的金融诈骗 — 诈骗 | 100 |
| 가장 대표적인 금융사기: 피싱 | |
| ① 电话诈骗的特征 | 100 |
| 보이스 피싱의 특징 | |
| ② 电话诈骗预防方法 | 102 |
| 보이스 피싱 예방 방법 | |
| ③ 网络诈骗 | 102 |
| 메신저 피싱의 특징 | |
| ④ 网络诈骗预防方法 | 103 |
| 메신저 피싱 예방 방법 | |
| 2. 利用互联网和智能手机的金融诈骗 — 网域嫁接和短信诈骗 | 104 |
| 인터넷과 스마트폰을 이용한 금융사기: 파밍과 스미싱 | |
| ① 网域嫁接的特征 | 104 |
| 파밍의 특징 | |
| ② 网域嫁接预防方法 | 105 |
| 파밍 예방 방법 | |
| ③ 短信诈骗的特征 | 106 |
| 스미싱의 특징 | |
| ④ 短信诈骗预防方法 | 107 |
| 스미싱 예방 방법 | |
| 3. 以贷款为名的金融诈骗 | 109 |
| 대출빙자 금융사기 | |
| ① 以贷款为名的金融诈骗的特征 | 110 |
| 대출빙자 금융사기 특징 | |
| ② 以贷款为名的金融诈骗预防方法 | 110 |
| 대출빙자 금융사기 예방 방법 | |



VI

为外国人提供的生活信息

외국인을 위한 생활정보

| | |
|-------------------------------|-----|
| 1. 拨打国际电话 | 116 |
| 국제전화하기 | |
| 2. 交通卡 | 118 |
| 교통카드 | |
| 3. 了解韩语和社会综合项目 | 119 |
| 한국어 및 사회통합프로그램 알아보기 | |
| ① 学习韩语 | 119 |
| 한국어 공부하기 | |
| ② 社会综合项目 | 120 |
| 사회통합프로그램 | |
| ③ 韩语能力考试 (TOPIK) | 121 |
| 한국어능력시험(TOPIK) | |
| 4. 外国人登录证和滞留期间延长、滞留资格变更 | 122 |
| 외국인등록 및 체류기간 연장하기, 체류자격 변경하기 | |
| ① 外国人登录证和滞留期间延长 | 122 |
| 외국인등록증 및 체류기간 연장하기 | |
| ② 变更滞留资格 (永久居住签证和取得国籍) | 123 |
| 체류자격 변경하기(영주비자와 국적취득) | |
| 5. 怀孕·分娩·育儿的帮助制度 | 124 |
| 임신·출산·육아를 도와주는 제도 | |
| ① 国民幸福卡 | 124 |
| 국민행복카드 | |
| ② 婴幼儿幸福卡 | 125 |
| 아이행복카드 | |
| 6. 支援机构联系方式 | 126 |
| 도움을 주는 기관 연락처 | |



VII

参考资料

참고자료

| | |
|-----------------------------|-----|
| 1. 银行的外国人专用柜台的银行网点目录 | 130 |
| 은행의 외국인 전용 데스크 점포 목록 | |
| 2. 各银行外国语咨询客服中心电话号码 | 138 |
| 은행별 외국어 상담 콜센터 전화번호 | |
| 3. 卡公司客服中心电话号码 | 139 |
| 카드회사 콜센터 전화번호 | |
| 4. 各银行ATM、网上银行外国语支持现状 | 140 |
| 은행별 ATM, 인터넷뱅킹 외국어 지원 현황 | |

银行业务

은행 이용하기

1. 了解钱 (货币)

돈(화폐)에 대해 알아보자

2. 钱应该放在哪里保管?

돈은 어디에 보관하나요?

3. 办理银行业务

은행 이용하기

① 开立存折 (开设账户)

통장 만들기(계좌 개설하기)

② 使用自动存取款机 (ATM)

현금자동입출금기(ATM) 사용하기

③ 使用网上银行 (电子金融服务)

인터넷뱅킹(전자금융 서비스) 이용하기



晓玲和福恩的 金融新手日记

샤오링과 프영의 금융생활 이야기



来韩国没多久的福恩为了学习韩国语来到了韩国语教室。
偶然坐在了来韩国多年的中国人晓玲的身边，两个人开始对话。

한국에 온 지 얼마 안 된 프영 씨는 한국어를 배우러 한국어교실에 왔다.
우연히 한국에 온 지 오래된 중국인 샤오링 씨 옆에 앉게 되어 이야기를 나눈다.



啊，您是新来的朋友吧。
您多大了？

어머, 새로 온 친구인가 보네요.
몇살이에요?

我叫福恩。
我是1991年出生的
전 프영이라고 해요.
91년생이에요.

和我一样大呢。我们不说敬
语了好吗？丈夫对你好吗？
나랑 동갑이네. 우리 말
놓을까요? 남편이 잘 해줘요?

这样，好的。嗯，对我很好。
怕我一个人孤单，很照顾我，让我买
好吃的东西，还给我很多零花钱。

그럼 그럴까? 응, 잘해줘.
혼자 외로울까 봐 잘 챙겨주고
맛있는 음식 사먹으라며
용돈도 많이 줘.





哈哈，
你丈夫真的很好啊。

하하,
남편 진짜 좋네.



钱呢可以存在存折里，
需要时候就用或者用银行卡
就可以了。

돈은 통장에 다 넣고
필요할 때마다 찾아서 쓰거나
카드로 쓰면 되겠네.

存折? 银行卡?
我一个都没有。

통장? 카드?
난 하나도 없는데.



难道你把拿到的零花钱都藏到衣
柜里了? 把钱放在家里, 有可能
弄丢, 也没有利息, 不划算。

설마 받은 용돈을 그냥 옷장에
숨겨 놓는 건 아니지? 돈을 집에 두면
잃어버릴 수도 있고
이자도 없어 손해야.

啊...
我不太清楚。

아... 내가
잘 몰라서.



没关系。这也是有可能的。
其实我刚来的时候也这样。
现在开始一样一样学就可以了。
我们年龄也一样，
我们做朋友好吗?

괜찮아. 그럴 수도 있지.
사실 나도 처음엔 그랬어.
지금부터 하나씩 배우면 되지.
우리 나이도 같은데
친구할까?

好呀，
我当然愿意。

그럼 나야
너무 좋지.

请了解
알아두세요!



在韩国生活时，若想管理金钱，最好使用银行。本单元将带您了解汇
款、取款、转账等基本银行业务。通过学习，请开始畅通无阻的银行交
易吧。

한국에서 생활하면서 돈을 관리하려면 은행을 이용하는 것이 좋습니다. 이번 단원에서는 입금,
출금, 계좌이체 등 기본적인 은행업무를 알아보겠습니다. 이를 통해 두려움 없이 은행거래를 시작
해보세요.





银行业务

은행 이용하기

1. 了解钱 (货币)

为了在韩国生活，从现实来看，需要的就是钱（货币）。刚来韩国时，由于不知道韩国货币的价值，因此常常发生东西买贵的情况。为了不遭遇这样的事情，需要了解韩国货币的种类及其价值。韩国货币分为硬币（1韩元、10韩元、50韩元、100韩元、500韩元）和纸币（1000韩元、5000韩元、10000韩元、50000韩元）。

1. 돈(화폐)에 대해 알아보기

한국에서 생활하기 위해 현실적으로 필요한 것은 돈(화폐)입니다. 처음 한국에 와서는 돈의 가치를 몰라서 싼 물건을 비싸게 산 경험도 많이 있을 것입니다. 이러한 일을 당하지 않기 위해서는 한국화폐의 종류와 그 가치에 대해 잘 알아야 합니다. 한국의 화폐는 동전(1원, 10원, 50원, 100원, 500원)과 지폐(1,000원, 5,000원, 10,000원, 50,000원)가 있습니다.

韩国的货币 한국의 화폐



1 韩元
1원



10 韩元
10원



50 韩元
50원



100 韩元
100원



500 韩元
500원



1000 韩元
1,000원



5000 韩元
5,000원



10000 韩元
10,000원



50000 韩元
50,000원

那么韩国的货币1000韩元、5000韩元、10000韩元、50000韩元可以买到什么呢? 在韩国购买物品或使用服务时, 需要把韩国的与本国的物价等做比较。

比如, 1000~2000韩元可以购买一包零食或一个冰淇淋。6000~8000韩元可以在普通的餐厅吃一顿饭(1人份), 50000~60000韩元可以购买一袋米(20kg)。

그럼 한국의 화폐인 1,000원, 5,000원, 10,000원, 50,000원으로 무엇을 살 수 있을까요? 물건을 사거나 서비스를 이용할 때 고향과 한국의 물가 등을 비교하여 생각해야 합니다.

예를 들어 1,000원~2,000원으로는 과자 한 봉지나 아이스크림 한 개 정도를 살 수 있습니다. 6,000원~8,000원으로는 보통 식당에서 한 끼 식사(1인분)를 할 수 있으며, 50,000원~60,000원로는 쌀 한 포대(20kg)를 살 수 있습니다.

韩国货币的价值

한국에서의 돈의 가치



冰淇淋
1000-2000韩元

아이스크림
1,000~2,000원



零食
1000-2000韩元

과자
1,000~2,000원



一顿饭
6000-8000韩元

밥 한 끼
6,000~8,000원



大米 (20kg)
50000-60000韩元

쌀(20kg)
50,000~60,000원

2. 钱应该放在哪里保管?

部分外国员工或多文化家庭的女性不使用金融机构，而将钱放在衣柜等家中的某个地方保管。若金额较多，保管困难，而且有可能丢失，十分危险。但是，如果把钱交给银行等金融机构保管，不仅安全，还可以获得代价（利息），因此比自己保管更加有利。

那么，韩国的金融机构都有哪些呢？金融机构的种类很多，大致可以分为银行和银行以外的机构。

在银行，可以方便地处理存款（放入钱）、取款（拿回钱）、贷款（借钱）、汇款（送钱）、货币兑换（换成其他国家的货币）等丰富多样的业务。

2. 돈은 어디에 보관하나요?

일부 외국인근로자나 다문화가족 여성들은 금융 회사를 이용하지 않고 돈을 장롱 등 집에서 보관 하는 경우도 종종 있습니다. 금액이 많을 경우에는 보관이 어렵고 잃어버릴 수도 있어 위험합니다. 하지만 은행과 같은 금융회사에 맡기면 안전 할 뿐 아니라 맡긴 돈에 대한 대가(이자)도 받을 수 있기 때문에 그냥 보관하고 있는 것보다 이득 입니다.

그럼 한국의 금융회사에는 어떤 것이 있을까요? 금융회사의 종류는 다양한데 크게 은행과 은행 외의 곳으로 나뉩니다.

은행에서는 예금(돈을 맡김), 출금(돈을 찾음), 대출(돈을 빌림), 송금(돈을 보냄), 환전(다른 나라 돈으로 바꿈) 등 다양한 업무를 편리하게 처리할 수 있습니다.

可以在银行处理的业务 은행에서 할 수 있는 업무



存款
예금



贷款
대출



汇款
송금



货币兑换
환전



卡
카드



缴纳公共费用
공과금수납



外国人专门柜台全景 외국인 전담 데스크 전경

如上所述，可以使用各种服务，因此，在韩国生活时，银行交易是必需的。

另一方面，在银行以外的金融机构中，与银行处理类似业务的机构包括相互储蓄银行、新村金库、信用协同组合、邮局等。这些金融机构与银行相比，在存款和贷款时，利息比较高。此外，贷款时，贷款条件比银行宽松。

이처럼 다양한 서비스를 이용할 수 있으니 한국 생활에서 은행거래는 필수적입니다.

한편 은행 외의 금융회사 중에서 은행과 비슷한 업무를 하는 곳으로는 상호저축은행, 새마을금고, 신용협동조합, 우체국 등이 있습니다. 이러한 금융회사들은 은행보다 돈을 맡길 때와 빌릴 때 모두 이자가 다소 높은 편입니다. 또한 대출을 받을 때에는 대출조건이 덜 까다롭습니다.

银行使用 Tip

请选择一个主要交易银行!

进行银行交易时，请选择一个主要交易的银行。就像普通商店向常客提供折扣或赠品一样，银行向交易多的顾客提供减免手续费等优惠的情况也很多。每家银行都有以外国劳动者、多文化家庭等为对象的汇款优待商品和利息优待储蓄商品等，请前往家附近的几家银行咨询后，选出对本人有利的一家银行作为主交易银行。

此外，若附近有开设外国人专门柜台的银行分行(参考“参考资料1”)，就可以获得本国语服务，十分便利。

은행이용 Tip

주거래 은행을 만드세요!

은행거래 시 중요한 것은 주로 이용하는 주거래 은행을 만드는 것입니다. 일반 상점에서도 단골손님에게 할인을 해주거나 덤을 주는 것처럼 은행도 거래가 많은 고객에게 수수료 감면 등 혜택을 주는 경우가 많습니다. 은행마다 외국인근로자, 다문화가족 등을 위한 송금우대 상품, 금리우대 저축상품 등이 있으므로 가까운 몇 개 은행에서 상담한 후 본인에게 유리한 곳으로 주거래 은행을 결정하면 됩니다.

또한 가까운 곳에 외국인 전용 데스크를 운영하고 있는 은행지점(참고자료 1 참조)이 있다면 외국어로 서비스를 받을 수 있어 편리합니다.

3. 办理银行业务

① 开立存折 (开设账户)

为了将钱委托给银行, 进行便利的管理, 需要开立存折。开立存折也被称为开设账户, 到访银行后, 按照职员的说明办理即可。

② 使用自动存取款机 (ATM)

ATM是一种自助办理银行业务的自动机器, 只要有存折或借记卡, 即使银行职员不在身边, 也可以自己轻松办理银行业务。ATM具备多种功能, 基本功能有取款、存款、韩国国内及海外汇款、账户查询、存折整理等。自动存取款机的画面大部分有外语服务, 提供各种语言的服务, 可利用这一功能。(各银行ATM外国语支持现状请参考“参考资料3”)

3. 은행 이용하기

① 통장 만들기(계좌 개설하기)

돈을 은행에 맡겨 편리하게 관리하기 위해 먼저 할 일은 통장을 만드는 것입니다. 계좌개설이라고도 불리는 통장 만들기는 은행 방문 후 직원의 안내에 따라 진행하면 됩니다.

② 현금자동입출금기(ATM) 사용하기

ATM은 통장이나 현금카드만 있으면 은행직원 없이도 혼자서 손쉽게 은행업무가 가능한 자동 기계입니다. ATM은 여러 기능이 있지만 기본적으로 출금, 입금, 국내 및 해외송금, 계좌조회, 통장정리 등과 같은 업무가 가능합니다. 현금자동입출금기 화면에 대부분 외국어 지원서비스가 있어 다양한 언어가 제공되므로 이를 활용해도 좋습니다(은행별 ATM 외국어 지원 현황은 ‘참고 자료 3’ 참조).

请一定要注意!
꼭 주의하세요!



绝对不能将存折借给他人或让他人使用。

如果有人表示要购买或借存折, 就是诈骗犯, 所以一定要拒绝。借存折这件事情本身也有可能受到法律处罚。

须注意不要让他人知道存折和卡的密码。

不能将密码告诉他人, 或将身份证号码、电话号码、出生日期等设为密码。尤其是, 注意不要在存折上记录密码。

통장은 다른 사람에게 빌려 주거나 사용하게 하면 절대 안 됩니다

통장을 사줬다거나 빌리겠다고 접근하는 사람은 사기범이므로 거절해야 합니다. 통장을 빌려주는 일 자체로 법적 처벌을 받을 수 있습니다.

비밀번호는 다른 사람이 알 수 없도록 주의해야 합니다

비밀번호를 남에게 알려주거나 나의 신분증번호, 전화번호, 생년월일 등으로 비밀번호를 만들면 안 됩니다. 특히 통장에 비밀번호를 써놓지 않도록 주의하세요.

存折开立程序
통장 만들기 절차



■ 准备物品

身份证（护照、外国人登录证、居民登录证之一）、公章（签字）

■ 준비물

신분증(여권, 외국인등록증, 주민등록증 중 하나), 도장(사인)



取号票
번호표 뽑기

从取号机中取出号票，等待办理业务，当电子屏幕上显示自己的号码时，即可办理。

순번대기표에서 번호표를 뽑고 전광판에 내 순서가 표시될 때까지 기다립니다.



向银行职员咨询
은행원과 상담

向银行职员表示“我想办存折”即可，若需要网上银行、现金卡（可以利用ATM存·取现金的卡），一同申请即可。

은행직원에게 “통장을 개설하러 왔다”고 말하고 인터넷뱅킹, 현금인출카드(ATM을 이용하여 현금을 입·출금할 수 있는 카드)가 필요하면 함께 신청합니다.



填写申请表
신청서 작성

申请表内容中，填写银行职员打勾的内容和居民登录证号码（外国人登录证号码）、生日、住址、联系方式等并签名。

신청서 내용 중 은행직원이 체크한 내용과 주민등록번호(외국인등록번호), 생일, 주소, 연락처, 서명 등을 작성합니다.



输入密码
비밀번호 정하기

决定并输入4位数的存折密码和借记卡密码。

4자리 통장 비밀번호와 현금인출카드 비밀번호를 정합니다.



确认发放
발급 확인하기

请保管好存折和借记卡。

통장과 현금인출카드를 잘 챙깁니다.

(1)取款

取款是在存折中取出钱。利用自动取款机，可以取出10000韩元、50000韩元、支票。请按照 ATM 的画面提示取出需要的钱并使用。

(2)存款

存款是指向存折放入钱。大部分过程和取款相似。插入卡或存折，按下存款键后，选择现金或支票后，存款即可。

(1)출금

출금은 통장에서 돈을 뽑는 것입니다. 현금자동 인출기를 이용하면 10,000원, 50,000원, 수표 단위로 돈을 뽑을 수 있습니다. ATM 화면 안내에 따라 필요한 돈을 뽑아서 사용하면 됩니다.

(2)입금

입금은 통장에 돈을 넣는 것을 말합니다. 대부분의 과정은 출금과 거의 비슷합니다. 카드나 통장을 넣고 입금 버튼을 누른 후 현금이나 수표를 선택해 돈을 입금하면 됩니다.

自动存取款机 현금자동입출금기



自动存取款机画面 현금자동입출금기 화면



请一定要注意!
꼭 주의하세요!

请尽量使用交易银行的ATM!

在银行营业时间内，在交易银行取款不产生手续费。但是，如果在其他银行取款，须支付手续费（约500-1000韩元），因此，请尽量在交易银行取款。

가능한 거래은행의 ATM을 사용하세요!

거래은행에서 은행업무 시간 내에 돈을 뽑으면 수수료가 없습니다. 하지만 다른 은행에서 출금하면 수수료(약 500원~1,000원)를 내야 하므로 가능한 거래은행에서 돈을 뽑는 것이 좋습니다.



利用ATM的现金取款方法
ATM을 이용한 현금 인출 방법

插入卡或存折
카드나 통장 투입

插入卡或存折。插口不同，插入时请注意选择正确的插口。
카드나 통장을 넣습니다. 각각 투입구가 다르니 주의해야 합니다.

按下取款键
출금 버튼 누르기

不同机器的取款键也有可能标示为存款支出、存款取出。
기계에 따라서 출금 버튼을 예금출금, 예금인출 버튼으로 표시하기도 합니다.

输入密码
비밀번호 누르기

输入卡的密码或存折的密码。
카드 비밀번호 또는 통장 비밀번호를 누릅니다.

选择现金或支票
현금이나 수표 선택

日常生活中最常使用的是现金，若提取相对较多的钱，则选择支票。
일상생활에서 쉽게 쓸 수 있는 돈은 현금이며 상대적으로 큰 돈을 뽑을 때는 수표를 선택합니다.

选择需要的金额和数量
필요 금액 및 매수 선택

若想取出50000韩元单位的而不是10000韩元单位的现金，
另行选择数量，即可取出。
10,000원 단위가 아닌 50,000원 단위로 뽑고 싶으면 별도로 매수를 선택하여 뽑을 수 있습니다.

确认金额
금액 확인

若金额正确，按下确认键或继续键，若金额不正确，
则按下取消键，重新开始。
맞으면 확인이나 계속 버튼을 누르고 아니면 취소 버튼을 눌러 다시 시작합니다.

确认打印明细表
명세표 출력 확인

明细表是记录钱在什么时候进行了多少交易的收据。如果想打印明细表，
请按打印键，如果不想打印，按省略键即可。
명세표는 돈을 언제 어디서 얼마를 거래했는지에 대한 영수증입니다. 받고 싶으면 출력, 그렇지 않으면 명세표 생략 버튼을 누르면 됩니다.

确认
확인

确认取出的钱是否和自己输入的金额一致。
나온 돈과 내가 눌렀던 금액이 맞는지 확인합니다.

插入卡或存折 카드나 통장 투입



现金取款的场景 현금 인출하는 모습



(3) 国内转账 (汇款)

转账是指从一个存折向另一个存折汇款。和取款业务一样，转账也有可能发生手续费。

(3) 이체(송금)

이체란 한 통장에서 다른 통장으로 돈을 보내는 일입니다. 출금업무처럼 계좌이체를 할 때도 수수료가 붙을 수 있습니다.

(4) 账户查询 (存款查询、查询交易、查询业务)

账户查询是指可查询所有交易明细，并且可查询账户余额，存入的钱和汇出的钱是如何

(4) 계좌조회(예금조회, 조회거래, 조회업무)

계좌조회는 과거부터 현재까지 통장에 있던 모든 거래내역을 확인하는 것으로 내 통장에 남은

使用ATM转账 (汇款) 的方法 ATM을 이용한 이체(송금) 방법

插入卡或存折
카드나 통장 투입

插入卡或存折。插口不同，插入时请注意选择正确的插口。
카드나 통장을 넣습니다. 각각 투입구가 다르니 주의해야 합니다.

按下送钱键
송금 버튼 누르기

不同机器的转账键也有可能标示为账户汇款、账户转账、转账业务。
기계에 따라서 송금 버튼을 계좌송금, 계좌이체, 이체업무로 표시하기도 합니다.

输入密码
비밀번호 누르기

输入卡的密码或存折的密码。
카드 비밀번호 또는 통장 비밀번호를 누릅니다.

选择转账银行
송금은행 선택

画面中出现多家银行的名稱，选择将要汇款的银行即可。
화면에서 여러 은행의 이름이 나오는데 돈을 보낼 계좌에 해당하는 은행을 누르면 됩니다.

输入收款人的账号
받는 사람 계좌번호 입력

输入收款人的账号，输入时，省略“-”，只输入号码，错误输入时，按修改键，重新输入。
받는 사람의 계좌번호를 '-' 없이 번호만 누르고 틀리면 정정 버튼을 누르고 다시 입력합니다.

输入并确认转账金额
송금금액 입력 및 확인

输入汇款金额，按下确认键。确认收款人的姓名、账号、汇款金额等是否正确，按下确认键即可。
송금금액을 입력하고 확인 버튼을 누릅니다. 돈을 받을 사람의 이름, 계좌번호, 보낼 금액 등이 맞으면 확인 버튼을 누르면 됩니다.

确认打印明细表
명세표 출력 확인

明细表记录的内容比存折内容更详细，如有需要，选择打印。
명세표에는 통장보다 더 자세한 내용이 나와 있으므로 필요하면 출력하는 것이 좋습니다.

使用的。插入卡或存折，按下查询键后，输入密码，从查询余额、查询取款明细、查询存款明细、查询存取款明细中选择即可。

(5) 存折整理

存折整理是指打印交易明细，使与存折相关的所有交易一览无余。在ATM中插入存折后，按下存折整理键，之前的交易明细就会打印在存折上。

돈이 얼마인지, 들어온 돈과 나간 돈이 어떻게 사용되었는지를 알 수 있습니다. 카드나 통장을 넣고 조회 버튼을 누른 후 비밀번호 버튼을 누르고 잔액 조회, 출금내역 조회, 입금내역 조회, 입출금내역 조회 중에서 선택하면 됩니다.

(5) 통장정리

통장정리는 통장에 관련된 모든 거래를 한눈에 볼 수 있게 거래내역을 인쇄하는 것입니다. ATM에서 통장 투입 후 통장정리 버튼을 누르면 그 동안의 거래내역이 통장에 인쇄되어 나옵니다.

ATM账户查询画面 ATM 계좌조회 화면



ATM存折整理画面 ATM 통장정리 화면



多文化家庭案例

다문화가족 사례



一开始，看着ATM的韩国语画面，心神不定地进行了交易，有一天突然在画面上发现了外语服务（foreign languages）键。试着按了一下，发现我的母语越南语也在画面上，真的觉得特别开心。整个画面变成了母语，可以方便地进行交易。

처음에는 한국어로 되어 있는 ATM 화면을 보고 헤매면서 거래했는데, 어느 날 화면에 언어지원 (foreign languages) 버튼이 있다는 것을 발견했습니다. 눌러봤더니 제가 쓰는 베트남어도 지원되어 정말 반가웠습니다. 화면 전체가 모국어로 바뀌니 편리하게 거래할 수 있었습니다.

③ 使用网上银行 (电子金融服务)

③ 인터넷뱅킹(전자금융 서비스) 이용하기



请了解
 알아주세요!



如果注册网上银行，在家里也可以通过电脑或智能手机便利地使用转账、账户查询等各种银行业务。手续费也比ATM便宜，请一定要试试哦。

인터넷뱅킹에 가입하면 집에서 컴퓨터나 스마트폰을 통해 계좌이체, 계좌조회 등 다양한 은행업무를 편리하게 볼 수 있습니다. 수수료도 ATM에 비해 저렴하니 꼭 활용해 보세요.



(1) 注册网上银行

网上银行也被称为电子金融服务。无需前往银行、即使在银行营业时间外，也可以利用电脑或智能手机进行账户查询和向他人汇款（转账）等银行业务，十分方便。

如果要使用网上银行，首先须携带身份证（外国人登录证、护照、居民登录证之一）前往银行。在银行填写申请表后，在银行网页接收公认证书。部分银行为了使外国人能够通过母语便利地使用网上银行，提供外语服务。在家附近的银行确认是否提供英语、汉语、越南语等外语网上银行服务再使用即可。（各银行网上银行外语支持现状请参考“参考资料3”）

(1) 인터넷뱅킹 가입

인터넷뱅킹은 전자금융 서비스라고도 합니다. 은행에 갈 필요 없이, 은행 영업시간 외에도 컴퓨터나 스마트폰을 이용해 계좌조회와 다른 사람에게 돈을 보내는 일(이체)과 같은 은행업무를 할 수 있어 편리합니다.

인터넷뱅킹을 하려면 먼저 신분증(외국인등록증, 여권, 주민등록증 중 하나)을 가지고 은행에 가야 합니다. 은행에서 신청서를 작성한 후 은행 홈페이지에서 공인인증서를 발급받습니다. 일부 은행에서는 외국인이 모국어로 편리하게 인터넷뱅킹을 이용하도록 외국어 지원 서비스가 제공되는 경우도 있습니다. 가까운 은행에서 영어, 중국어, 베트남어 등 외국어로 인터넷뱅킹이 제공되는지 확인하고 활용하면 됩니다(은행별 인터넷뱅킹 외국어 지원 현황은 '참고자료 3' 참조).

网上银行注册方法 인터넷뱅킹 가입방법

访问银行
은행 방문

取号票，等待办理。
번호표를 뽑아 자기 순서를 기다립니다.

填写申请表和决定用户ID
신청서 작성 및
이용자 ID 정하기

根据银行职员的说明确填写申请表，决定登录网上银行时需要的ID。
은행원의 안내에 따라 신청서를 작성하고 인터넷뱅킹 접속 시
필요한 아이디를 정합니다.

资金转账密码注册
자금이체 비밀번호 등록

设置1天/1次转账限度和资金转账密码。转账限度是指1天/1次向
其他账户汇入金额的限度，资金转账密码在利用网上银行汇款时使用。
1일/1회 이체한도 및 자금이체 비밀번호를 설정합니다. 이체한도는 하루/한 번에
다른 계좌로 보낼 수 있는 금액의 한도이고, 자금이체 비밀번호는 인터넷뱅킹을
이용하여 돈을 보낼 때 사용합니다.

在电子银行口令卡和
OTP中选择
보안카드 또는 OTP 중 선택

为了防止他人盗用您的账户，每次利用网上银行时要输入密码。这时需要的就
是电子银行口令卡或OTP（生成一次性密码）。选择其中之一使用即可。
인터넷뱅킹을 이용할 때마다 다른 사람이 본인의 계좌에 접근하지 못하도록
비밀번호를 입력해야 합니다. 이때 필요한 것이 보안카드나
OTP(회용 비밀번호가 나옴)입니다. 둘 중 하나를 선택해서 사용하면 됩니다.

保管好申请表等
신청서 등 챙겨오기

保管好申请表（副件）、身份证、电子银行保安卡或OTP。
신청서(사본)와 신분증, 보안카드나 OTP를 잘 챙겨옵니다.

请一定要注意！
꼭 주의하세요!



请同时申请手机短信服务。

若申请通过手机通知存取款信息的服务，就可以方便地了解自己的存折在哪里存入了多少钱和取出了多少钱。此外，发生金融诈骗等无法预料的金融交易时，可以立即向银行或警察局 (☎112) 举报并处理，十分安全。

请务必保管好电子银行口令卡和OTP。

绝对不能将电子银行口令卡或OTP的信息告知他人，须安全保管。遗失时，必须向银行申报后，获得再次发放。

핸드폰 문자 서비스를 함께 신청하세요

핸드폰으로 입출금을 알려주는 문자서비스를 신청하면 돈이 어디서 얼마가 내 통장으로 들어오고 나가는지를 알 수 있어 편리합니다. 또한 금융사기 등 예기치 못한 금융거래가 발생할 경우 바로 은행 또는 경찰서(☎112)에 신고하여 대응할 수 있어 안전합니다.

보안카드나 OTP는 잘 보관해야 합니다

보안카드나 OTP는 절대로 다른 사람에게 알려주면 안 되고 잘 보관해야 합니다. 만약 분실했을 경우에는 반드시 은행에 신고한 후 재발급을 받아야 합니다.

了解电子银行口令卡和OTP卡 보안카드와 OTP카드에 대해 알아보자

虽然电子银行口令卡一般是免费的，但是通过各个号码规定了口令密码，与每次生成新密码的OTP相比，安全强度较弱。

보안카드는 보통 무료이지만 번호별로 보안번호가 정해져 있어 매번 비밀번호가 새로 생기는 OTP보다는 보안에 약합니다.

电子银行口令卡 보안카드



OTP(One Time Password)



※ 电子银行口令卡 (Security Card) : 记录了密码的卡。一般来说，记录了30-35个四个连续的数字。使用网上银行时，仅需输入一次电脑画面提示的2个密码的前2位和后2位数字即可。

例) 电子银行口令卡10号 (前2位) * * ■■
电子银行口令卡08号 (后2位) ■■ * *

※ OTP (One Time Password) : 生成一次性密码的设备。每次按下按钮，都会生成新的密码，使他人无法使用密码。OTP画面出现由6个数字组成的密码，若电脑画面弹出要求输入安全密码的窗口，输入该号码即可

※ 보안카드(Security Card) : 비밀번호가 들어 있는 카드입니다. 일반적으로 4개의 연속된 숫자가 30개~35개 들어 있습니다. 인터넷뱅킹 시 컴퓨터 화면에서 원하는 비밀번호 2개 번호의 앞 2자리와 뒤 2자리 숫자를 한 번만 입력하면 됩니다.

예) 보안카드 10번(앞 2자리) * * ■■
보안카드 08번(뒤 2자리) ■■ * *

※ OTP(One Time Password) : 1회용 비밀번호가만 들어지는 기계입니다. 버튼을 누를 때마다 새로운 번호를 알려주어 다른 사람이 비밀번호를 사용하지 못하도록 도와줍니다. OTP 화면에는 숫자 6자리로 이뤄진 비밀번호가 나타나며 화면에 보안 비밀번호를 요구하는 창이 뜨면 이 번호를 입력하면 됩니다.

(2) 发放公认证书

公认证书是在互联网上使用网上银行处理相关业务时，为了确认是否为本人操作而必须安装的电子证书。简单地说，其作用相当于在银行办理业务时，在文件上盖的图章或签名。在银行申请网上银行后，登录银行网页下载即可。下面将了解公认证书发放的详细程序。

(2) 공인인증서 발급

공인인증서는 인터넷으로 은행 일을 볼 때 거래 하는 사람이 본인이 맞는지를 확인하기 위한 것으로 인터넷뱅킹을 하려면 꼭 발급 받아야 하는 전자 증명서입니다. 쉽게 말해 은행업무 시 서류에 날인하는 도장이나 서명과 같은 역할을 하는 것입니다. 공인인증서는 은행에서 인터넷뱅킹을 신청한 후에 은행 웹사이트에 들어가서 받으면 됩니다. 그럼 공인인증서 발급을 위한 상세한 절차를 알아보겠습니다.

公认证书画面 공인인증서 화면



使用 Tip

请将公认证书保存在移动储存设备中!

与电脑相比，最好将公认证书保存在移动式储存设备即USB中。切勿将移动式储存设备长时间插在电脑上，交易结束后立即拔出。尤其是，注意不要在很多人使用的电脑上使用网上银行。

사용 Tip

공인인증서는 이동식 저장장치에 저장하세요!

공인인증서는 컴퓨터 내부보다 이동식 저장장치인 USB에 저장하는 것이 바람직합니다. 이동식 저장장치인 USB는 장기간 동안 컴퓨터에 꽂아 두지 말고 거래가 끝나는 대로 뽑습니다. 특히 다수가 사용하는 컴퓨터에서는 인터넷뱅킹을 사용하지 않도록 주의합니다.

公认证书发放方法 공인인증서 발급방법

■ 准备物品

- 用户ID: 申请网上银行时设定的ID
- 账户号码、账户密码、居民登录号码(外国人登录证号码)
- 转账密码
- 电子银行口令卡或OTP
- 移动储存设备

■ 준비물

- 이용자 ID : 인터넷뱅킹 신청서에서 정한 ID
- 계좌번호, 계좌 비밀번호, 주민등록번호(외국인등록번호)
- 계좌이체 비밀번호
- 보안카드나 OTP
- 이동식 저장장치

登录银行网页
은행 홈페이지 접속

通过互联网登录银行网页。
인터넷을 통해 은행 홈페이지에 들어갑니다.

进入公认证中心进行
“发放”
공인인증센터에 들어가
‘발급’ 하기

进入公认证中心, 点击“发放公认证书”或
“新发放公认证书”键。
공인인증센터에 들어가서 ‘공인인증서 발급’ 버튼이나
‘공인인증서 신규발급’ 버튼을 누릅니다.

同意条款
약관 동의

根据说明内容, 同意条款
안내 내용에 따라 약관에 동의를 합니다.

确认是否为用户本人
이용자 본인 확인

根据说明内容, 输入居民登录号码(外国人登录证号码)、
账户号码、账户密码等。
안내에 따라 주민등록번호(외국인등록번호),
계좌번호, 계좌 비밀번호 등을 입력합니다.

输入各种密码
각종 비밀번호 입력

输入账户转账密码、电子银行口令卡或OTP号码。
계좌이체 비밀번호, 보안카드나 OTP 번호를 입력합니다.

选择公认证书密码和
保存位置
공인인증서 암호 및
저장 위치 선택

由于公认证书密码在金融交易上是极其重要的信息, 因此是由英文、
数字、特殊文字组成的密码, 以防他人轻松获取。
不能将居民登录号码(外国人登录号码)或本人的生日、
电话号码等个人信息设为密码。选择公认证书储存位置时,
在移动储存设备上储存比在电脑上储存更安全。
공인인증서 비밀번호는 금융거래상 매우 중요한 정보이므로 영문과 숫자,
특수문자로 남이 쉽게 알지 못하도록 만듭니다.
주민등록번호(외국인등록번호)나 본인 생일날짜, 전화번호 등
개인정보를 비밀번호로 쓰면 안 됩니다.
공인인증서 저장 위치를 선택할 때에는 컴퓨터보다는 이동식 저장장치에
저장하는 것이 안전합니다.

(3) 账户查询

如果使用网上银行，就能一天24小时随时查询银行交易明细。使用网上银行进行账户查询时，通过公认认证书登录后，点击“账户查询”，选择欲查询的时间（1周、2周、1个月、3个月等），即可查询相应期间的交易明细。

(3) 계좌조회

인터넷뱅킹을 이용하면 24시간 내내 은행거래 내역을 조회할 수 있습니다. 인터넷뱅킹을 이용한 계좌조회는 공인인증서로 로그인한 후 계좌조회를 클릭하여 선택한 기간(1주, 2주, 1개월, 3개월 등)의 거래내역을 조회하면 됩니다.

账户信息画面 계좌정보 화면

交易明细查询画面 거래내역 조회 화면

(4) 账户转账

从注册网上银行的银行向相同银行汇款时，不产生手续费，但向其他银行汇款时，则产生手续费。手续费可从银行网页查询，每次进行账户转账时，画面中都会提示手续费是多少，可确认后进行交易。

(4) 계좌이체

인터넷뱅킹을 가입한 은행에서 같은 은행으로 돈을 보낼 때는 수수료가 없지만 다른 은행으로 돈을 보낼 때는 수수료가 있습니다. 수수료는 은행 홈페이지에서 알아볼 수 있고, 계좌이체를 할 때마다 수수료가 얼마인지 화면에 나오니 확인하고 거래할 수도 있습니다.

取款信息和存款信息输入画面 출금정보 및 입금정보 입력 화면

转账密码、安全密码输入画面 이체 비밀번호, 보안 비밀번호 입력 화면

账户转账 계좌이체

登录银行网页
은행 홈페이지 접속

通过互联网登录银行网页。
인터넷을 통해 은행 홈페이지에 들어갑니다.

登录公认证书
공인인증서 로그인

选择公认证书保存位置，输入公认证书密码。
공인인증서 저장 위치를 선택하고 공인인증서 암호를 입력합니다.

点击账户转账键后，
输入转账（取款）
信息和存款信息
계좌이체 버튼 선택 후，
이체(출금)정보 및
입금정보 입력

转账（取款）信息是汇款人的信息，存款信息是收款人的信息。
输入转账金额、存款银行、存款账号等即可。
이체(출금)정보는 돈을 보낼 사람에 대한 정보이고，
입금정보는 돈을 받을 사람에 대한 정보입니다。
이체 금액, 입금은행, 입금 계좌번호 등을 입력하면 됩니다.

确认转账信息后，
输入各种密码
이체정보 확인 후，
각종 비밀번호 입력

转账信息确认画面弹出后，确认内容是否正确。若正确，
则输入转账密码和电子银行口令卡或OTP密码后，点击“执行”键即可。
이체정보 확인 화면이 나오면 입력한 내용이 맞는지 확인합니다。
맞으면 이체 비밀번호와 보안카드나 OTP 비밀번호를 입력한 후
이체 실행 버튼을 누릅니다.

输入公认证书密码
공인인증서 암호 입력

输入公认证书密码，结束交易。
공인인증서 암호를 입력하고 거래를 끝냅니다.

使用 Tip

若多次输错资金转账密码或公认证书密码，
就无法通过网上银行汇款。
这种情况下，须前往银行柜台，处理密码错
误，才能再次使用。

사용 Tip

자금이체 비밀번호나 공인인증서 암호를 여러 번
틀리면 인터넷뱅킹으로 돈을 보낼 수 없습니다。
이 경우 직접 은행창구에 가서 비밀번호 오류를 처
리해야 다시 사용이 가능합니다.



整理 정리하기

1.为什么要使用银行?

若将钱交给银行保管,可以安全便利地存钱,还能获得利息等,有利于管理金钱。

2.使用ATM有什么好处呢?

ATM是自动存取款机。若使用ATM,即使没有银行职员,也可以独自处理银行业务,在银行营业时间外也可以取现金等,可处理各种业务。

3.为什么要使用网上银行?

开通网上银行后,只要有电脑或智能手机,就可以办理银行业务,向相同的银行汇款时,不另外收取手续费,可免费使用,十分便利。

4.关于密码,需要注意什么呢?

不能将居民登录号码、外国人登录号码或生日、电话号码等个人信息设为密码。密码对自己来说,是只有自己才能知道的很重要的个人信息,绝对不能告诉他人,最好定期更换。

5.即使不懂韩语,也可以进行银行交易吗?

在首尔光化门、梨泰院、京畿道安山等外国人往来频繁的地区,一些银行分行设有外国人专用柜台,可方便地接受服务。(外国人专用柜台银行目录请参考“参考资料1”)

此外,大部分城市里的银行设有外语咨询客服热线,若使用韩语有障碍,可拨打热线。(各银行外语咨询客服中心电话请参考“参考资料2”)

1.은행을 왜 이용해야 하나요?

은행에 돈을 맡기면 안전하고 편리하게 모을 수 있고 이자도 생기는 등 돈을 관리하는 데 좋습니다.

2. ATM을 이용하면 무엇이 좋은가요?

ATM은 현금자동입출금기입니다. ATM을 이용하면 은행직원 없이도 혼자 은행업무를 할 수 있고, 은행 영업시간 외에도 현금인출 등 다양한 은행업무가 가능합니다.

3. 인터넷뱅킹을 이용하는 이유가 무엇인가요?

인터넷뱅킹은 컴퓨터나 스마트폰만 있으면 은행업무를 할 수 있고, 같은 은행으로 돈을 보낼 때는 따로 수수료 없이 무료로 이용할 수 있어 편리합니다.

4. 비밀번호에 관한 주의사항은 무엇인가요?

주민등록번호, 외국인등록번호나 생일, 전화번호 등의 개인정보를 비밀번호로 만들면 안 됩니다. 비밀번호는 나만의 소중한 개인정보로 다른 사람에게 절대로 말하면 안 되고 정기적으로 바꾸는 것이 좋습니다.

5. 한국어를 못해도 은행거래를 할 수 있나요?

서울 광화문, 이태원, 경기도 안산 등 외국인의 왕래가 잦은 지역의 은행에서는 외국인 전용 데스크 설치 점포가 있어 편리하게 서비스를 받을 수 있습니다(외국인 전용 데스크 점포 목록은 ‘참고자료 1’ 참조). 또한 대부분의 시중은행이 외국어 상담 콜센터를 운영하고 있으니 한국어에 어려움이 있는 경우 활용하는 것이 좋습니다(은행별 외국어 상담 콜센터 번호는 ‘참고자료 2’ 참조).



货币兑换和海外汇款

환전과 해외 송금하기

1. 货币兑换

환전하기

❶ 汇率是什么?

환율은 무엇인가요?

❷ 如何查询汇率?

환율은 어떻게 조회하나요?

❸ 如何货币兑换?

환전은 어떻게 하나요?

2. 海外汇款

해외송금

❶ 通过银行柜台向海外汇款

은행창구를 통한 해외송금

❷ 通过网上银行向海外汇款

인터넷뱅킹을 통한 해외송금

❸ 通过海外汇款专门公司向海外汇款

해외송금 전문회사를 통한 송금

❹ ATM海外汇款服务

ATM 해외송금 서비스

❺ 汇款专业服务

송금특화 서비스



晓玲和福恩的 金融新手日记

샤오링과 프영의 금융생활 이야기

福恩来晓玲家串门，
两人一边喝茶一边聊天。

샤오링의 집에 프영이 놀러와
차를 마시며 얘기를 나누고 있다.

最近我的妈妈生病了，
要做手术…

엄마가 아파서
수술하셔야 한대…



我想给妈妈寄点钱，
不知道怎么做，
有点担心。

돈을 좀 보내 드리고 싶은데
어떻게 해야 하는지
몰라서 걱정이네.

是吗？我也给娘家寄过
钱，没什么复杂的。

그래? 나도 친정에
돈을 보냈는데 별로
복잡하지 않아.

怎么做呢？
教教我吧。

어떻게 하는데?
나 좀 알려줘.

去银行汇款就可以了。
但是汇款手续费有点高。

은행에 가서 돈을 보내면 되지.
그런데 송금수수료가
좀 많이 나오더라.

是多少？
얼만데?

根据汇款金额，手续费是不同的。
不只韩国的银行要收手续费，家里
的银行也要收手续费。

돈을 얼마 보내느냐에 따라 수수료가
다르더라. 여기 은행뿐 아니라 고향에
있는 은행에서도 수수료를 받더라고.

真的吗？
정말?



所以汇款的时候, 最好去银行, 了解仔细一些再汇款比较好。

그래서 송금할 때 은행에 가서 좀 더 알아보고 보내는 게 좋을 거 같아.



我无意中听说, 有些人请认识的中介帮忙汇款?

얼핏 들은 이야기인데, 알고 있는 브로커한테 돈을 부탁하는 사람도 있다던데?



绝对不能这样做。这样的话, 钱会被中介拿走。

절대 그렇게 보내면 안 돼. 그렇게 했다가 아는 사람에게 돈을 떼였잖아.

啊! 真的吗? 我因为有人说要给我介绍... 差点出大事了。

애 그럴 수도 있구나? 나는 누가 소개해준다가... 큰일 날뻔했네.

我们现在就去银行问问吧?

우리 지금 은행에 가서 한번 물어볼까?



海外汇款的方法有好几种。不同的汇款方法需要的汇款时间、汇款手续费是不同的。想知道安全快速实惠地向家乡汇款的方法吗?

해외송금 방법에는 여러 가지 종류가 있습니다. 송금방법에 따라 송금에 걸리는 기간, 송금수수료가 다릅니다. 안전하고 빠르고 저렴하게 고향에 돈을 보낼 수 있는 방법을 알아볼까요?





货币兑换和海外汇款

환전과 해외 송금하기

1. 货币兑换

① 汇率是什么?

要将韩元（韩国钱）换成其他国家的钱，首先需要了解汇率的含义。汇率意味着外汇（外国钱）的价格，是指为了获得一个单位的外币须支付的韩元的价值。汇率是代表着一个国家的货币在世界上拥有多少价值的比率。比如，为了购买\$1美元，需要支付的韩元金额为1000韩元，那么1000韩元就是韩元·美元的汇率。

1. 환전하기

① 환율은 무엇인가요?

원화(한국 돈)를 다른 나라의 돈으로 바꾸기 위해서는 먼저 환율의 의미를 알아야 합니다. 환율은 외화(외국 돈)의 가격을 의미하며, 외화 1단위를 얻기 위해 내야 하는 원화의 가치입니다. 한 나라의 화폐가 세계적으로 얼마만큼의 가치를 갖고 있는지 나타내는 비율이라고 보면 됩니다. 예를 들어 미국 달러 \$1를 사기 위해 지불하는 원화금액이 1,000원이라면 1,000원이 바로 원·달러 환율입니다.

世界各国的货币 세계 각국의 돈



美国货币 (单位: 美元)
미국 화폐 (단위: 달러)



中国货币 (单位: 元)
중국 화폐 (단위: 위안)



日本货币 (单位: 日元)
일본 화폐 (단위: 엔)



菲律宾货币 (单位: 比索)
필리핀 화폐 (단위: 페소)



欧洲货币 (单位: 欧元)
유럽 화폐 (단위: 유로)



越南货币 (单位: 盾)
베트남 화폐 (단위: 동)



英国货币 (单位: 磅)
영국 화폐 (단위: 파운드)



柬埔寨货币 (单位: 瑞尔)
캄보디아 화폐 (단위: 리엘)

㉔ 如何查询汇率?

汇率可以通过银行或网络查询,根据“购买现金(将韩国货币换成外国货币)”,“出售现金(将外国货币换成韩国货币)”,“汇款(将韩元换成外汇寄到外国)”,“接收汇款(将从外国寄来的外汇换成韩元收取)”,“旅行支票(旅行者在海外旅行过程中可以代替现金使用或者可以与现金交换的支票)”等不同的使用目的确认汇率。

㉔ 환율은 어떻게 조회하나요?

환율은 은행이나 인터넷을 통해서 조회할 수 있으며 ‘현찰을 살 때(한국 돈을 외국 돈으로 바꿀 때)’, ‘현찰을 팔 때(외국 돈을 한국 돈으로 바꿀 때)’, ‘송금할 때(원화를 외화로 바꾸어 외국으로 보낼 때)’, ‘송금받을 때(외국에서 보내온 외화를 원화로 받을 때)’, ‘여행자수표(해외 여행자가 여행 중에 현금 대신 사용하거나 현금으로 교환할 수 있는 수표)’ 등 사용 목적별로 표시된 것을 확인할 수 있습니다.

银行电子屏幕汇率公告 은행전광판 환율고시

| 구분 | | 통화별 | 미국 1 U.S.\$ | 일본 100 ¥ | 유럽 1 € | 중국 1 CNY |
|------------------|----------------------|-----|----------------|-------------|-----------|-------------|
| 현찰 CASH | 사실 때 YOUR BUYING | | 1189.05 | 958.99 | 130.41 | 195.49 |
| | 파실 때 YOUR SELLING | | 1148.15 | 926.01 | 1256.65 | 180.47 |
| 여행자 수표 T/C | 사실 때 YOUR BUYING | | 1182.62 | 953.81 | 1294.37 | 190.23 |
| | 파실 때 YOUR SELLING | | 1157.50 | 933.55 | 1266.88 | 186.20 |
| 송금 REMITTANCE | 보내실 때 OUTWARD(수출) | | 1179.70 | 951.45 | 1291.18 | 189.76 |
| | 받으실 때 INWARD(수입) | | 1157.50 | 933.55 | 1266.88 | 186.20 |

(1) 访问银行

访问家附近的银行,就会看到告知汇率的汇率通知表。定期更换货币种类,标示汇率,去银行兑换货币时,一定要确认汇率。

(1) 은행 방문

가까운 은행을 방문하면 환율을 알리는 환율고시표가 있습니다. 통화종류가 주기적으로 바뀌면서 환율을 표시해주므로 은행에 환전하러 갈 때 환율을 꼭 확인해야 합니다.

(2) 网上查询

可以在银行网页或网上方便地查询汇率。

㉓ 如何货币兑换?

货币兑换可以说是将不同国家的钱互换。比如, 将韩国的韩元换成美国的美元、将美国的美元换成韩国的韩元。在韩国, 货币兑换一般可以通过银行进行。

(2) 인터넷 조회

은행 홈페이지에서나 인터넷으로 편리하게 환율 조회를 할 수 있습니다.

㉓ 환전은 어떻게 하나요?

환전은 국가별로 서로 다른 돈을 맞바꾸는 것이라고 할 수 있습니다. 예를 들면 원화를 미국 달러로 바꾸거나, 미국 달러를 원화로 맞바꾸는 것을 말합니다. 한국에서의 환전은 보통 은행을 통해서 할 수 있습니다.

在网上查询汇率 인터넷상 환율 조회

SMART 외환센터 국제환율 고시표

2015.08.11 10:35:22 (29회차) 현재

| 구분 | 통화표시 | 비매기준율 | 송금 | | 현찰 | | | 대미환산율 | |
|----------|------|----------|----------|----------|----------|-----------|----------|-------|-----------|
| | | | 받으실 때 | 보내실 때 | 파실 때 | 파실 때 스프레드 | 사실 때 | | 사실 때 스프레드 |
| 미국 달러 | USD | 1,167.60 | 1,156.40 | 1,178.80 | 1,147.17 | 1.75 | 1,188.03 | 1.75 | 1.0000 |
| 일본 100엔 | JPY | 935.80 | 926.82 | 944.78 | 919.43 | 1.75 | 952.17 | 1.75 | 0.8015 |
| 유럽 유로 | EUR | 1,285.18 | 1,272.59 | 1,297.77 | 1,259.74 | 1.98 | 1,310.62 | 1.98 | 1.1007 |
| 영국 파운드 | GBP | 1,819.35 | 1,801.53 | 1,837.17 | 1,783.33 | 1.98 | 1,855.37 | 1.98 | 1.5582 |
| 호주 달러 | AUD | 861.92 | 853.48 | 870.36 | 844.96 | 1.98 | 878.98 | 1.98 | 0.7382 |
| 뉴질랜드 달러 | NZD | 769.57 | 762.03 | 777.11 | 754.34 | 1.98 | 784.80 | 1.98 | 0.6591 |
| 캐나다 달러 | CAD | 896.15 | 887.37 | 904.93 | 878.41 | 1.98 | 913.89 | 1.98 | 0.7675 |
| 홍콩 달러 | HKD | 150.60 | 149.13 | 152.07 | 147.62 | 1.98 | 153.58 | 1.98 | 0.1290 |
| 싱가포르 달러 | SGD | 840.97 | 832.73 | 849.21 | 824.32 | 1.98 | 857.62 | 1.98 | 0.7203 |
| 타이완 달러 | TWD | 36.90 | 36.54 | 37.26 | 33.58 | 9.00 | 40.22 | 9.00 | 0.0316 |
| 중국 위안 | CNY | 186.27 | 184.41 | 188.13 | 176.96 | 5.00 | 195.58 | 5.00 | 0.1595 |
| 스위스 프랑 | CHF | 1,186.59 | 1,174.97 | 1,198.21 | 1,163.10 | 1.98 | 1,210.08 | 1.98 | 1.0163 |
| 스웨덴 크로네 | SEK | 134.23 | 132.89 | 135.57 | 130.88 | 2.50 | 137.58 | 2.50 | 0.1150 |
| 덴마크 크로네 | DKK | 172.24 | 170.52 | 173.96 | 167.94 | 2.50 | 176.54 | 2.50 | 0.1475 |
| 노르웨이 크로네 | NOK | 142.30 | 140.88 | 143.72 | 138.75 | 2.50 | 145.85 | 2.50 | 0.1219 |
| 사우디 리얄 | SAR | 311.34 | 308.23 | 314.45 | 289.55 | 7.00 | 326.90 | 5.00 | 0.2666 |
| 쿠웨이트 디나르 | KWD | 3,856.01 | 3,817.45 | 3,894.57 | 3,508.97 | 9.00 | 4,280.17 | 11.00 | 3.3025 |
| 바레인 디나르 | BHD | 3,096.26 | 3,065.30 | 3,127.22 | 2,817.60 | 9.00 | 3,436.84 | 11.00 | 2.6518 |

(1) 访问银行兑换货币

携带护照或居民登录证，填写外汇买卖申请表后换钱即可。但是，由于每家银行根据顾客的银行等级在汇率上给予优待(便宜兑换手续费)，因此，在主要交易银行办理较为有利。有些银行还会发放汇率优待优惠券，兑换货币前，一定要确认，灵活地使用。

(1) 은행방문 환전

여권 또는 주민등록증을 갖고 외화매매신청서를 작성하여 환전하면 됩니다. 다만 은행마다 고객의 은행등급에 따라 환율우대(환전 수수료를 깎아주는 것)를 해주기도 하므로 주거래 은행을 이용하는 것이 유리할 수 있습니다. 은행별로 환율우대 쿠폰 등을 배포하는 경우도 있으니 환전하기 전에 꼭 확인하여 활용하면 좋습니다.



外汇买卖申请表示例 외화매매신청서 예시

| 외환/금 공용전표 (외국환매매/입금/지급/대체) | | | | | |
|--|-----------------|------------|---------------|-----------|------------|
| 외국환매매 신청인 기재란 (Please fill in here for foreign exchange) | | | | | |
| 성명 | 주민번호(일부자리/여권번호) | 통화 | 금액 | | |
| 사실대 진화번호 | 파실대 입금계좌번호 | (Currency) | (Amount) | | |
| 거래명 | 과계명 | | | | |
| 거래일자 | Ref No. | | | | |
| 계정과목 | 입지 | 통화 | 외화금액 (Amount) | 환율 (Rate) | 원화금액 (Won) |
| | | | | | 복수금액 |
| | | | | | 일 재 |

(2) 网上银行货币兑换

通过网上银行申请兑换货币后，顾客前往事先指定的银行分行领取兑换金额的服务。通过网上银行兑换货币时，比直接在银行柜台兑换有汇率优惠。申请兑换货币后，须在一定期间内前往银行分行、领取外汇，若未在规定时间内领取，重新换回韩元、存入之前提款的账户。这种情况下，有可能因汇率发生损失，须给予注意。另外，部分银行有可能不提供网上银行货币兑换服务，请确认后再次交易。

(2) 인터넷뱅킹 환전

인터넷뱅킹을 통해 환전신청을 하고, 고객이 미리 지정한 지점에서 환전한 금액을 수령하는 서비스입니다. 인터넷뱅킹으로 환전하는 경우 은행창구보다 환율을 우대받을 수 있습니다. 환전을 신청한 이후 일정기간 내에 지점을 방문하여 외화를 수령해야 하는데 만약 수령하지 않는 경우 환전 시 출금했던 계좌로 재환전 되어 입금처리 됩니다. 이 경우 환율로 인한 손실이 발생할 수 있으니 주의하여야 합니다. 한편 일부 은행에서는 인터넷뱅킹 환전서비스를 제공하지 않을 수 있으니 확인하고 거래하는 것이 좋습니다.



网上银行货币兑换画面 인터넷뱅킹 환전 화면

환전 가능 금액: 환전가능금액 합이 USD 300 ~ USD 50,000 상당액 이하 (영업시간: 평일 09:00 ~ 16:00 단, 영업시간 외 환전신청시 USD 300 ~ USD 5,000 상당액 이하만 가능)

외화현찰과 여행자수표(USD, JPY, EUR, GBP, CAD, AUD만 가능)는 동시 신청 불가능합니다.

외화현찰 USD, JPY, EUR, CNY는 은행 전 영업장에서 수령 가능(잔여한도 이내)합니다.

환전신청 후 취소는 불가하며 지정한 수령일로부터 7영업일 이내 미수령 시 8영업일째 1회차 현찰 파실때 잔물로 재환전되어 출금계좌에 입금되오니 유의하시기 바랍니다.

외국환거래규정에 따라 1일 USD 10,000 초과 환전 시 국제청 자동 통보됩니다.

환전신청인과 실물수령인은 동일인이어야 합니다. (대리수령불가)
(개정 개인정보보호법 시행(14.8.7)으로 대리인 주민번호 처리 불가)

| 통화종류 | 기본우대율 | 최대우대율 |
|-----------------------------------|-------|-------|
| USD, JPY, EUR | 50% | 90% |
| GBP, CAD, CHF, HKD, AUD, SGD, NZD | 30% | 60% |
| CNY, THB, MYR | 20% | 50% |
| PHP, TWD | 10% | 40% |

* PHP, TWD의 경우 건당 USD 300 ~ USD 5,000 상당액 이하만 환전 가능합니다.

| 환전구분 | 통화종류 | 환전금액 (외화) | 현재 고시 환율(원) | 우대적용 환율(원) | 우대율 | 여행자수표 수수료 | 환전금액(원) |
|-------|-------|----------------------|-------------|------------|-----|-----------|---------|
| 선택하세요 | 선택하세요 | <input type="text"/> | | | | | |
| 선택하세요 | 선택하세요 | <input type="text"/> | | | | | |

2. 海外汇款

海外汇款是指从现在居住的国家向其他国家寄钱。刚来韩国的移民中，有些人通过私人中介向海外的家人汇款，中途钱被卷走消失的事故很多，须尤其注意。将钱交给银行等金融交易机构，支付一定金额的手续费，就可以快速安全地向海外指定账户汇款。为了向海外汇款，须指定一家银行为外汇交易银行并只通过指定的银行汇款。

2. 해외송금

해외송금은 현재 거주하는 국가에서 다른 국가로 돈을 보내는 것을 말합니다. 한국에 처음 온 이주민 중에 사설 브로커를 통해 해외에 있는 가족에게 송금하는 경우가 있는데, 중간에 돈을 가로채고 사라지는 사고가 많이 발생하므로 특히 주의하여야 합니다. 은행 등의 금융회사에 돈을 주고 일정액의 수수료를 내면 해외에 지정한 통장으로 돈을 빠르고 안전하게 보낼 수 있습니다. 해외송금을 하기 위해서는 하나의 은행을 외국 환 거래은행으로 지정하고 지정은행을 통해서만 송금하여야 합니다.

此外，年度汇款金额为五万美元以下时，可不提交针对工资明细表等的证明，直接向海外汇款。若年度汇款金额超过五万美元，向海外汇款时，须提交针对工资明细表或过往外汇兑换金额等的证明资料。

① 通过银行柜台向海外汇款

是指在银行营业时间内，直接访问银行向海外汇款的方法。由于韩国的银行并不具备海外银行的所有账户，因此一般来说，通过海外中介银行进行汇款。韩国的银行受理汇款申请后，通过外国的海外中介银行，由海外当地银行最终将款项传达给收款的人。由于海外汇款最少要通过三个银行，因此汇款送达一般需要1-3天左右。由于通过好几个阶段转达汇款，因此一般来说，各阶段会产生手续费。

또한 연간 미화 5만불까지는 급여명세서 등에 대한 증빙 없이 해외로 송금할 수 있습니다. 만약 연간 미화 5만불을 초과하여 해외로 송금할 때에는 급여명세서나 과거 원화환전 금액 등에 대한 입증서류를 제출해야 합니다.

① 은행창구를 통한 해외송금

은행 영업시간에 직접 은행을 방문하여 해외로 송금하는 방법을 말합니다. 국내은행이 해외은행의 모든 계좌를 갖고 있는 것이 아니기 때문에 일반적으로 해외 중개은행을 통하여 송금하게 됩니다. 국내은행이 송금신청을 접수하면 외국 중개은행을 통해 해외 현지은행이 최종적으로 돈을 받을 사람에게 전달해줍니다. 해외송금은 최소 3개 은행을 거치므로 송금까지 보통 1~3일 정도 걸리게 됩니다. 이렇게 여러 단계를 거쳐 돈이 전달되므로 각 단계별로 수수료가 발생하

通过私人中介非法汇款的案例

“100美元收取3000韩元手续费”…私人货币兑换夫妇被拘留

(大邱-联合新闻) 大邱地方警察厅国际犯罪搜查队10日以名为“私人货币兑换”(未登记的外汇业务)的非法汇款的嫌疑(违反《外汇交易法》)对Kim某(48岁)夫妇实行了不拘留立案。Kim某和越南出身的妻子(38岁)从去年4月开始到今年9月，通过冒名账户，向500名希望汇款到越南的外国劳动者提供汇款服务，共汇款1400余次，总汇款金额达36亿韩元，汇款后，向越南当地的同伙每人分赃1万美元，以非法汇款的嫌疑被拘留。Kim某夫妇及其同伙每100美元收取3000韩元的手续费，共获利1亿800万韩元左右，因数额巨大而被发现。

사실 브로커를 통한 불법 송금 사례

‘100달러에 3천원’…환치기 다문화 부부 검거

(대구-연합뉴스) 대구지방경찰청 국제범죄수사대는 10일 일명 ‘환치기’(무등록 외국환 업무)로 불리는 불법 송금을 한 혐의(외국환거래법 위반)로 김모(48)씨 부부를 불구속입건했다. 김씨는 베트남 출신의 아내(38)와 함께 지난해 4월부터 올해 9월까지 베트남으로 송금을 원하는 외국인 근로자 500여 명에게서 1천 400여 차례에 걸쳐 36억원을 대포통장으로 송금받은 뒤 베트남 현지에 있는 일당에게 1만달러씩 나눠 송금한 혐의를 받고 있다. 이들은 100달러당 3천원 가량의 수수료를 받아 모두 1억 800만원 가량을 챙긴 것으로 드러났다.

因此，手续费共有以下四种，即作为提供汇款服务的代价而向韩国的银行支付的汇款手续费、向收款银行转达汇款内容的电讯文（通过电讯发送的内容简短的文字）的发送代价即电讯费、作为向韩国的汇款银行和海外当地银行提供中介的代价而向中介银行支付的中介手续费、向海外当地的收款银行支付的手续费。

一般来说，从韩国银行柜台向海外汇款时，汇款手续费随金额变化，从每件最少5000韩元到最多30000韩元，电讯费每件约8000韩元。海外中介手续费和海外当地银行手续费随每家银行规定的不同而不同，比韩国银行收取更多手续费的情况也很多。

는 것이 보통입니다.

따라서 수수료의 종류는 송금업무를 해주는 대가로 국내은행에 지불하는 송금수수료, 송금내용을 수취은행에 전달해주는 전신문(전신으로 보내는 내용을 적은 글) 발송 대가인 전신료, 국내 송금은행과 해외 현지은행을 중개해주는 대가로 해외 중개은행에 지급하는 중개수수료와 해외 현지은행에 지불하는 수수료, 이렇게 네 가지가 있습니다.

일반적으로 국내은행 창구에서 해외로 송금할 경우 송금수수료는 금액에 따라 다르나 건당 최소 5,000원에서 최대 30,000원 정도이며 전신료는 건당 약 8,000원 수준입니다. 해외중개 수수료와 해외 현지은행 수수료는 은행마다 다르나 국내은행 수수료보다 많은 금액을 수수료로 청구하는 경우도 많습니다.

利用ATM의 현금取款方法 해외송금 시 수수료



▲ 银行的海外汇款手续费结构 <出处: 全国银行联合会>
은행의 해외 송금수수료 구성 <출처: 전국은행연합회>

通过银行柜台向海外汇款的方法
은행창구를 통한 해외송금 방법

取号票
번호표 뽑기

携带身份证(护照、外国人登录证、居民登录证等)访问银行, 取外汇柜台号票。
신분증(여권, 외국인등록증, 주민등록증)을 가지고 은행을 방문해서
외환창구 번호표를 뽑습니다.

填写外汇汇款申请表
외화송금신청서 작성

用英文填写汇款人信息、收款银行名称、收款银行地址、
收款人姓名、收款人存折账号等。

송금인 정보, 수취은행 이름, 수취은행 주소, 수취인 이름,
수취인 통장계좌번호 등을 영문으로 기재합니다.

支付汇款金额和手续费
송금금액 및 수수료 지급

支付汇款金额、汇款手续费、电讯费、中介手续费。
송금금액, 송금수수료, 전신료, 중개수수료를 지급합니다.

领取收据
접수증 받음

由于有可能发生汇款错误等, 为了确认汇款事实,
一定要领取取证资料和收据。
송금 착오 등이 발생할 수 있으므로 송금 사실을 확인할 수 있는
증빙서류와 영수증을 꼭 받습니다.

外汇汇款申请表示例 외화송금신청서 예시

② 通过网上银行向海外汇款

互联网海外汇款是指利用网上银行，不论是否在银行的营业时间内，均可使用电脑或智能手机汇款的方式。很多情况下，互联网海外汇款与银行柜台汇款相比，可以节约50%以上的手续费。因此，最好使用网上银行节约汇款手续费。若想利用互联网海外汇款，请持身份证（护照、外国人登录证、居民登录证）访问银行，咨询需要的程序。

② 인터넷뱅킹을 통한 해외송금

인터넷 해외송금은 인터넷뱅킹을 이용하여 은행의 영업시간과 상관없이 컴퓨터 혹은 스마트폰을 이용하여 송금을 하는 방식입니다. 인터넷 해외송금은 창구에서 송금하는 것보다 국내은행이 받는 송금수수료가 50% 이상 절감되는 경우가 많습니다. 따라서 되도록 은행창구보다 인터넷뱅킹을 활용하여 송금수수료를 아끼는 것이 좋습니다. 인터넷 해외송금을 이용하려면 해당 은행 영업점에 신분증(여권, 외국인등록증, 주민등록증)을 갖고 방문하여 필요한 과정을 문의하시기 바랍니다.

外汇汇款时的银行网页画面 외화송금 시 은행 홈페이지 화면

SMARTRONK 외환센터 해외송금

송금기본정보 이용시간은 요일 관계없이 24시간 이용이 가능합니다. [지세보기] [가타유사한]

송금구분: 선택하세요 소액송금안내

통화구분: 미국달러(USD) **전체 송금액(외화)** [입력란]

수취은행국가명: 수취국가명을 선택하세요

해외종계은행 수수료: 수취인 부담 송금인 부담
해외종계은행 수수료는 수취은행으로 송금을 결정하는 종계은행의 수수료입니다. 송금인부담을 선택하시는 경우에도 수취은행에서 송금대금을 수취인에게 지급시에 수취은행의 기준에 따라 별도 수수료가 발생 할 수 있습니다.

• 은행 영업시간 이외의 시간에 송금신청을 하시면, 신청시점의 고시환율(직전 최종 영업일의 최종 고시환율)을 적용하여 송금대금(수수료 포함)이 인출되며, 해외은행으로의 전신문은 **최소 도래하는 은행 영업일의 오전 영업시간에** 이루어집니다.

• **해외종계은행 수수료**
 - 송금인 부담: 원화계좌에서만 인출 가능합니다. 해외종계은행 수수료가 송금인 부담인 경우 수취계좌에 대금을 입금하고 수수료는 별도로 청구되는 이중취급구조이므로 수취인부담보다 수수료가 과하게 청구 될 수 있습니다.
 - 수취인 부담: 전체 송금액에서 수수료 공제 후 송금됩니다.

송금계좌/인출금액 원하시는 송금계좌를 선택하십시오. (원화와 인화를 나누어 송금 가능)

| 송금계좌 | 인출금액(외화) | 송금계좌비밀번호 | 송금가능금액 |
|----------------------|----------|----------|-----------------------------|
| 외화송금계좌 -선택- | [입력란] | [입력란] | [입력란] |
| 원화송금계좌 000-00-000000 | [입력란] | [입력란] | [입력란] <small>송금가능금액</small> |

• 전신료, 송금수수료, 해외종계은행수수료(송금인 부담시)는 원화송금계좌에서 인출됩니다. (송금액 전액을 외화로 인출하는 경우에도 원화송금계좌 지정은 필수사항입니다.)
 • 외화계좌에서만 인출하는 경우 한공마일리지 및 OK Cashbag포인트 적립이 불가합니다.

우대 서비스 선택

通过网上银行向海外汇款方法
인터넷뱅킹을 통한 해외송금 방법

登录交易银行网页后
点击外汇汇款
거래 홈페이지 방문 후
외화송금 클릭

在交易银行网页输入公认证书密码并登录后，点击外汇汇款。
거래은행 홈페이지에서 공인인증서 비밀번호를 입력하여
로그인한 후 외화송금을 클릭합니다.

填写外汇汇款申请表
외화송금신청서 작성

第1阶段：输入汇款人和
收款人的信息
1단계 : 보내는 사람 및
받는 사람 정보 입력

输入汇款人的信息：英文姓名、电话号码、电子邮箱等
输入收款人的信息：英文姓名、银行账号、英文地址、
电话号码、电子邮箱等
보내는 사람 정보 입력 : 영문이름, 전화번호, 이메일 등
받는 사람 정보 입력 : 영문이름, 계좌번호, 영문주소, 전화번호, 이메일 등

第2阶段：输入收款银行
的信息
2단계 : 수취은행
정보 입력

输入银行代码，不知道时，选择银行名称、分行名称和汇款国家。
은행코드를 입력하거나 모르는 경우 은행명과 지점명, 송금국가를 선택합니다.

第3阶段：输入汇款信息
3단계 : 송금 정보 입력

选择货币种类、汇款金额和汇款事由。汇款事由分为不提交支付证明
资料的汇款、外国人韩国所得汇款、留学生汇款等。
통화종류, 송금액 및 송금하는 사유를 선택합니다. 송금하는 사유는 지급증빙서류
미제출 송금, 외국인 국내소득 송금, 유학생 송금 등으로 구분합니다.

第4阶段：选择是否承担
中介手续费
4단계 : 중개수수료 부담
여부 선택

选择中介手续费由汇款人负担或收款人负担。
중개수수료를 보내는 사람이 부담할지, 받을 사람이 부담할지를 선택합니다.

输入密码后完成
비밀번호 입력 후 완료

输入提款账户密码。
출금계좌 비밀번호를 입력합니다.

请一定要注意!
꼭 주의하세요!



- 1 申请了海外汇款后，汇款并不能马上完成。从汇款到汇款完成为止，每个国家需要的时间不同，一般来说，需要1-3天左右。
 - 2 必须填写准确的收款人账号、交易银行、银行分支行名称、国家名称等收款人信息，才能正常汇款。为了不因不准确的信息导致发生汇款延迟等问题，必须输入准确的信息。
 - 3 通过网上银行向海外汇款时，可以节约汇款手续时，因此最好使用网上银行向海外汇款。
- 1 해외송금을 신청하였다고 바로 송금이 이뤄지는 것은 아닙니다. 송금이 완료될 때까지 나라마다 다르지만 보통 1~3일 정도 걸립니다.
 - 2 수취인 계좌번호, 거래은행, 지점, 국가명 등 수취인 정보가 정확해야 송금이 정상적으로 이루어집니다. 부정확한 정보로 송금지연 등의 문제가 생기지 않도록 정확하게 정보를 입력하는 것이 중요합니다.
 - 3 인터넷으로 해외송금 시 송금수수료를 절감할 수 있으므로 인터넷뱅킹을 활용하여 송금하는 것이 좋습니다.

㉓ 通过海外汇款专门公司向海外汇款

并非通过银行向海外汇款的方式，而是通过汇款专业公司，向全世界的加盟店汇款，速度快时可以在10分钟以内完成汇款。代表性的专业汇款公司有西联汇款公司(The Western Union Company)和速汇金(MoneyGram)。韩国银行中，大多数的银行采用汇款专业公司的汇款业务。

㉔ 해외송금 전문회사를 통한 송금

은행을 통해 돈을 해외로 보내는 방식이 아니라 송금 전문회사를 이용하면 전세계 가맹점을 통해 빠르면 10분 안에 돈을 주고받을 수 있습니다. 대표적인 송금 전문회사는 웨스턴유니온사(The Western Union Company)와 머니그램(MoneyGram)입니다. 국내은행 중 상당수의 은행이 송금 전문회사의 송금 업무를 취급하고 있습니다.



moving money for better



- 西联汇款经办银行：国民银行、企业银行、KEB韩亚银行、农协银行、大邱银行、釜山银行
- 速汇金经办银行：友利银行、新韩银行、庆南银行
- 웨스턴유니온 취급 은행 : 국민은행, 기업은행, KEB하나은행, 농협은행, 대구은행, 부산은행
- 머니그램 취급 은행 : 우리은행, 신한은행, 경남은행

通过海外汇款专门公司向海外汇款方法
해외송금 전문회사를 통한 송금 방법

填写汇款申请表
송금신청서 작성

访问家附近的西联汇款或速汇金经办银行，用英文填写汇款申请表。
가까운 웨스턴유니온 또는 머니그램 취급은행을 방문하여 영문으로
송금신청서를 작성합니다.

出示申请表、
汇款金额、身份证
신청서, 송금액, 신분증 제시

出示填好的汇款申请表和汇款金额、手续费、身份证(护照)。
작성된 송금신청서와 함께 송금액, 수수료, 신분증(여권)을 제시합니다.

领取收据
영수증 수령

通过电脑处理好汇款后，领取汇款认证编号和收据。
송금이 전산상으로 처리되면 송금 승인번호 숫자와 영수증을 받습니다.

向收款人提供汇款信息
송금 수취인에게 정보 제공

向收款人通知汇款人的姓名、汇款金额、汇款认证编号、汇款国家的信息。
수취인에게 송금인 이름, 송금액, 송금 승인번호,
송금 국가의 정보를 통지합니다.

收款人持汇款信
息和身份证，访问家附近
的加盟店领取
수취인은 송금 정보와
신분증을 가지고 가까운
가맹점을 방문하여 수령

前往加盟店，出示身份证和填写了汇款信息的申请表后，领取汇款金额。
가맹점에서 신분증과 송금 정보로 신청서 작성 후 송금금액을 수령합니다.

请一定要注意!
꼭 주의하세요!



- 通过汇款专业公司汇款的方法具备快速想海外汇款的优点，但是，手续费和汇率与银行相比，有可能划算，也有可能不划算，最好比较后再使用。
- 部分国家或城市有可能未开设汇款专业公司的加盟店，汇款前，请务必确认后交易。
- 송금 전문회사를 통한 송금 방법은 돈을 해외로 빠르게 송금할 수 있는 장점이 있으나, 금액에 따라 수수료나 환율 적용에 있어 은행에서 이용하는 것보다 유리할 수도 있고 그렇지 않을 수도 있으므로 비교하여 사용하는 것이 좋습니다.
- 일부 국가나 도시에서는 송금 전문회사의 가맹점이 없을 수도 있으므로 송금 전에 가맹점이 있는지 꼭 확인하고 거래하는 것이 좋습니다.

④ ATM海外汇款服务

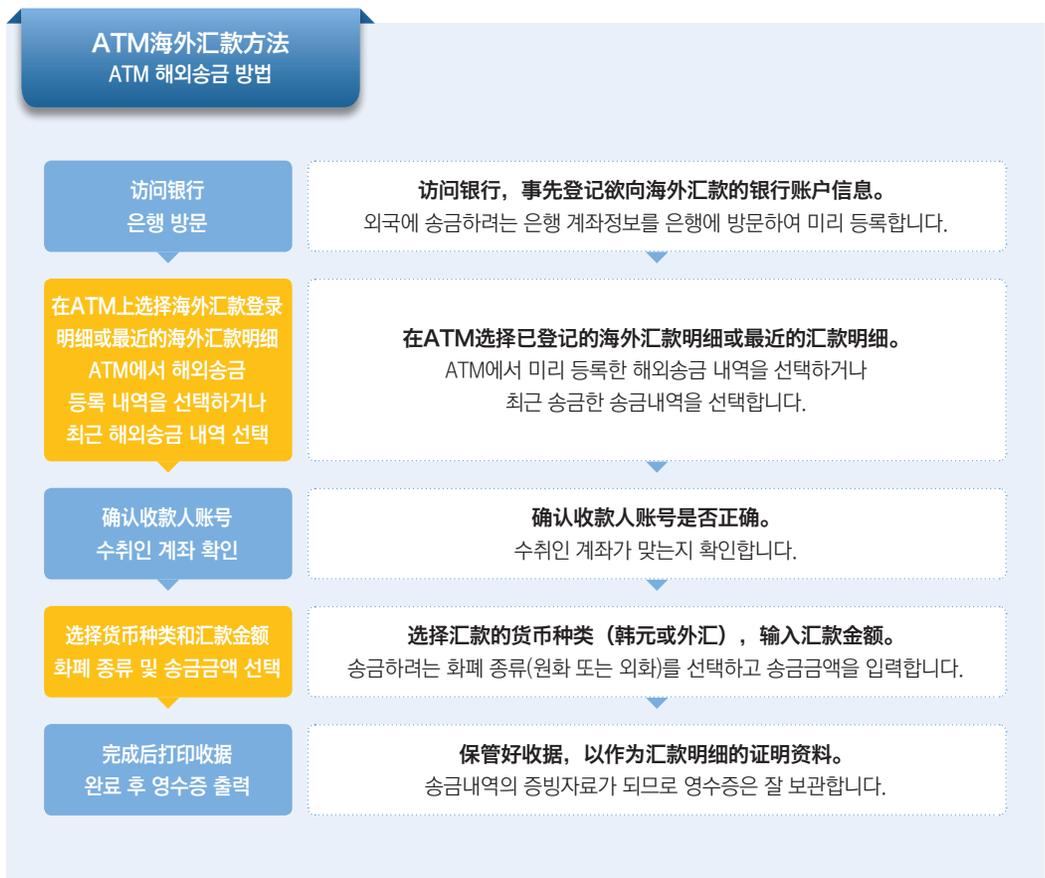
除了上述方法，还可以通过ATM向海外汇款。但是，须事先通过自动取款机申请海外汇款。

若想通过ATM汇款，“查询最近汇款明细”后汇款或事先访问银行网点，登记“针对收款人的海外汇款信息”后汇款即可。

④ ATM 해외송금 서비스

ATM을 이용하여 해외로 송금하는 것도 가능합니다. 다만 사전에 ATM을 통한 해외송금을 신청해야 합니다.

ATM에서 송금을 하려면 '최근 송금내역 조회' 후 송금하거나, 미리 영업점을 방문하여 '수취인에 대한 해외송금 정보'를 등록한 후 하면 됩니다.



⑤ 汇款专业服务

汇款专业服务是指事先向银行指定汇款金额、汇款周期、汇率等汇款相关的条件，当达到指定条件时，自动向收款人汇款。该服务须事先访问银行网点申请。事先向指定账户存入欲汇出的韩元，就会自动兑换为外汇并汇款，经常向海外的家人汇款时使用，更加便利。

⑤ 송금특화 서비스

은행에 따라 송금액, 송금주기, 환율 등 송금에 대한 조건을 사전에 지정하고 지정한 조건이 되는 경우 자동으로 수취인에게 송금하는 서비스가 있습니다. 이러한 서비스는 은행지점에 방문하여 사전에 신청해야 이용이 가능합니다. 미리 지정한 통장계좌에 송금할 원화를 입금하면 자동으로 외화로 환전되어 송금되거나 고향에 있는 가족에게 자주 해외송금을 하는 경우 이용하면 편리합니다.



整理 정리하기

1. 汇率在哪里查询?

汇率可以在网上或网上银行或银行网点轻松查询到。

2. 可以在哪里兑换货币?

在银行柜台可以轻松兑换货币。但是，每家银行可以兑换的货币有可能不同，兑换金额大或兑换美元以外的货币时，最好事先前往银行网点咨询。此外，一般来说，网上银行兑换时适用的汇率更加有利，最好利用网上银行兑换货币。

3. 汇款手续费太贵了，应该怎么办呢?

向海外汇款时，不仅韩国银行收取手续费，中介银行和海外当地银行也要收取手续费。韩国银行收取的手续费根据汇款金额有所变动，但一般在5000-30000韩元之间（电讯费约8000韩元另计）。使用网上银行汇款时，可以节约50%左右的手续费，因此最好使用网上银行汇款。此外，不仅可以节约手续费，还可以获得汇率优惠，通过主要交易银行等获得汇率优惠也是一种节约费用的方法。

4. 汇款时金额是否有限制?

汇款时，年度汇款金额为五万美元以下时，不用提交证明资料，年度汇款金额超过五万美元时，须提交工资证明书等证明收入的资料。

1. 환율은 어디서 조회할 수 있나요?

환율은 인터넷이나 인터넷뱅킹 혹은 은행에서 쉽게 확인할 수 있습니다.

2. 환전은 어디서 가능한가요?

은행창구를 방문하면 쉽게 환전이 가능합니다. 다만, 은행마다 환전이 가능한 통화가 다를 수 있으므로 큰돈을 환전하거나 달러 이외의 화폐를 환전할 경우 사전에 거래은행 영업점에 문의하는 것이 좋습니다. 또한 일반적으로 인터넷뱅킹 환전이 환율 적용에 유리하므로 이를 활용하는 것도 좋습니다.

3. 송금수수료가 너무 비싼데 어떻게 해야 하나요?

해외에 송금할 경우 국내은행뿐 아니라 해외 중개은행, 해외 현지은행이 받는 수수료가 있습니다. 국내은행이 받는 수수료는 송금액에 따라 다르지만 대략 5,000원~30,000원(전신료 약 8,000원 별도) 사이입니다. 인터넷으로 송금할 경우 수수료가 약 50%까지 절감되므로 이를 활용하는 것이 유리합니다. 또한 수수료뿐 아니라 환율우대 혜택도 중요하므로 주거래 은행 등을 통해 환율 우대 혜택을 받는 것도 비용을 아끼는 방법입니다.

4. 송금할 때는 금액에 제한이 없나요?

송금할 때 연 5만불까지는 증빙서류 없이 해외송금을 할 수 있으며 5만불을 초과할 때에는 급여명세서 등 수입을 입증하는 서류를 제출해야 합니다.



方便生活的金融常识

편리한 금융생활

1. 银行卡的使用

카드 사용하기

① 什么是银行卡?

카드란 무엇인가요?

② 应该使用哪种银行卡?

어떤 카드를 사용할까요?

2. 缴纳公税金及附加

공과금 내기

① 公共费用是什么?

공과금이란?

② 如何缴纳公共费用?

공과금은 어떻게 내야 하나요?



晓玲和福恩的 金融新手日记

샤오링과 프영의 금융생활 이야기



晓玲和福恩在东大门购物中心购物。

샤오링과 프영은 동대문쇼핑몰에서 쇼핑을 하고 있다.



福恩，这件衣服真好看。
怎么样，适合我吗？

프영，이 옷 정말 예쁘다.
어때? 나한테 어울려?



是最近流行的款式呢~
但是好像有点贵。

요즘 유행하는 스타일인데~
근데 좀 비싼 것 같아.



得用信用卡付款，
但是这个月生活费有点不够了…
下次再买吧。

신용카드로 결제해야 하는데 이번 달은
생활비가 좀 모자랄 것 같아…
이 옷은 다음으로 미뤄야겠다.

你有信用卡吗？

너 신용카드 갖고 다녀?
신용카드는
잘 관리해야 하는데.



嗯。我丈夫给我办
了一张家庭卡。

맞아. 남편이
가족카드로 신용카드를
만들어줬어.



虽然用起来很方便，
但是以后要一次性付款，
很难管理钱。
你不用信用卡吗？

편하긴 한데 나중에
통장에서 한꺼번에 결제되니
돈 관리가 어려워.
넌 신용카드 안 써?

我只有借记卡。用卡付款的话，
钱马上就会出去，可以马上知道
花了多少钱，很好用。

난 직불카드만 있어. 통장에서
결제하자마자 사용금액이 빠져
나가니 얼마 썼는지 바로 알 수
있어서 좋아.





我也得办一张借记卡了。
今天就只看买，饱饱眼福吧。

나도 직불카드 만들어야겠다.
오늘은 아이쇼핑으로 만족해야지.

对呀。漂亮的衣服虽然好，
但是要想想不多的生活费，
节约使用。

그래. 예쁜 옷도 좋지만 부족한
생활비를 생각한다면
아끼는 게 좋지.



市场或地铁站也有特
别便宜的衣服卖，
我得节省点买了。

시장이나 지하철 역에서
아주 싼 옷들도
가끔 보이니까 생활비
아껴서 사야겠다.



你现在自己过日子，
越来越像大人了。

너는 실림을 하더니
더 어른스러워진 것 같아.



我要努力省钱，
才能存钱和买房子。

내가 열심히 아껴서 살아야
저축도 하고,
집도 사고 그러지.

我们好像变成大妈了。
哈哈。

우리가 아줌마가
되어가나 보다.
후후후.

请了解
알아주세요!



可以使用信用卡购物或借钱(现金服务)。但是，这都是以后要还的债务。很多人忘记这一点，买这买那以后，后悔的例子很多。所以，如果是初级主妇，最好使用借记卡或支票卡，使用信用卡时，需要查看收据或卡片明细表，确认没有进行不必要的购物。

신용카드로는 쇼핑도 하고 돈도 빌릴 수(현금서비스) 있습니다. 하지만 이것은 나중에 갚아야 하는 빚입니다. 이를 잊고 이것저것 산 후에 후회하는 경우가 많습니다. 따라서 초보 주부라면 직불카드나 체크카드를 사용하는 것이 좋고, 신용카드를 사용할 경우에는 영수증이나 카드 명세서를 보고 불필요한 쇼핑을 하지 않았는지 살펴보는 것이 필요합니다.





方便生活的金融常识

편리한 금융생활

1. 银行卡的使用

① 什么是银行卡?

去餐厅吃饭、去医院看病、去市场买东西等，在日常生活中，需要用钱的时候很多。这时，可以使用现金付款，但是如果有银行卡，即使没有现金，也可以随时随地付款。尤其是，如果物品价格高，就需要携带大笔钱，这样很麻烦，如果使用银行卡付款，就可以避免这些不便。下面我们来了解银行卡的种类和选择适合自己的银行卡并明智使用的方法。

② 应该使用哪种银行卡?

银行卡的种类根据发卡机构、付款方式等被划分为多种形态。从只能使用存折内存款的银行卡到提前使用、以后从存折汇出使用金额的银行卡，分为多种形态。

一些发卡机构提供将使用款项的一部分进行积分的优惠，办理前，了解各种条件后，选择需要的银行卡即可。

(1) 借记卡

借记卡是在付款的同时，款项从本人存折自动转账到卖家存折的卡片。使用这种卡片，具备和支付现金相同的效果。因此，付款存折内须有足够的钱，才能付款。此外，若要

1. 카드 사용하기

① 카드란 무엇인가요?

식당에서 밥을 먹을 때, 병원에 갈 때, 장을 볼 때 등 일상생활에서 돈을 써야 할 때가 많습니다. 이때 현금으로 계산할 수도 있지만, 카드가 있으면 굳이 현금이 필요 없으며 언제 어디서나 계산을 바로 할 수 있습니다.

특히 물건 값이 비싸면 비쌀수록 큰돈을 들고 다녀야 하기 때문에 부담스러운데 카드로 계산하면 이렇게 불편한 점을 피할 수 있습니다. 여기서는 카드의 종류와 나에게 적합한 카드를 선택하여 현명하게 사용하는 방법을 알아봅시다.

② 어떤 카드를 사용할까요?

카드의 종류는 발급기관, 결제방식 등에 따라 다양하게 나뉩니다. 통장에 있는 돈만큼 쓸 수 있는 카드부터 미리 쓰고 나중에 쓴 돈만큼 통장에서 출금되는 카드까지 다양한 형태가 있습니다.

발급기관에 따라 쓴 돈의 일부분을 포인트나 마일리지로 적립해주는 혜택이 있으므로 여러 조건을 살펴보고 필요한 카드를 선택하면 됩니다.

(1) 직불카드

직불카드는 계산을 하는 동시에 돈이 본인 통장에서 판매자의 통장으로 자동이체 되는 카드입니다. 이 카드를 사용하는 것은 현금을 내는 것과 똑같은 효과가 있습니다. 때문에 계산하는 통장

使用借记卡，需要输入密码，获得认可，与只需要签字就可以付款的其他银行卡相比更加安全。

但是，借记卡可以使用的加盟店数量少，代替现金时，如果只使用借记卡，有可能存在不便。

(2) 预付卡

预付卡是指与本人名义的银行存折或银行卡挂钩，在卡内充入需要额度的钱并使用的银行卡。将本人一个月要使用的钱充入预付卡使用即可。预付卡的代表性例子有搭乘地铁或公交时使用交通卡或公用电话卡等。

(3) 支票卡

支票卡和借记卡一样，付款时，本人存折中的钱就会被立即提出，因此，存折内必须有钱才能使用。支票卡和信用卡一样，加盟店数量多，拥有在很多地方付款的优势。一般来说，开立存折时，申请支票卡，就可以同时办理。

에 돈이 충분히 들어 있어야 결제가 가능합니다. 또한 직불카드를 사용하려면 비밀번호를 입력해야 승인이 되기 때문에 사인만 하고 결제하는 다른 카드들보다 비교적 안전합니다. 다만 직불카드는 사용할 수 있는 가맹점이 적어 현금 대용으로 직불카드만 사용하기에는 불편할 수 있습니다.

(2) 선불카드

선불카드란 본인 명의로 된 은행통장과 카드를 연결해서 필요한 액수만큼 돈을 충전해가며 쓰는 카드를 말합니다. 한 달에 본인이 쓸 만큼의 돈을 선불카드에 넣어서 그 액수만큼 쓸 수 있는 것입니다. 선불카드의 대표적인 예로는 지하철과 버스를 탈 때 이용하는 교통카드나 공중전화카드 등이 있습니다.

(3) 체크카드

체크카드란 직불카드처럼 결제를 하면 본인 통장에서 돈이 곧바로 빠져나가므로 통장에 돈이 있어야 쓸 수 있습니다. 체크카드는 신용카드처럼 가맹점이 많아 다양한 곳에서 결제할 수 있는 장점이 있습니다. 일반적으로 통장개설 시 체크카드도 신청하면 함께 발급받을 수 있습니다.

使用 Tip

支票卡

支票卡和借记卡不同，仅需签名就可以付款，所以要注意保管，避免丢失。一定要在卡片背面签名后使用，丢失卡片时，立即向相应银行或卡片公司客服中心挂失，防止他人使用。

사용 Tip

체크카드

체크카드는 직불카드와 달리 사인만으로 결제가 되기 때문에 분실하지 않도록 주의해야 합니다. 카드 뒷면에 꼭 사인을 하여 카드를 사용하고, 카드를 잃어버리면 즉시 해당 은행이나 카드회사 콜센터에 분실신고를 하여 다른 사람이 못 쓰게 해야 합니다.

支票卡遗失受害案例

체크카드 분실 피해사례



外国劳动者00先生/小姐平时使用支票卡。突然有一天，他/她收到了好几条支票卡在大型超市被使用的短信。确认后，发现支票卡已丢失，有人捡到卡片后用来购物。

외국인 근로자 00씨는 체크카드를 사용합니다. 그런데 어느 날, 대형마트에서 체크카드가 몇 차례 사용되었다는 문자를 받았습니다. 확인해보니 체크카드를 분실한 사실을 모르고 있었고, 누군가 이 카드로 물건을 산 것이었습니다.

(4) 信用卡

信用卡是指先购买物品或服务后，以后再还款的银行卡。使用信用卡购买物品时，信用卡公司先垫付货款，本人以后再向信用卡公司还钱。因此，办理信用卡时，信用卡公司须审查客户是否具备还款能力后，才会发放卡片。

办理信用卡时，由于需要审查在韩国的居住资格、职业、财产、金融交易业绩等各种条件，没有工作的外国人有可能较难办理。因此，最好提前确认是否能在银行和信用卡公司办理信用卡。但是，可以通过配偶的信用办理家庭卡，需要时，可以利用这个方

(4) 신용카드

신용카드란 물건이나 서비스를 먼저 구매한 후 나중에 갚는 방식의 카드입니다. 카드로 물건을 구매하면 카드회사가 물건값을 미리 내고, 본인이 나중에 그 돈을 카드회사에 갚는 방식입니다. 따라서 신용카드를 발급받을 때 카드회사는 고객이 카드대금을 갚을 능력이 있는지 확인한 후 카드를 발급해줍니다.

신용카드 발급 시에는 한국에서의 거주자격, 직장, 재산, 금융거래 실적 등 다양한 조건을 보기 때문에 직장이 없는 외국인의 경우 신용카드 발급이 어려울 수 있습니다. 은행 및 카드회사에 신용카드 발급 여부를 확인하는 것이 좋습니다. 다

多文化家庭案例

다문화가족 사례



一位来自蒙古的结婚移民女性。现在住在月租房内，房东突然将押金提高到700万韩元。由于家里只有丈夫有工作，所以没有多余的钱，于是打听了一下银行贷款。但是，由于以前使用的信用卡存在滞纳的事实，信用等级低，无法获得贷款。所以，代替押金，提高了每月租金，才能继续居住。第一次知道了信用卡滞纳会对贷款产生影响这个事实。

몽골에서 온 결혼이주여성입니다. 월세로 살고 있는데 집주인이 갑자기 보증금을 7백만원 올려 달라고 했습니다. 남편만 일하는 터라 여윌돈이 없어 은행대출을 알아봤습니다. 하지만 예전에 썼던 신용카드가 연체된 사실이 있어서 신용등급이 낮아 대출을 받을 수 없었습니다. 그래서 보증금 대신 매월 임대료를 올려주며 그 집에서 살고 있습니다. 신용카드 연체가 대출에까지 영향을 준다는 사실을 이번에 처음 알게 되었습니다.

法。信用卡提供大型超市、加油费等生活费折扣，银行手续费折扣等各种附加服务，因此，最好根据本人的生活方式选择合适的卡片。

信用卡与其他卡片不同，购买物品时，可以分期付款购买。分期付款是指，需要购买物品时却没有钱或难以一次性支付昂贵的价款时，分几次支付的方式。但是，分期付款会产生手续费，最好确认手续费后再使用。

信用卡和支票卡一样，只需要签名就可以使用，因此，丢失时，必须立即向相应的信用卡公司挂失。必须在信用卡背面签名，受到损害时，可以从信用卡公司获得补偿。

만 배우자의 신용으로도 가족카드 발급이 가능하므로 필요한 경우 이를 활용하면 됩니다. 신용카드 쓰는 대형마트, 주유비 등 생활비 할인, 은행 수수료 할인 등 다양한 부가서비스가 많으므로 본인의 생활방식에 따라 유리한 것을 선택합니다. 신용카드는 다른 카드와 달리 물건을 살 때 할부로 구매할 수 있습니다. 할부는 물건을 구입해야 하는데 당장 돈이 없거나, 비싼 물건값을 한 번에 내기가 부담스러울 때 몇 번에 나누어 지불하는 것입니다. 다만, 별도로 할부수수료가 부과되므로 수수료를 확인한 후 사용하는 것이 좋습니다. 신용카드도 체크카드와 마찬가지로 사인만으로 사용하기 때문에 분실 시 해당 카드회사에 바로

另外，如果持有本人名义的信用卡，可以在规定的金额内、向信用卡公司借出现金。可以通过ATM或电话轻松地获得现金服务，可以在急需钱的时候使用。但是，贷款利息比在银行借款时的高，须引起注意。

분실신고를 해야 합니다. 신용카드 뒷면에 본인의 서명을 반드시 해놓아야 피해를 입었을 때 카드회사로부터 보상이 가능합니다.

한편 본인 신용카드가 있으면 신용카드 회사로부터 정해진 금액 내에서 현금을 빌릴 수 있습니다. ATM에서나 전화로 쉽게 현금서비스를 받을 수 있어 급히 돈이 필요할 때 사용할 수 있습니다. 다만 은행에서 빌리는 경우보다 대출금리가 높기 때문에 주의해야 합니다.

信用卡·支票卡·借记卡·预付卡比较表
신용카드·체크카드·직불카드·선불카드 비교표

| 类别 구분 | 信用卡 신용카드 | 支票卡 체크카드 | 借记卡 직불카드 | 预付卡 선불카드 |
|----------------|---------------------------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| 使用加盟店 사용가맹점 | 信用卡加盟店 신용카드 가맹점 | 信用卡加盟店 신용카드 가맹점 | 借记卡加盟店 직불카드 가맹점 | 信用卡加盟店 신용카드 가맹점 |
| 使用限度 이용한도 | 信用限度金额 신용한도금액 | 存款余额 예금잔액 | 存款余额 예금잔액 | 充钱余额 충전잔액 |
| 款项结算 대금결제 | 购买后每月规定的 结算日 구매 후 매월 정해진 결제일 | 购买物品的同时 물품구매와 동시 | 购买物品的同时 물품구매와 동시 | 购买物品的同时 물품구매와 동시 |
| 分期付款 할부구매 | 可以 가능 | 不可以 불가능 | 不可以 불가능 | 不可以 불가능 |
| 现金服务 현금서비스 | 可以 가능 | 不可以 불가능 | 不可以 불가능 | 不可以 불가능 |



在结算日一定要偿还信用卡款项！
결제일에 신용카드 대금을 꼭 갚자!

信用卡可以在没有钱的时候使用，这点非常好，但是，如果不控制自己的使用额度，有可能在结算日无法还清款项。若无法还清款项，滞纳金非常高，不仅会给自己带来负担，信用卡交易被停止或在金融公司留下拖欠记录，有可能对其他金融交易产生不利影响。因此，办理信用卡时须慎重考虑，最好灵活运用在存款限度内使用的支票卡。此外，信用卡办理1-2张即可，最好不要办理多张信用卡。

신용카드는 당장 돈이 없을 때 사용할 수 있어 좋지만, 본인이 어느 정도 사용했는지 관리하지 않는다면 결제일에 카드대금을 못 갚을 수도 있습니다. 카드대금을 못 갚을 경우 연체이자도 매우 높아 부담이 될 뿐 아니라, 카드거래가 정지되거나 금융회사에 연체기록이 남아 다른 금융거래까지 불이익을 받을 수 있습니다. 따라서 신용카드 발급은 신중하게 생각해야 하며, 한도 내에서 사용하는 체크카드를 활용하는 것이 좋습니다. 또한 신용카드는 1~2개 정도면 충분하므로, 여러 개의 카드를 발급받지 않도록 합니다.



整理 정리하기



1. 设置银行卡密码时的注意事项

不能将银行卡密码告诉他人。尤其是，若将出生日期、车牌号、手机号码等个人信息设为密码，很容易泄露，须避免这样做。



2. 事先确认存折的余额

支票卡、借记卡与信用卡不同，购买物品时，立即从存折中扣钱，因此一定要确认存折内是否有钱。



3. 注意不要拖欠款项

由于信用卡是先购买物品后，以后再付钱，所以在购买物品前，要考虑是否可以还清款项。如果卡使用后没有还清，就会在金融公司留下拖欠记录，有可能使贷款等其他金融交易受到限制，因此须注意。



4. 丢失银行卡时的应对方法

银行卡遗失时，须立即打电话向相应信用卡公司或银行挂失，停止信用卡的使用。再次发放后，就可以重新使用。



5. 一定要在信用卡背面签名

拿到信用卡后，一定要亲自在背面签上自己的名字。如果没有本人签名，卡片遗失时，难以从信用卡公司或银行获得补偿。



1. 카드 비밀번호 설정 시 주의 사항

카드 비밀번호를 다른 사람에게 알려주면 안 됩니다. 특히 비밀번호를 생년월일, 자동차번호, 휴대폰 번호 등 개인정보로 만들면 쉽게 노출되므로 피해야 합니다.



2. 통장에 있는 잔금, 미리 확인하기

신용카드와 달리 체크카드, 직불카드는 물건 구입 시 바로 통장에 있는 돈이 빠져 나가기 때문에 통장에 돈이 있는지 꼭 확인해야 합니다.



3. 연체되지 않도록 조심하기

신용카드는 미리 물건을 구입한 후 나중에 돈을 내기 때문에 물건을 사기 전에 돈을 갚을 수 있는지를 잘 생각해야 합니다. 만약 카드를 이용하고 나서 나중에 돈을 갚지 못하면 연체기록이 금융회사에 남아 대출 등 다른 금융거래에 제한이 있을 수도 있으니 주의해야 합니다.



4. 카드를 잃어버렸을 때 대처하는 방법

카드를 잃어버렸을 때 해당 카드회사나 은행에 바로 전화해서 분실신고를 하고 카드이용을 정지해야 안전합니다. 그리고 나서 재발급을 받으면 카드를 다시 사용할 수 있습니다.



5. 카드 뒷면에 꼭 사인하기

카드를 발급받으면 그 즉시 뒷면에 본인 사인을 해야 합니다. 본인 사인이 없으면 카드를 분실하거나 잃어버렸을 때 카드회사나 은행에서 피해 보상을 받기 어려울 수 있습니다.



2. 缴纳公税金及附加

2. 공과금 내기



请了解
알아주세요!



在韩国，每月通过信件邮寄公共费用缴费单。请不要忘记在缴纳期限内缴纳。
如果没有存折或没有时间去银行，可以利用网上缴纳或自动转账的方法。

매월 우편으로 공과금 청구서가 옵니다. 납부기간 안에 내는 걸 잊지 마세요. 동장이 없거나 은행에 갈 시간이 없어도 인터넷 납부나 자동이체 방법이 있으니 활용하면 좋습니다.

① 公共费用是什么？

公共费用是指在家里使用的电费、天然气费用等。在韩国，每个月缴纳自己所用的电费、水、天然气等费用。一般来说，向外国人登录证上的地址寄送公共费用缴费单，若地址不正确，有可能导致拖欠公共费用，须给予注意。若超过缴纳期限，有可能要支付追加费用（滞纳金），还有可能断电或断水等，必须按时缴纳。

① 공과금이란?

공과금이란 집에서 사용하는 전기 요금, 가스 요금 등을 말합니다. 한국에서는 전기, 수도, 가스 등의 요금을 본인이 한 달 동안 쓴 만큼 냅니다. 보통 외국인등록증의 주소로 공과금 청구서가 오는데, 주소가 정확하지 않은 경우 공과금이 밀릴 수 있으므로 주의해야 합니다. 만약 납부기한이 지나면 추가요금(연체료)을 낼 수 있고, 전기나 수도 등을 사용하지 못할 수도 있으니 꼭 신경 써야 합니다.

多文化家庭案例

다문화가족 사례

搬家时，向房东要回押金。但是房东表示，由于一直没有交电费、天然气费和水费，大概拖欠了约100万韩元的公共费用，要从押金里扣除后再退还押金。本来以为每月的房租内包括了这些费用，了解后才知道，登录证上的地址错误，导致没有收到通知单。

이사를 가게 되어 집주인에게 보증금을 돌려 달라고 했습니다. 그랬더니 집주인이 전기, 가스, 수도 요금을 계속 내지 않아 약 100만원의 공과금이 밀려 있어 보증금에서 이를 제외하고 돌려준다는 겁니다. 매월 내는 월세에 그 요금이 다 포함된 줄 알았는데, 알고 보니 주소가 잘못 되어 청구서를 받지 못했던 것입니다.

② 如何缴纳公共费用？

(1) 通过银行的公共费用自动缴款机缴纳

携带公共费用请款单前往银行，使用公共费用自动缴款机缴纳公共费用的方法。必须持有本人存折或银行卡才能缴纳。如果不是在本人持有的存折或银行卡的开户银行缴纳，有可能产生手续费，因此最好前往交易银行缴纳。

② 공과금은 어떻게 내야 하나요?

(1) 은행의 공과금 자동수납기로 납부하기

공과금 청구서를 가지고 은행에 가서 공과금 자동수납기로 돈을 내는 방법입니다. 본인 통장이나 카드를 갖고 있어야 가능합니다. 본인이 사용하는 은행이 아닌 다른 은행에 가면 수수료가 나올 수 있으니 되도록 거래은행에서 납부하는 것이 좋습니다.

(2) 网上缴纳

如果没有时间去银行，可以在网上方便地缴纳公共费用。登录本人交易的银行网页，点击公共费用，就可以按种类缴纳公共费用。还可以在金融结算院运营的GIRO网页（www.giro.or.kr）轻松缴纳公共费用。具体程序如下。

(2) 인터넷 납부

은행에 갈 시간이 없는 경우 인터넷으로 편리하게 공과금을 낼 수 있습니다. 본인이 거래하는 은행 홈페이지에 들어가서 공과금을 클릭하면 종류별로 공과금을 납부할 수 있습니다.

금융결제원에서 운영하는 지로 홈페이지(www.giro.or.kr)에서도 공과금을 손쉽게 낼 수 있습니다. 자세한 절차는 아래와 같습니다.



GIRO网页的转账缴纳画面 지로 홈페이지의 지로납부 화면



(3) 自动转账

公共费用自动转账缴纳方法是指每月在指定的日子从存折中自动扣除公共费用的方法。若使用自动转账方法，就不用去银行，十分便利，但如果在指定的日子里存折内没有钱，就有可能造成滞纳，因此，一定要确认存折余额。

(4) 邮局缴纳

如果没有银行存折，也不太清楚缴纳方法，可以前往家附近的邮局缴纳公共费用。携带邮寄到家里的GIRO用纸，向邮局柜台的职员表示“我要缴纳公共费用”，邮局的职员就会处理。

(3) 자동이체

공과금 자동이체 납부방법은 매달 내 통장에서 공과금이 자동으로 정해진 날짜에 빠져 나가게 하는 것을 말합니다. 자동이체를 하면 은행에 가지 않아도 편리하지만, 정해진 날짜에 통장에 돈이 없으면 연체될 수도 있으니 통장잔액을 꼭 확인하여야 합니다.

(4) 우체국 납부

은행에 통장이 없거나 납부 방법을 잘 모를 때에는 가까운 우체국에서 공과금을 납부할 수 있습니다. 우체국 창구에서 집으로 온 지로용지를 가지고 “공과금을 납부하러 왔다”고 하면 우체국 직원이 이를 처리해줍니다.



多文化家庭案例

다문화가족 사례

拖欠了两个月的费用，
自动扣款时，
还加扣了滞纳金啊…

자동이체 두달치를 밀렸더니,
연체료가 추가로 나갔네…



结婚移民女性B某由于上班，无法经常去银行。有一次，因为超过公共费用缴纳期限缴纳，不得不支付滞纳金。所以B某申请了每月10日自动从存折中扣取公共费用的自动转账服务。但是有一天，B某发现自己的存折上一次性扣取了2个月的公共费用，还追加扣除了滞纳金。了解后才知道，某个月存折内余额不足，无法扣取，当存折内存入足够的余额后，就一次性扣除了2个月的公共费用。

결혼이주여성 B씨는 회사를 다녀서 은행에 자주 못 갑니다. 한번은 공과금 납부기간이 지나서 연체료를 내야 했습니다. 그래서 매월 10일에 공과금이 본인 통장에서 빠져 나가게 자동이체를 신청했습니다. 그런데 어느 날 보니 공과금 두 달치가 한꺼번에 빠져 나갔고, 연체료도 추가로 나갔습니다. 알고 보니 통장에 잔액이 없어서 그 달 돈이 빠져 나가지 못했고, 통장에 잔액이 생기자 두 달치가 한꺼번에 빠져 나간 것입니다.



申请自动转账后，在公共费用结算日，一定要确认存折余额是否充足。

자동이체를 신청한 후에는 공과금 결제일에 통장잔액이 충분한 지 꼭 확인해야 합니다.



整理 정리하기

☑ 1. 公共费用是什么?

个人家里使用的电费、天然气费、自来水费等被称为公共费用。外国人在韩国居住时，必须每个月缴纳本人使用的电费、天然气费、水的费用等。

☑ 2. 若想缴纳公共费用，需要怎么做?

如果要缴纳公共费用，首先必须要有邮寄到家中的缴纳通知单（GIRO通知单、GIRO通告单）。可携带缴费通知单，前往银行或邮局缴纳，或通过互联网、自动转账等缴纳。

☑ 3. 公共费用应该什么时候缴纳?

缴纳通知书中记载了缴纳日期或缴纳截止日期，须在截止日前缴纳。若没有在截止日前缴纳，就会产生滞纳金，若继续不缴纳，有可能断电、断气。所以，尽量不要拖欠公共费用，在缴纳期限内缴纳。

☑ 4. 保管好公共费用收据。

公共费用收据证明已经缴纳了公共费用，所以一定要集中保管好。

☑ 1. 公과금은 무엇인가요?

본인이 집에서 쓰고 있는 전기 요금, 가스 요금, 수도 요금 등을 공과금이라고 합니다. 외국인도 한국에서 거주하게 되면 본인이 한 달 동안 쓴 전기 요금, 가스 요금, 수도 요금 등을 꼭 납부해야 합니다.

☑ 2. 公과금을 납부하려면 어떻게 해야 하나요?

공과금을 납부하려면 일단 집 주소로 온 납부 통지서(지로통지서, 지로고지서)가 있어야 합니다. 이를 가지고 은행이나 우체국을 방문해서 납부하거나, 인터넷, 자동이체 등을 통해 납부할 수 있습니다.

☑ 3. 公과금은 언제까지 내야 하나요?

납부 통지서에 납기일 또는 납부 마감일이 써 있으니 그 날짜 안에 내야 합니다. 만약에 기간 내에 못 내면 연체료가 생기고, 계속 공과금을 못 낼 경우에는 전기, 가스가 끊길 수도 있습니다. 따라서 공과금은 되도록 밀리지 않도록 기한 내에 납부하는 것이 좋습니다.

☑ 4. 公과금 영수증을 챙기세요.

공과금 영수증은 요금을 냈다는 증거가 되기 때문에 꼭 챙겨서 모아 두는 것이 좋습니다.



IV

为将来做准备的智慧 — 储蓄和保险

미래를 준비하는 지혜 - 저축과 보험

1. 了解储蓄商品

저축상품에 대해 알아보기

① 存款和零存整取的区别

예금과 적금의 차이

② 了解为准备大笔款项的储蓄商品

목돈 마련을 위한 저축상품 알아보기

③ 可以获得购房资格的储蓄 — 购房储蓄

아파트를 '청약'할 자격을 갖는 저축 : 주택청약종합저축

2. 了解保险

보험에 대해 알아보기

① 保险是什么?

보험이란?

② 保险的种类

보험의 종류



晓玲和福恩的 金融新手日记

샤오링과 프영의 금융생활 이야기



晓玲，近来还好吗？
下个月我们家要搬家了。

샤오링, 잘 지냈어?
다음달 우리집 이사해.



是吗？合同到期了？
现在住的地方是月租还是
全税？

그래? 계약기간은 끝났어?
지금 사는 집은
월세야 전세야?



月租。房东要提高租金，我们钱不够，
所以现在在找其他房子。真是后悔没有提前存款。
现在住的房子真的特别满意。

월세야. 월세를 올려달라고 했는데 돈이 부족해서
다른 집을 알아보고 있어. 저축을 미리 안 한 것이
너무 후회돼. 지금 살고 있는 집이 정말 마음에 들어.



祝你找到和现在一样交通
方便又干净的房子。

새로 마련할 집도 지금처럼
교통도 편하고, 깨끗한 집으로
찾을 수 있으면 좋겠다.

你现在住的房子
怎么样？

네가 지금 살고 있는
집은 어때?



我们家是全税，现在正在努力
存款，准备申请购买公寓。

우리 집은 전세인데, 열심히
저축해서 아파트 분양신청을
하려고 해.





请了解
알아주세요!



家人身体不适住院或房东要求增加全税金额或押金等时, 需要大笔款项。为了提前应对需要钱的时候, 最好从现在开始储蓄。另外, 如果要认购新建的住宅, 需要加入认购相关的储蓄商品。外国居民也可以加入购房储蓄, 即使是小额存款, 最好也加入。

가족 중 누가 아프아서 입원하거나 전세금, 보증금 등을 올려달라고 할 때 목돈이 필요합니다. 돈이 필요할 때를 미리 대비하기 위해서는 지금이라도 저축을 하는 것이 중요합니다. 또한, 새로 짓는 아파트를 청약하려면 청약 관련 저축상품에 가입해야 합니다. 주택청약종합저축은 외국인 거주자도 가입할 수 있으니 소액이라도 가입해 보는 것이 좋습니다.





为将来做准备的智慧 - 储蓄和保险

미래를 준비하는 지혜 - 저축과 보험

1. 了解储蓄商品

许多外国移民希望能在韩国过上好日子才来到了韩国，但实际情况却没有想象中那么容易，经常会碰到各种困难。赚钱后，想做的事情真的很多。为了帮助在故乡生活的家人、为了在更好的房子里生活、为了准备孩子的教育费和医院费用而努力工作。

那么，该如何做才能攒钱呢？就是将每月收入中的一部分存起来。储蓄商品分为很多种，包括随时可以存取款的普通存款、可以自由储蓄的自由储蓄存款、规定一定的期间

1. 저축상품에 대해 알아보기

외국인 이주민 중에는 한국에서 잘 살 수 있기를 바라고 왔는데 생각보다 쉽지 않아 어려움을 겪는 경우가 적지 않습니다. 돈을 벌어서 하고 싶은 일은 참 많습니다. 고향에 살고 있는 가족들을 도와 주기 위해, 더 좋은 집에 살기 위해, 아이들 교육비나 병원비를 마련하기 위해 열심히 일합니다. 그럼 돈을 모을 수 있는 방법에는 무엇이 있을까요? 바로 매월 소득 중 일부를 저축하는 것입니다. 저축은 아무 때나 입출금이 가능한 보통예금, 자유롭게 저축할 수 있는 자유저축예금, 일정 기

多文化家庭案例

다문화가족 사례

从中国嫁到韩国的移民女性。结婚没多久，在脖子上摸到了一个肿块，于是去医院诊断，诊断结果显示是甲状腺周边肿瘤，虽然不是癌，但是做了大手术。手术后，因后遗症导致身体出现麻痹症状，至今腿部仍然在接受康复治疗。孩子目前只有15个月大，公公婆婆和丈夫需要照顾孩子，手术费也花了很多钱，生活真的很困难。如果提前加入保险或储蓄，现在也不会这么困难，真是很后悔。

중국에서 한국으로 시집은 이주민 여성입니다. 결혼 얼마 후 목에 멍울 같은 것이 만져져서 병원에 갔는데 검사 결과 갑상선 주변 종양으로 나왔고, 암은 아니지만 큰 수술을 받게 되었습니다. 수술 후 후유증으로 왼쪽 몸에 마비증세가 왔고, 아직까지도 다리는 계속 재활치료를 받고 있습니다. 아이가 15개월인데 시부모님과 남편이 돌봐야 했고, 수술비도 많이 나와서 생활이 정말 어렵습니다. 미리 보험이나 저축을 해뒀더라면 이렇게까지 힘들지는 않았을 텐데 하고 정말 후회가 되었습니다.



为了提前应对生活中的各种风险，一定要坚持储蓄。根据专家建议，要将收入的20-30%用于储蓄，才能应对未来的各种风险，所以，请有计划地消费，一定要将收入中的一部分进行储蓄。

저축은 미래를 대비해서 꾸준히 해야 합니다. 전문가들에 따르면 소득대비 20~30% 정도를 저축해야 미래에 대비할 수 있다고 하니 소비를 계획적으로 하여 소득 중 일정 부분을 꼭 저축하도록 합니다.

和金额进行储蓄的零存整取和在一定期间存入一定金额的定期存款。

① 存款和零存整取的区别

储蓄分为很多种。首先，存款是在一定期间将大笔款项存入银行再取出，零存整取是从规定的日期开始到结束的日期为止，在规定时间内反复储蓄少量金额、形成大笔款项。由于利息不断变化，因此须及时了解利息，选择最有利的商品。定期存款和零存整取如果半途停止，就只能收回本金，无法收到约定好的利息，所以最开始决定储蓄期限(期满日)时，需要考虑个人情况进行选择。

② 了解为准备大笔款项的储蓄商品

最近银行储蓄商品的利息降到了1%左右，属于特别低的水平。在此基础上，如果再缴纳利息所得税，期满收回钱时，有可能会失望。因此，为了获得哪怕多一点的利益，灵活运用对利息提供税收优惠的金融商品，是一个好方法。最为代表性的商品就是减税零存整取储蓄商品。减税零存整取允许外国居民加入，利息也比一般银行高，所以，如果

间과 금액을 정해서 저축하는 정기적금, 일정 금액을 일정 기간 동안 저축해두는 정기에금이 있습니다. 간단하게 알아볼까요?

① 예금과 적금의 차이

저축에도 여러 가지 종류가 있습니다. 가장 먼저 예금은 목돈을 일정 기간 동안 은행에 맡겼다가 찾는 것이고 적금은 적은 금액을 정한 날부터 끝나는 날까지 정해진 기간에 반복적으로 저축해서 큰돈을 만드는 것입니다. 금리는 계속 변화하기 때문에 그때그때 알아보고 가장 유리한 상품으로 결정해야 합니다. 정기에금과 정기적금은 중간에 그만두게 되면 원금은 받을 수 있으나 약속된 이자를 받을 수 없으니 처음에 저축 기간(만기)을 정할 때 개인 상황에 맞는 선택을 해야 합니다.

② 목돈 마련을 위한 저축상품 알아보기

최근 은행에서 저축상품의 금리가 1%대까지 떨어져 매우 낮은 수준입니다. 여기에 이자소득세까지 내게 되면 만기 시에 돌려받는 금액이 실망스러울 수도 있습니다. 따라서 조금이라도 이득을 보기 위해서는 이자에 세금혜택을 주는 금융상품을 활용해보는 것이 좋은 방법입니다. 가장 대표적인 상품이 재형저축상품입니다. 재형저축은 외국인 거주자도 가입이 가능하며 금리도 시



轻松理解定期存款和零存整取

大笔款项滚动：一次性在银行存入100万韩元存期为一年的是定期存款。

积攒大笔款项：每月在相同的日期存入10万韩元是定期整存整取。



정기에금과 정기적금 쉽게 이해하기

목돈 굴리기：100만원을 한꺼번에 1년 동안 은행에 맡겨두는 것은 정기에금입니다.

목돈 모으기：10만원씩 매월 같은 날에 저축하는 것은 정기적금입니다.

具备加入资格，为了积攒大笔款项，最好加入。

此外，对于结婚移民来说，利息比较高的储蓄商品有很多，最好携带家庭关系证明和婚姻关系证明，前往各家银行咨询，加入对自己有利的储蓄商品。

중은행 금리보다 높은 수준이라서 가입 자격이 된다면 목돈 마련을 위해 가입을 고려하는 것이 좋습니다.

또한, 결혼이민자에게는 상당히 높은 금리를 제공하는 저축상품이 많으므로 가족관계증명서 및 혼인관계증명서 등을 가지고 여러 은행과 상담하여 본인에게 유리한 저축상품에 가입하는 것이 좋습니다.

| 减稅零存整取概要 재형저축 개요 | | |
|---|--|--|
| 对象 대상 | 加入限度 가입한도 | 稅率 세율 |
| 上一年度工资总额为五千万韩元以下的劳动者 个体户中，综合收入支付额为3500万韩元以下的人员 직전년도 총 급여액 5천만원 이하인 근로자 개인사업자는 종합소득지급액이 3,500만원 이하인 자 | 每季度300万韩元 (年度限度1200万韩元) 분기당 300만원 (연한도 1,200만원) | 免除利息所得税、 征收1.4%农特稅 이자소득세 비과세, 농특세 1.4% 부과 |

③ 可以获得购房资格的储蓄 — 购房储蓄

为了认购住宅，必需需要的储蓄商品就是购房储蓄。购房储蓄不仅韩国国民可以加入，在韩国的外国居民也可以加入，携带外国人登录证前往银行加入即可。另外，比银行的其他商品更加有利，加入满2年时，适用2.2%（2015年10月告示标准）的利息，为了积攒大笔款项，也可以选择“购房储蓄”。但是，外国人无法享受年末收入扣除优惠（缴纳金额的40%，96万韩元限度）。

③ 아파트를 ‘청약’할 자격을 갖는 저축 : 주택청약종합저축

아파트를 분양받기 위해 반드시 필요한 저축상품이 주택청약종합저축입니다. 주택청약종합저축은 대한민국 국민뿐 아니라 외국인 거주자도 가입이 가능하므로 외국인등록증을 가지고 은행에 찾아가 가입하면 됩니다. 또한, 금리도 은행의 다른 상품보다 유리하여 2년 이상 가입 시 2.2%(2015.10월 고시기준)의 금리를 적용하므로 목돈 마련을 위한 ‘저축상품’으로 활용하는 것도 좋습니다. 다만, 외국인의 경우 연말소득공제 혜택(납입금액의 40%, 96만원 한도)은 받을 수 없습니다.

此外，如果是多文化家庭，有优先认购的制度，不需要等到顺序。条件为本人三年以上与配偶在同一地址居住、家庭成员都没有住宅、在认购存折上缴纳6次以上。

또한, 다문화가족이라면 청약경쟁 없이 주택을 우선 분양받을 수 있는 제도가 있습니다. 배우자와 3년 이상 같은 주소에 거주한 분이어야 하며 세대 구성원 모두가 무주택자로서 청약통장을 6회 이상 납부하여야 합니다.

| 购房储蓄概要 주택청약종합저축 개요 | |
|-----------------------------------|--|
| 类别 구분 | 内容 내용 |
| 加入对象 가입대상 | 韩国国民个人或外国居民 국민인 개인 또는 외국인 거주자 |
| 储蓄金额 저축금액 | 每月2-50万韩元 월 2만원~50만원 |
| 利息 금리 | 1个月以内无利息、1个月至1年年1.2%、1年-2年 1.7%、2年以上 2.2% (2015年10月告示标准) 1개월 이내 무이자, 1개월~1년 연 1.2%, 1년~2년 1.7%, 2년 이상 2.2% (2015.10월 고시 기준) |
| 赋予国民住宅 认购资格 국민주택 청약자격 발생 | 第一顺位为无住房者、经过一年的账户，在每月规定的日期缴纳每月缴纳金超过12次的客户 (首都圈标准) 1순위는 무주택자로 1년이 지난 계좌로서 매월 정해진 날짜에 월 납입금을 12회 이상 납입한 고객(수도권 기준) |

<出处: 住宅城市基金网站> <출처: 주택도시자금 포털>



存款由政府保障!

정부에서 예금을 보장해주고 있어요!



在韩国，为了保障家庭的稳定，韩国存款保险公司根据《存款人保护法》，人均最多保障五千万韩元的存款本金和利息。部分外国人将钱存入金融公司时，担心金融公司破产，本金就会受损，因此将现金放在家里保管。但是，即使金融公司破产，政府也会保障本金和利息，因此最好相信金融公司并将钱存入金融公司。但是，股票、基金等有可能出现损失的金融投资商品一般被排除在存款人保障范围以外，加入金融商品前，一定要确认好。

한국에서는 가계의 안정을 위해 예금자보호법에 따라 예금보험공사에서 1인당 최고 5천만원까지 예금의 원금과 이자를 보장해주고 있습니다. 일부 외국인의 경우 금융회사에 돈을 맡겼을 때 금융회사가 파산한다면 원금을 손해 볼 수도 있다는 생각에 현금을 집에 보관하기도 합니다. 하지만 금융회사가 파산해도 정부에서 원금과 이자를 보장해주고 있으니 믿고 맡기는 것이 좋습니다. 다만, 주식, 펀드와 같이 손실이 날 수도 있는 금융투자상품은 예금자 보장 범위에서 제외되는 경우가 많으니 금융상품 가입 전에 꼭 확인해 보세요.

2. 了解保险

2. 보험에 대해 알아보기



请了解
알아두세요!



在韩国生活时，虽然会遇到很多困难，但其中生病的时候最辛苦。这时，如果加入了健康保险，就会带来很多帮助。

另外，为了应对死亡、疾病、养老等未来有可能经历的困难，还有民间保险产品，最好仔细比较保险费和优惠，加入自己最需要的保险产品。

한국에 살면서 많은 어려움을 겪게 되지만 그 중에서도 아플 때가 가장 힘들 거예요. 이때 건강보험에 가입되어 있다면 많은 도움이 될 것입니다.

이 밖에도 사망, 질병, 노후 등 미래에 겪을 수 있는 어려움을 대비하기 위한 민간보험상품도 있는데 보험료와 혜택을 잘 비교해보고 자신에게 꼭 필요한 보험상품에 가입하는 것이 좋습니다.



① 保险是什么?

保险是为了应对死亡、疾病、残疾、失业、养老等困难时期而提前做的准备，虽然与储蓄类似，但内容极其不同。保险有国家制定运营的社会保险，还有民间公司运营的私营保险。保险提前规定好获得补偿的内容，在一定期间缴纳保险费，发生事故时或期满时，就可以获得保险金。简单来说，就是多个人共同把钱攒在一起，向发生事故的人支付的制度，因此，与独自攒钱的储蓄不同。如果发生死亡或疾病，就能获得更多保险金，带来帮助，但是如果如果没有发生事故，有可能就成为损失。如果在中途停交保险费（一般来说称为“解约”），之前缴纳的保险费有可能无法退还，须给予注意。

① 보험이란?

보험은 사망, 질병, 장애, 실직, 노후 등 어려움을 당했을 때를 대비하여 미리 준비하는 것으로 저축과 비슷하지만 그 내용은 매우 다릅니다. 국가가 만들어서 운영하는 사회보험이 있고, 민간회사가 운영하는 민영보험이 있습니다. 보험은 보장받을 내용에 대해 미리 정하여 보험료를 일정 기간 동안 내고, 사고가 발생했을 때 혹은 만기가 되었을 때 보험금을 받게 됩니다. 쉽게 생각하면 여러 사람들이 공동으로 돈을 모아서 사고를 당한 사람에게 지급하는 제도이기 때문에 혼자서 돈을 모아서 하는 저축과는 다릅니다. 사고나 질병이 발생했다면 보험금을 받아 도움이 되지만 사고를 당하지 않았을 때는 손해가 될 수도 있습니다. 만약 보험을 중간에 그만두게 되면(일반적으로 '해약'이라 합니다) 그동안 납부했던 보험료를 돌려받지 못할 수 있기 때문에 주의해야 합니다.

储蓄和保险的区别
저축과 보험의 차이

| 类别 구분 | 加入期限 가입기간 | 中途解除 중간 해지 | 加入时的注意事项 가입 시 주의사항 |
|----------|--------------|---------------|-----------------------------------|
| 储蓄 저축 | 短 짧다 | 保障本金 원금보장 | 确认是否存款人保护对象 예금자보호 대상인지 확인 |
| 保险 보험 | 长 길다 | 本金损失 원금손실 | 务必确认条款后再签订合同 약관을 반드시 확인하고 계약하기 |

- ※ **保险合同撤销方法 (取消方法)** : 投保人自获得保单之日起的十五日 (邮寄合同为三十天) 以内, 可以无理由撤销保险合同。此外, 自认购日起的三个月以内, 在未听取正常的商品说明或未领取条款等时, 也可以取消保险合同。
- ※ **보험계약 철회방법(취소방법)** : 보험계약자는 보험증권을 받은 날로부터 15일(통신판매 계약은 30일) 이내에 그 이유와 상관없이 보험계약을 철회할 수 있습니다. 이와 함께 청약일로부터 3개월 이내에 제대로 상품설명을 듣지 못했거나 약관 등을 수령하지 못한 경우에도 보험계약을 취소할 수 있습니다.

② 保险的种类

(1) 了解公共保险 (四大保险)

公共保险是指为了国民的利益, 由国家提供的社会保障制度。最具代表性保险包括以下四种, 治疗疾病和管理健康的健康保险, 公司倒闭或雇佣合同期满时、帮助失去工作的失业者们重新就业的就业保险, 在工作场所发生事故而死亡或受重伤时、提供补偿的工伤保险, 年纪变大后、无法继续工作时, 应对老年生活的国民年金。

① 健康保险 (国民健康保险公团 ☎1577-1000)

健康保险是为了防止出现疾病或受伤而进行治疗时承担过多的费用, 利用国民缴纳的保险费提供保险金额而分担危险的制度。详细信息请登录韩国国民健康保险公团网站(www.nhis.or.kr)或拨打总机 (☎1577-1000) 或英语咨询电话 (☎02-390-2000) 获得说明。健康保险根据本人是否工作或配偶是否工作, 参保方法不同。

② 保险的 종류

(1) 公共보험(4대 보험)에 대해 알아보기

公共보험은 국민의 이익을 위해서 국가가 제공하는 사회보장 제도입니다. 가장 대표적인 것은 질병을 치료하고 건강을 관리하기 위한 건강보험과 회사가 문을 닫거나 고용계약이 끝나 직장을 잃은 실업자들의 재취업을 도와주기 위한 고용보험, 일하는 곳에서 사고가 나서 죽거나 크게 다쳤을 때 보상해주는 산재보험, 나이가 들어서 더 이상 일할 수 없을 경우 노후생활을 대비하기 위한 국민연금 등 네 가지입니다.

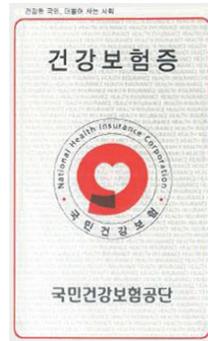
① 건강보험(국민건강보험공단 ☎1577-1000)

건강보험은 질병이나 부상으로 인한 진료비로 가계에 부담이 되는 것을 방지하기 위해 국민들이 낸 보험료로 보험급여를 제공하여 위험을 분담하는 제도입니다. 자세한 정보는 국민건강보험공단 홈페이지(www.nhis.or.kr)를 이용하거나 대표전화(☎1577-1000) 또는 영어상담전화(☎02-390-2000)를 통해 안내받을 수 있습니다. 건강보험은 본인이 직장을 다니는지 아니면 배우자가 직장을 다니고 있는지 여부에 따라 가입방법이 달라집니다.

四大保险 4대 보험



健康保险证 건강보험증



▶ 有工作的配偶加入了健康保险时

这种情况下，只要在配偶的健康保险上登记为被赡养人即可，在公司已加入者访问家附近的国民健康保险公团，提交被赡养人资格取得申报单、外国人登录证复印件、家庭关系证明即可。被赡养人是指本人没有收入，依靠配偶的收入生活的家人。

▶ 本人有工作时

在公司可加入健康保险。仅需向公司提供需要的资料即可。

▶ 必须通过地区保险加入时

配偶和本人都是个体户或临时工，没有工作、未加入职业健康保险时，只要在韩国居住了三个月以上，就可以前往家附近的国民健康保险公团分公司，申请加入地区健康保险。若配偶首先加入了地区保险，则一家人都可以加入。

▶ 职场에 다니는 배우자가 건강보험에 가입되어 있는 경우

배우자의 건강보험에 피부양자로 등록하면 되는데, 가까운 국민건강보험공단에 직장가입자가 피부양자자격취득신고서, 외국인등록증 사본, 가족관계증명서를 제출합니다. 피부양자란 본인이 돈을 벌지 않고 배우자의 수입으로 생활하는 가족을 말합니다.

▶ 本인이 직장에 다니는 경우

직장에서 건강보험에 가입하게 됩니다. 필요한 서류만 직장으로 제출하면 됩니다.

▶ 지역보험으로 가입해야 하는 경우

배우자와 본인 모두 자영업자나 일용직 등으로 직장에 다니지 않아 직장건강보험이 가입되지 않는 경우에도, 3개월 이상 한국에 거주하면 가까운 국민건강보험공단 지사에서 지역 건강보험에 가입을 신청할 수 있습니다. 만약 배우자가 지역보험으로 먼저 가입되어 있다면 하나의 세대로 가입할 수 있습니다.

② 就业保险(就业保险 雇佣劳动部 ☎1350)

就业保险是向因解雇、裁员等企业的困难而不得不放弃工作的失业者，提供失业补贴、支援职业培训等的补贴。

外国人与韩国人不同，根据不同的滞留资格，就业保险的适用也不同。持有居住(F-2)、永久居住(F-5)、结婚移民(F-6)滞留资格的外国劳动者与韩国人一样，属于就业保险的义务参保对象。但是，大部分外国人可以根据自己的选择决定是否参保，还有被排除在参保对象外的情况。如果针对本人的就业保险参加资格条件和实际是否参保存在疑问事项，请拨通韩国雇佣劳动部呼叫中心(☎1350)进行确认。

若本人在公司加入就业保险已经超过6个月，在非本人自愿的情况下放弃工作或为了重新就业而努力等，若符合这些情况，就可以获得失业补贴，最好访问住所地管辖的雇

② 고용보험(고용노동부 ☎1350)

고용보험은 해고, 감원 등 사업장의 어려움으로 직장을 그만둘 수밖에 없는 실업자에게 실업급여를 주고, 직업훈련 등을 위한 장려금을 지원하는 제도입니다.

외국인의 경우 내국인과 달리 체류자격별로 고용보험 적용이 달라집니다. 거주(F-2), 영주권자(F-5), 결혼이민자(F-6)의 체류자격을 가진 외국인 근로자의 경우 내국인과 마찬가지로 고용보험의 의무가입 대상이 됩니다. 하지만 외국인의 경우 대부분 선택에 따라 가입 여부를 결정할 수 있거나 가입 대상에서 아예 제외되는 경우도 있습니다. 본인의 고용보험 가입 자격요건과 실제로 가입되었는지에 대해 추가로 궁금한 사항이 있다면 고용노동부 콜센터(☎1350)를 통해 확인하시기 바랍니다.

만약 본인이 직장에서 6개월 이상 고용보험에 가입되었고 본인의 의사와 무관하게 직장을 그만

多文化家庭案例

다문화가족 사례



母亲为了帮助分娩和照顾孩子来到了韩国，却不小心在路上摔倒，导致腿骨折。去医院诊疗时，由于没有加入健康保险，诊疗费太多，吃了一惊。但是，因为母亲在韩国滞留超过了三个月，如果申请，就可以作为地区参保人加入健康保险，知道这个事实后，才放心了。

친정어머니가 출산과 육아를 도와주러 한국에 오셨는데 길에서 넘어져서 다리뼈가 골절되었습니다. 병원에 갔는데 건강보험에 가입되어 있지 않아서 진료비가 너무 많이 나와 놀랐습니다. 그런데 한국에 체류한 지 3개월이 지났기 때문에 신청을 하면 건강보험에 지역가입자로 가입할 수 있다는 것을 알고 안심이 되었습니다.

傭支援中心，申請失業補貼，在求職活動期間獲得幫助。

두거나, 재취업을 위해 노력하는 경우 등에 해당된다면 실업급여를 받을 수 있으니 주소지 관할 고용지원센터를 방문하여 실업급여를 신청하고 구직활동 기간 중 도움을 받는 것이 좋습니다.

③ 工傷保險 (勞動福利公團 ☎1588-0075)

工傷賠償申請是勞動者在工作過程中受傷或死亡時，為了使勞動者獲得迅速公平的治療的補償、預防事故發生等，以支援勞動者的福利為目標的制度。一般來說，工傷賠償申請申請由公司辦理，若公司不給予申請，須本人或家人向勞動福利公團（☎1588-0075）撥打電話申請。

工傷治療期間，不能解僱勞動者或強制勞動者出國，因此，要注意不要因為不了解韓國的情況而不能獲得正常的補償或被強制出國等。

③ 산재보험(근로복지공단 ☎1588-0075)

산재보험은 근로자가 일하다가 다치거나 사망할 경우 신속하고 공정하게 치료와 보상을 받고, 사고가 일어나지 않도록 예방하는 등 근로자의 복지를 지원하기 위한 제도입니다. 산재보상 신청은 일반적으로 회사에서 해주는 경우가 많지만 만약 회사에서 신청해주지 않는다면 본인이나 가족이 근로복지공단(☎1588-0075)으로 전화하여 신청해야 합니다.

산업재해 치료 중에는 근로자를 해고하거나 강제로 출국시킬 수 없으니 한국 상황을 잘 몰라서 제대로 보상받지 못하거나 강제로 출국당하는 등의 불이익을 받지 않도록 주의해야 합니다.

勞動福利公團主頁 근로복지공단 홈페이지



④ 国民年金 (国民年金公团 ☎1355)

在韩国居住的外国人必须和韩国人一样，加入国民年金。国民年金制度是应对疾病、养老、残疾、贫困等困境，帮助保障基本生活的制度。只要年龄在18周岁以上、60周岁以下，都可以加入，在一定期间缴纳钱，年满65周岁后，就可以获得补贴。如果有工作，则以公司参保人的身份加入，否则以地区参保人的身份加入。

但是，还存在进修生、留学生、外交官等法律规定的国民年金义务加入除外的情况。此外，根据与外国的互惠主义，若相应国家不要求韩国国民义务加入该国家的年金，则该国家的国民也被排除在韩国年金加入对象外。因此，外国人要了解清楚自己是否属于各国家加入对象或属于各滞留资格的加入对象。详细内容请访问国民年金公团分行或向国民年金公团呼叫中心(☎1355)咨询。

④ 국민연금(국민연금공단 ☎1355)

우리나라에 거주하는 외국인도 내국인과 동일하게 국민연금에 가입해야 합니다. 국민연금 제도는 질병·노령·장애·빈곤 등의 어려움에 대비하여 기본적인 생활이 가능하도록 도와주는 제도입니다. 18세 이상 60세 미만까지 누구나 가입할 수 있고, 일정 기간 동안 돈을 내고, 65세 이상이 되었을 때 지원을 받게 됩니다. 직장을 다니면 사업장가입자가 되고, 아니면 지역가입자가 됩니다.

하지만 연수생, 유학생, 외교관 등 법에 의해서 국민연금 의무가입이 제외되는 경우도 있습니다. 또한 외국과 상호주의에 따라 대한민국 국민을 의무적으로 해당국의 연금에 가입시키지 않는 나라의 국민도 가입이 제외됩니다. 따라서 외국인은 국가별 가입대상이 되는지, 체류자격별 가입대상이 되는지 알아봐야 합니다. 자세한 내용은 국민연금공단 지사에 방문하거나 국민연금공단 콜센터(☎1355)로 문의하세요.

| 领取国民年金的年龄 국민연금을 받게 되는 나이 | | | | |
|-----------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|--------------------|
| 1953-56年出生 1953~56년생 | 1957-60年出生 1957~60년생 | 1961-64年出生 1961~64년생 | 1965-68年出生 1965~68년생 | 1969年出生- 1969년생 |
| 61岁 61세 | 62岁 62세 | 63岁 63세 | 64岁 64세 | 65岁 65세 |

▣ 国民年金公司·地区加入除外国家 (22个国家)

格鲁吉亚、尼日利亚、南非共和国、尼泊尔、帝汶民主共和国(东帝汶)、马来西亚、马尔代夫、缅甸、孟加拉国、越南、白俄罗斯、沙特阿拉伯、新加坡、斯威士兰、亚美尼亚、埃塞俄比亚、伊朗(根据社会保障协议)、埃及、柬埔寨、汤加、巴基斯坦、斐济

▣ 국민연금 사업장·지역 적용 제외국(22개국)

그루지야, 나이지리아, 남아프리카공화국, 네팔, 티모르민주공화국(동티모르), 말레이시아, 몰디브, 미얀마, 방글라데시, 베트남, 벨로루시, 사우디아라비아, 싱가포르, 스와질란드, 아르메니아, 에티오피아, 이란(사회보장협정에 의함), 이집트, 캄보디아, 통가, 파키스탄, 피지

⑤ 外国劳动者专用保险



回国费用保险、伤害保险
(保险公司: 三星火灾)
外国劳动者参保

귀국비용보험, 상해보험(보험회사: 삼성화재)
외국인근로자 가입

▶ **回国费用保险、伤害保险 : 外国劳动者参保**
首先, 回国费用保险是通过就业许可制入境的外国劳动者在回国时, 为了充当必要的机票费用, 须自劳动起始日起的三个月内亲自在保险公司参保。保险费为40~60万韩元, 不同国家劳动者的情况不同, 可最多分三次分期缴纳。

伤害保险是为了应对工伤以外的死亡或受伤、疾病等加入保险, 外国劳动者须自劳动合同生效日的15天以内加入。保险费由年龄、性别、保险期限而定, 须亲自咨询保险公司。

▶ 出境期满保险、保证保险 : 业主参保

出境到期保险是雇佣就业活动期限还剩一年以上的外国劳动者的业主为了支付退職金而加入的保险。须自相应劳动者的劳动起始日起的15天内在保险公司参保。保险费为每月标准工资的8.3%。外国劳动者工作一年以上离职时, 从滞留期满日的一个月前起可以在韩国申请, 出境后14天以内支付。

保证保险是雇佣外国劳动者的业主为了应对营业场所的破产、停业等导致的拖欠工资, 自相应劳动者的劳动起始日起的15天内须参

⑤ 外国人근로자 전용 보험



出境期满保险、保证保险
(保险公司: 三星火灾、首尔保证保险)
业主参保

출국만기보험, 보증보험(보험회사: 삼성화재, 서울보증보험)
사용자 가입

▶ **귀국비용보험, 상해보험 : 외국인근로자 가입**
우선 귀국비용보험은 고용허가제를 통해 입국한 외국인근로자가 귀국 시 필요한 항공료를 충당하기 위한 것으로 근로개시일로부터 3개월 이내에 보험회사에 직접 가입해야 합니다. 보험료는 40~60만원으로 국가별로 상이하며, 3회까지 분할납부가 가능합니다.

상해보험은 외국인근로자가 업무상 재해 이외의 사망 또는 상해, 질병 등에 대비하기 위한 보험으로 근로계약 효력 발생일로부터 15일 이내에 가입해야 합니다. 보험료는 연령, 성별, 보험기간에 따라 다르니 보험회사에 직접 문의해야 합니다.

▶ 출국만기보험, 보증보험 : 사용자 가입

출국만기보험은 취업활동 기간이 1년 이상 남은 외국인근로자를 고용하는 사용자가 퇴직금 지급을 위해 가입하는 보험입니다. 해당 근로자의 근로개시일로부터 15일 이내 보험회사에 가입해야 합니다. 보험료는 매월 통상임금의 8.3%입니다. 외국인근로자가 1년 이상 근무하고 퇴사하는 경우 체류기간 만료일 1개월 전부터 국내에서 신청할 수 있으며, 출국 후 14일 이내에 지급받습니다. 보증보험은 외국인근로자를 고용하는 사용자 사업장의 도산, 폐업 등에 따른 임금채불에 대비

保。参保的劳动者在发生拖欠工资的情况时，可在200万韩元的限度内获得保险金。

하는 것으로 해당 근로자의 근로개시일로부터 15일 이내에 가입해야 합니다. 보험에 가입된 근로자는 임금체불이 발생된 경우 200만원 한도에서 보험금을 받을 수 있습니다.

使用 Tip

- 外国人专用保险作为义务参保保险，未参保时，有可能劳动者或业主征收滞纳金或罚款，所以一定要参保。
- 请通过母语确认外国劳动者专用保险的详细内容。
三星火灾网站：www.samsungfire.com

이용 Tip

- 外国人 전용보험은 의무가입 보험으로 미가입 시 근로자 또는 사용자에 대해 과태료 또는 벌금이 부과될 수 있으므로 꼭 가입해야 합니다.
- 外国人근로자 전용보험의 상세 내용을 모국어로 확인해 보세요.
삼성화재 홈페이지 : www.samsungfire.com

(2) 商业保险：应对风险的各种保险产品

(2) 민영보험：위험을 대비하는 다양한 보험상품

① 保障因死亡引起的家人生计困难的保险

丈夫等对家庭的经济负责的人突然死亡时，留下的家人在生计上会经历很大的困难。为了应对这种风险，有终身保险和定期保险。终身保险和定期保险的目的在于，在被保险人死亡后，保障遗属的生活。终身保险不论被保险人何时死亡，都能获得保障。定期保险只有在一定期限内才能获得保障，但保险费相对低廉。若把针对癌、伤害、住院费、手术费等的保障选择为特别约定，您可以额外地获得保障。

① 사망으로 인한 가족 생계의 어려움을 보장하기 위한 보험

남편 등 가정을 경제적으로 책임지는 사람이 갑자기 사망하는 경우, 남아있는 가족들은 생계부터 큰 어려움을 겪게 됩니다. 이런 위험에 대비하기 위한 보험상품으로 종신보험과 정기보험이 있습니다. 종신보험과 정기보험은 모두 피보험자가 사망한 후 유족의 생활보장을 목적으로 하고 있습니다. 종신보험의 경우 피보험자의 사망 시기와 관계없이 보장을 받을 수 있지만, 정기보험은 일정 기간에만 보장을 받을 수 있는 반면에 보험료가 상대적으로 저렴합니다. 암, 상해, 입원비, 수술비 등에 대한 보장을 특약으로 선택하여 추가로 보장받을 수 있습니다.

② 以疾病治疗等健康保障为目标的保险

作为生病或受伤时、保障医疗治疗费负担的保险，有实损医疗保险和定额保险。实损医疗保险可以获得实际支出医疗费用的80%~90%的保障，但即使加入多个实损医疗保险，也无法获得超过实际医疗费用的保障，参保的多个保险公司根据一定比例划分补偿金额以支付，所以，需要注意不要因为重复参保造成损害。与实损医疗保险不同，针对癌、脑出血、急性心肌梗塞等特定疾病进行补偿的定额保险支付签订合同时、条款中明确规定的金额，即使加入多个定额保险，也可以重复获得补偿。但是，如果加入过多保险商

② 질병 치료 등 건강 보장을 위한 보험

아프거나 다쳤을 때 병원 치료비 부담을 보장해주는 보험으로 실손의료보험과 정액보험이 있습니다. 실손의료보험은 실제 지출한 의료비의 80%~90%까지 보장받을 수 있지만 실손의료보험을 여러 개 가입하여도 지출한 의료비 이상의 보장을 받을 수 없으며, 가입한 보험회사들이 일정 비율에 따라 보상금액을 나누어 지급하니 중복 가입에 따른 피해가 없도록 주의해야 합니다. 이와 달리 암, 뇌출혈, 급성심근경색 등 특정 질병에 대해 보상하는 정액보험은 계약 당시 약관에 명시된 금액을 지급하며, 여러 정액보험에 가입해도 중복으로 보상받을 수 있습니다. 하지만 과

| 实损医疗保险和定额保险的区别 실손의료보험과 정액보험의 차이 | | |
|------------------------------------|--|--|
| 类别 구분 | 实损医疗保险 실손의료보험 | 定额保险 정액보험 |
| 保险范围 보상범위 | 除了不补偿的项目以外的大多数疾病和事故 보상하지 않는 항목을 제외한 대부분의 질병 및 사고 | 特定疾病和事故 특정 질병 및 사고 |
| 补偿金额 보상금액 | 本人负担额的 80%-90% 본인 부담액의 80%~90% | 支付合同条款中明确规定的金额 약관에 명시된 정액을 지급 |
| 重复参保处理 중복가입 처리 | 在不超过实际支付的医疗费的前提下，各保险公司按比例补偿 실제로 부담한 금액을 초과하지 않도록 비례보상 | 不论是否重复，补偿各合同中事先约定的金额 중복 여부에 관계없이 각 계약에서 사전 약정한 금액을 보상 |
| 优点 장점 | 宽泛的保障范围 넓은 보장 범위 | 特定疾病的高额保障 특정 질병의 고액보장 |
| 缺点 단점 | 每次更新都重新计算保险费 갱신할 때마다 보험료 재산정 | 仅保障相应疾病 해당 질병 이외에는 보상하지 않음 |

品, 有可能因高额的保险费引起经济负担, 要加入符合自身情况的保险。

③ 以保障老年生活为目标的保险

在人类的平均寿命变长的情况下, 为退休后也能生活的条件做准备, 是一件重要的事情。为没有收入的老年生活准备生活费的代表性保险产品就是年金保险。年金保险是为了补充国民年金或退休年金等本人已经加入的公共保险所不足的年金额、由个人自发性地参保的商品。由于年金保险以退休后领取保险金为目的, 因此参保时间长。若勉强参保, 中途解除时, 本金有可能受到损害, 因此要考虑自己的收入后再慎重选择。

도하게 많은 보험상품에 가입할 경우 높은 보험료로 인해 경제적 부담이 될 수 있으므로 자신의 형편에 맞는 보험가입이 필요합니다.

③ 노후생활을 보장하기 위한 보험

평균 수명이 길어지고 있는 상황에서 직장을 퇴직해도 생활할 수 있는 여건을 마련하는 것은 중요한 일입니다. 수입이 없는 노후에 생활비를 마련하기 위한 대표적인 보험상품으로 연금보험이 있습니다. 연금보험은 국민연금이나 퇴직연금 등 본인이 이미 가입되어 있는 공적보험으로 부족한 연금액을 보충하기 위해 개인이 자발적으로 가입하는 상품입니다. 연금보험은 은퇴 이후의 보험금 수령을 목적으로 하기 때문에 보험가입기간이 깁니다. 본인의 소득액보다 무리해서 가입한 뒤 중간에 해지하면 원금을 손해 볼 수 있으므로 신중하게 선택해야 합니다.

多文化家庭案例

다문화가족 사례

在餐厅工作后, 觉得有保险会比较好, 于是向保险公司咨询了以下。保障癌症等疾病治疗的保险一个月要支付将近10万韩元的保险费, 感觉负担很重。我要参保吗?

식당에 일하게 되어 보험에 가입하면 좋을 것 같아 보험회사에 알아보았습니다. 암 등 질병 치료를 보장해주는 보험인데 보험료가 한 달에 10만원 가까이 되어서 너무 부담이 됩니다. 가입을 해도 될까요?



收入不稳定时, 保险会成为很大的负担, 若中途解约, 会受到损害, 因此在参保时, 要仔细考虑自己的收入再决定是否参保, 这点很重要。如果感觉有负担, 即使以后领取的保险金较少, 最好打听一下更便宜的保险。

보험은 수입이 지속되지 않을 경우 큰 부담이 되고, 중간에 해약하게 되면 손해를 볼 수 있기 때문에 가입할 때 소득을 잘 따져보고 가입하는 것이 중요합니다. 만약 부담이 된다면 보장이 조금 작더라도 보다 저렴한 보험으로 다시 알아보는 것이 좋습니다.



整理
정리하기

1. 最好培养先储蓄再消费的习惯。

如果将赚来的钱全部花完，生病或搬家时等一些需要钱的时候，就有可能资金不足。需要努力管理和控制自己的收入，坚持将收入中的一部分金额用来储蓄。

2. 健康保险要尽可能加入。

健康保险是生病时、可以从政府处获得一部分的医疗费支援的制度，在没有加入健康保险的情况下，若患上重病，有可能难以承担医疗费。即使没有工作，在韩国居住超过3个月时，也可以加入健康保险，一定要加入哦。

3. 参保时要考虑收入，慎重决定是否参保。

为了应对未来的风险，需要加入保障性保险。这是因为需要为突如其来的死亡和健康风险准备对策。但是，如果不考虑自己的收入，盲目参保，有可能无法承担高额的保险费，导致陷入困境。一般来说，合理的保险费是月收入的8%-10%，要确认自己是否过度参保。

4. 不要仅是听信劝诱就参保。

如果仅是听信劝诱就参保，在不了解保障内容的情况下，有可能其保障的风险与已参保的保险产品重复。若事后发现这一事实而中途解除保险产品，本金有可能受损，因此，参保前，一定要详细了解保障内容后再参保。

1. 먼저 저축하고 나머지를 지출하는 습관을 기르는 것이 좋습니다.

번 돈을 다 써버리면 아프거나, 집을 옮길 때 등 꼭 필요한 순간에 자금이 부족할 수 있습니다. 본인의 소득을 관리하고 통제해서 소득 중에 일정 금액을 꾸준히 저축하도록 노력해야 합니다.

2. 건강보험은 가능한 한 가입하도록 합니다.

건강보험은 아플 때 정부로부터 일정 부분의 병원비를 지원받을 수 있는 제도입니다. 건강보험에 가입하지 않은 상태에서 큰 병에 걸릴 경우 병원비를 감당하기 어려울 수 있습니다. 직장에 다니지 않더라도 3개월 이상 한국에 거주한 경우 건강보험에 가입할 수 있으니 꼭 가입하도록 합니다.

3. 보험은 소득을 고려해서 가입 여부를 신중히 결정하세요.

미래의 위험을 대비하기 위해 보장성 보험 가입은 필수입니다. 갑작스러운 사망, 건강위험에 대한 대비책 마련이 필요하기 때문입니다. 하지만 자신의 소득을 고려하지 않고 가입하면 높은 보험료를 감당하지 못해 곤란할 수 있습니다. 일반적으로 적정 보험료는 월평균 소득의 8~10% 수준이니 보험을 지나치게 많이 가입하고 있지는 않은지 살펴봐야 합니다.

4. 권유만 믿고 보험에 가입하지 마세요.

권유만 믿고 보험에 가입하게 되면 보장 내용을 잘 알지 못한 채 이미 가입한 보험상품과 같은 위험을 보장하는 상품에 중복하여 가입할 수 있습니다. 나중에 이러한 사실을 알고 중간에 보험상품을 해지하면 원금을 손해 볼 수 있으므로 가입 전에 보장 내용이 무엇인지 자세히 살펴보고 가입해야 합니다.



预防金融诈骗

금융사기 예방

1. 最具代表性的金融诈骗 — 诈骗

가장 대표적인 금융사기 : 피싱

❶ 电话诈骗的特征

보이스 피싱의 특징

❷ 电话诈骗预防方法

보이스 피싱 예방 방법

❸ 网络诈骗

메신저 피싱의 특징

❹ 网络诈骗预防方法

메신저 피싱 예방 방법



2. 利用互联网和智能手机的金融诈骗 — 网域嫁接和短信诈骗

인터넷과 스마트폰을 이용한 금융사기 : 파밍과 스미싱

❶ 网域嫁接的特征

파밍의 특징

❷ 网域嫁接预防方法

파밍 예방 방법

❸ 短信诈骗的特征

스미싱의 특징

❹ 短信诈骗预防方法

스미싱 예방 방법



3. 以贷款为名的金融诈骗

대출빙자 금융사기

❶ 以贷款为名的金融诈骗的特征

대출빙자 금융사기 특징

❷ 以贷款为名的金融诈骗预防方法

대출빙자 금융사기 예방 방법

晓玲和福恩的 金融新手日记

샤오링과 프영의 금융생활 이야기



您好?
여보세요?



是福恩吗? 这里是首尔
警察厅网络搜查科。
프영 씨 핸드폰이죠?
여기는 서울 경찰청 사이버
수사과입니다.



嗯! 有什么事呢?
네! 맞는데 무슨
일이시죠?



您的个人信息被泄露了。有人冒充您进行了
网络犯罪, 您现在已经成为嫌疑人了。
프영 씨 개인정보가 유출되었습니다.
프영 씨를 사칭한 사이버 범죄가 발생하여
프영 씨가 피의자 신분이 되었습니다.



啊? 您说什么?
我吗? 我没有做过那种
事情? 这是怎么回事?
네? 뭐라고요? 제가요?
전 그런 적 없는데요?
어떻게 된 거죠?



嗯。那么, 我们需要确认您的个人信
息。这样才能知道不是您的罪。
네. 그렇다면, 프영 씨의 개인정보를
확인해야 합니다. 그래야 프영 씨가
저지른 범죄가 아니라는 것을
확인할 수 있습니다.



嗯。知道了。
我需要告诉您什么呢?
네. 그렇겠네요.
뭘 알려드려야 하나요?



请告诉我您的身份证号码、存折账号、
存折密码和公认证书密码。
신분증 번호와 통장 계좌번호 그리고
통장 비밀번호와 공인인증서 비밀번호를
알려주시면 됩니다.



请了解
알아주세요!



如果有电话打来，声称自己是警察厅或金融监督院等公共机构，要求在电话中告诉个人信息，那么100%是诈骗。由于外国人不太了解韩国的情况，因此很容易成为犯罪目标。不论在哪种情况下，都不能随意向他人告知自己的身份证号码、存折账号和密码等。另外，以帮忙打听工作为名义的类似手法的电话诈骗也很多，须极其小心。

경찰청이나 금융감독원 등 공공기관이라고 연락 오는 전화에서 개인정보를 알려달라고 하는 것은 100% 사기입니다. 외국인의 경우 한국의 사정을 잘 알지 못하고 있기 때문에 범죄표적이 되기 더 쉽습니다. 어떠한 경우에도 개인의 신분증 번호와 통장 계좌번호 및 비밀번호 등을 함부로 알려주어서는 안 됩니다. 또한, 일자리를 알아봐준다는 명목으로도 비슷한 수법의 전화 사기가 많으니 매우 주의해야 합니다.





预防金融诈骗

금융사기 예방

最近，利用个人信息进行金融诈骗持续剧增。诈骗犯的手法越来越高明，甚至连金融公司的职员也成为金融诈骗的受害人。预防对策出台后，就会出现新的诈骗手段，出现其他类型的受害案例。最近，诈骗犯会提及已经知晓的受害人的姓名、出生日期和地址等，慎密地贴近受害人，因此要格外小心。尤其是，由于外国人对金融的理解不足，在相同的金融诈骗中，更容易成为受害人。为此，本章通过电话诈骗等各种金融诈骗案例，为使外国人不会受到类似的损害，提出各种预防方法。

최근 개인정보를 활용한 금융사기가 계속 급증하고 있습니다. 금융회사 직원들도 금융사기의 피해자가 될 만큼 사기범들의 수법은 점점 더 진화하고 있습니다. 예방책이 나오면 새로운 방법의 사기수법이 생겨서 또 다른 종류의 피해가 생겨나기도 합니다. 최근에는 사기범이 미리 확보한 이름, 생년월일, 주소 등을 언급하면서 치밀하게 접근하기 때문에 각별한 주의가 필요합니다. 특히, 금융에 대한 이해가 부족한 외국인의 경우가 같은 금융사기에 더욱 취약할 수밖에 없습니다. 따라서 여기서는 보이스피싱 등 다양한 금융사기 사례를 통해 비슷한 피해를 입지 않도록 여러 가지 예방 방법에 대해 알아봅니다.

1. 最具代表性的金融诈骗 — 诈骗

钓鱼是指欺骗对方、侵占对方钱财的诈骗手段，利用电话的金融诈骗被称为“电话诈骗”，利用KAKAOTALK或NATEON等网络聊天工具时被称为“网络诈骗”。

① 电话诈骗的特征

一般来说，冒充检察机关调查官或金融监督院的职员等，向作案目标谎称其个人信息泄露或向看到招聘广告而求职的求职人员等谎称为了汇入工资，要求告知银行账号和密码

1. 가장 대표적인 금융사기 : 피싱

피싱이란, 상대방을 속여서 돈을 가로채는 사기 수법을 말하며 전화를 이용한 금융사기를 ‘보이스 피싱’이라고 하고 카카오톡이나 네이트온 등 메신저를 이용한 경우는 ‘메신저 피싱’이라고 합니다.

① 보이스 피싱의 특징

일반적으로 검찰 수사관 및 금융감독원 직원 등을 사칭하여 개인정보가 유출되었다고 하거나 혹은 아르바이트 모집광고를 보고 찾아온 구직자들에게 급여 입금을 위한 은행 계좌와 인터넷뱅

等以获取个人信息。之后，利用个人信息，在金融公司贷款后提取款项或要求向特定账号汇款等，一般使用上述手法。

① 冒充公共机构和金融公司：冒充检察院、警察厅、金融监督院、金融公司。

② 利用心理性压迫：利用个人信息泄露、犯罪案件牵连和子女被绑架等虚假内容，对受害人施加心理上的压迫。

③ 来电显示操作：为了不让受害人发现是电话诈骗，对来电显示进行操作，使其显示为金融公司或公共机构的号码。

킹 개설을 요구하는 방식으로 개인정보를 알아냅니다. 이후 개인정보를 이용해 금융회사에서 대출을 하여 돈을 인출하거나 특정 계좌로 송금을 요청하는 등의 수법을 사용합니다.

① 공공기관 및 금융회사 사칭: 검찰, 경찰, 금융감독원, 금융회사를 사칭합니다.

② 심리적 압박 사용: 개인정보 유출, 범죄사건 연루, 자녀납치 등 거짓 내용으로 피해자를 심리적으로 압박합니다.

③ 발신번호 조작: 피해자가 보이스피싱임을 모르게 발신번호에 금융회사, 공공기관이 뜨도록 조작합니다.

V

电话诈骗受害案例

보이스 피싱 피해사례



中国人或越南人直接向中国或越南的外国劳动者打电话，谎称在家乡的家人发生紧急情况、需要钱，要求对方汇款，外国劳动者上当受骗。

중국 또는 베트남 외국인 근로자에게 중국인이나 베트남인이 직접 전화하여 가족이 위급하다고 돈을 송금토록 하여 금융사기 피해를 당하는 경우가 있습니다.

② 电话诈骗预防方法

① 千万不能向陌生人告知自己的金融交易信息。如果产生疑心，请立即向相应机构咨询。

② 诈骗犯引诱你去现金提款机时，100%属于金融诈骗，千万不要按照诈骗犯的要求去做。

③ 对于谎称子女被绑架的电话诈骗，应该向子女打电话确认或平时记下子女的朋友、老师或熟人的联系方式，以应对电话诈骗。不要按照诈骗犯的要求告知金融交易信息或汇款，须利用平时记下的熟人的联系方式，确认子女是否安全。

④ 当诈骗犯提及自己的出生日期、姓名，通过这种方法接近自己时，须务必向相关机构确认是否属实。

③ 网络诈骗

① 引导目标登录钓鱼网站：向使用聊天软件的大部分人发送包含钓鱼网站地址的虚假信息，引导目标点击网址，输入个人信息。

② 试图使用他人的ID和密码登录：对安全措施薄弱的网站的顾客信息实施黑客行为后，侵占他人的ID和密码，登录聊天软件。

② 보이스 피싱 예방 방법

① 낯선 사람에게는 금융거래 정보를 절대 알려 주면 안 됩니다. 의심이 들면, 바로 해당 기관에 사실관계를 물어보시기 바랍니다.

② 사기범이 현금입출금기로 유인하는 경우 100% 금융사기이니 절대로 시키는 대로 해서는 안 됩니다.

③ 자녀납치 보이스 피싱의 경우 자녀에게 전화해보거나 평소에 자녀의 친구, 선생님, 지인의 연락처를 미리 알아두었다가 자녀납치 보이스 피싱에 대응해야 합니다. 사기범의 요구대로 금융거래 정보를 알려주거나 입금부터 하지 말고 평소 준비해둔 지인들의 연락처를 이용해서 자녀가 안전한지부터 확인해야 합니다.

④ 생년월일, 이름 등의 개인정보를 알고 접근하는 경우에도 해당 기관에 사실 여부를 반드시 확인해야 합니다.

③ 메신저 피싱의 특징

① 피싱사이트로 접속 유도：메신저를 이용하는 다수에게 피싱사이트의 인터넷 주소가 포함된 허위정보를 전송하여 이를 클릭하고 피싱사이트에 개인정보를 입력하게 합니다.

② 다른 사람의 아이디와 패스워드로 로그인 시도：보안이 취약한 웹사이트의 고객정보를 해킹한 후 아이디와 패스워드를 가로채 메신저에 로그인합니다.

④ 网络诈骗预防方法

- ① 朋友通过聊天工具提出金钱要求时，务必要打电话给本人确认。
- ② 由于有可能泄露个人信息，绝对不能通过聊天工具发送和接收个人信息。
- ③ 须定期变更聊天工具密码。
- ④ 在聊天工具上接收到来源不明的文件时，千万不要点击，须立即删除。
- ⑤ 不要利用公共场所的电脑进行金融交易。

④ 메신저 피싱 예방 방법

- ① 메신저로 금전을 요구하는 경우 반드시 전화를 걸어 본인임을 확인해야 합니다.
- ② 개인정보가 유출될 수 있으므로 절대 메신저를 통해 개인정보를 주고받아서 안 됩니다.
- ③ 정기적으로 메신저 비밀번호를 변경합니다.
- ④ 메신저에 출처가 불분명한 파일이 온 경우 클릭하지 말고 바로 삭제해야 합니다.
- ⑤ 공공장소에 설치되어 있는 컴퓨터로는 금융 거래를 하면 안 됩니다.

网络诈骗受害案例

메신저 피싱 피해사례

“我的孩子生病了，得去医院，需要钱，借我100万韩元吧”

“아이가 아파서 병원에 가야 하는데 돈이 필요하니 100만원을 빌려줘”

汇款

网络诈骗 피싱

K某在智能手机上使用聊天软件时，从朋友那里收到了“孩子突然病得很重，得马上去医院，需要钱，先借我100万韩元”的信息，于是向朋友提供的账号汇入了100万韩元。后来K某向朋友打去电话问候时，才醒悟到遭遇了网络钓鱼的事实。

K씨는 스마트폰으로 메시지를 확인하던 중 친구로부터 “갑자기 아이가 많이 아파서 급하게 병원에 가야 하는데 돈이 필요하니 100만원을 빌려줘”라는 메시지를 받고 친구가 알려준 계좌번호로 100만원을 송금했습니다. K씨는 나중에 친구에게 안부전화를 하는 과정에서 메시지가 피싱을 당했다는 사실을 뒤늦게 깨달았습니다.

2. 利用互联网和智能手机的金融诈骗 — 网域嫁接和短信诈骗

① 网域嫁接的特征

为了使用网上银行而登录银行网站，但却连接到了假冒的网上银行。此时，用户并不知道自己已登录假冒的网上银行，输入ID和密码登录。有些假冒网站还会弹出要求输入电子银行口令卡全部密码的画面。银行的网站上绝对不会弹出要求输入电子银行口令卡所有密码的信息。这种情况100%是诈骗，千万不要按照要求去做。

2. 인터넷과 스마트폰을 이용한 금융사기 : 파밍과 스미싱

① 파밍의 특징

인터넷뱅킹을 이용하려고 해당 은행의 홈페이지에 접속하지만, 가짜 인터넷뱅킹 사이트로 연결됩니다. 이때 가짜 인터넷뱅킹 사이트에 접속한 줄 모르는 이용자는 아이디와 패스워드를 입력하고 접속합니다. 보안카드 번호 전체를 모두 입력하라는 화면이 나타나기도 합니다. 시중 은행 홈페이지에서는 절대로 보안카드 번호 전체를 입력하라는 메시지를 띄우지 않습니다. 이 경우 100% 사기이기 때문에 시키는대로 해서는 안 됩니다.

假冒网上银行网站 (示例) 가짜 인터넷뱅킹 사이트(예시)

② 网域嫁接预防方法

① 过度引导输入电子银行口令卡全部密码等个人信息时，属于假网站的可能性极高，绝对不要按要求去做。

② 千万不要下载来历不明的文件，千万不要打开来历不明的邮件，须立即删除。

③ 最好使用比电子银行口令卡安全性更高的OTP等媒介，并定期更换密码。

④ 若在交易银行网站上加入电子金融诈骗预防服务，可以更加安全地预防金融诈骗。

② 파밍 예방 방법

① 전체 보안카드 번호 등 개인정보 입력을 과도하게 유도하는 경우 가짜 사이트일 가능성이 높으므로 절대 응하면 안 됩니다.

② 출처가 분명하지 않은 파일은 절대로 다운로드하지 말고, 잘 알지 못하는 이메일은 클릭하여 열어보지 말고 즉시 삭제하도록 합니다.

③ 보안카드보다는 OTP와 같이 보다 안전성이 높은 매체를 사용하고 주기적으로 비밀번호를 변경하는 것이 좋습니다.

④ 거래은행 홈페이지에서 전자 금융사기 예방 서비스에 가입하면 보다 안전하게 금융사기를 방지할 수 있습니다.

网域嫁接受害案例

표사망 피해사례

在地方居住的移民女性L某于2013年7月使用个人用电脑(PC)登录银行网站后，弹出了自称是金融监督院、需要进行安全认证的窗口。L某没有任何怀疑地点了弹出窗口，结果立即连接到了假冒网站。看到要求输入个人金融交易信息的文字后，输入了相关信息。结果，1小时内，共分20次，L某在银行账户里存的钱全部被取走，受到了巨大的损失。

지방에 거주하는 이주여성 L씨는 2013년 7월 개인용 컴퓨터(PC)에서 은행 홈페이지에 접속한 뒤 금융감독원이라며 보안인증이 필요하다는 팝업창을 확인합니다. L씨는 아무 의심 없이 팝업창을 클릭했고 곧 가짜 사이트로 연결되었습니다. 개인 금융거래정보를 입력하라는 메시지를 보고 관련 정보를 입력하였습니다. 결국 한 시간 동안 총 20회에 걸쳐 L씨의 은행 계좌에 모아 놓은 돈이 모두 빠져나가는 막대한 피해를 입었습니다.

③ 短信诈骗的特征

一种新型金融欺诈，假装熟人发送“请柬”、“周岁筵席”、“免费优惠券”、“包裹退回”等信息，若点击，就会在智能手机上安装恶性软件，窃取智能手机用户的个人信息，并向手机中储存的所有联系人发送相同的短信，使受害扩散。除了上述名义，警察出席要求书、交通违规罚款查询、国民健康保险公团免费癌症检查、银行卡款项查询等各种名义发送短信，类型极其多样，如果感到怀疑，请不要点击。

③ 스미싱의 특징

지인을 가장한 문자로 ‘청첩장’, ‘돌잔치’, ‘무료 쿠폰’, ‘우편물 반송’ 등의 문자를 누르면 악성 앱이 설치되도록 하여 문자를 받은 스마트폰 사용자의 개인 정보를 가져가고, 스마트폰에 저장된 모든 사람에게 동일한 문자메시지가 전송되도록 하여 피해를 확산시키는 신종 금융사기입니다. 스미싱 문자 내용은 이 밖에도 경찰 출석요구서, 교통범칙금 조회, 국민건강보험공단 무료 암 검진, 카드대금 조회 등 그 유형이 매우 다양하니 의심 가는 경우 클릭하지 않는 것이 좋습니다.

短信诈骗受害案例

스미싱 피해사례

A某收到了熟人发送的短信，短信内容为“给你发了周岁筵席的邀请函”，于是A某点击了短信里的链接，恶性软件自动在智能手机上安装，通过恶性软件，瞬间遭遇了26万韩元的小额结算损失。

A씨는 지인이 보낸 문자 “돌잔치 초대장을 보내 드렸습니다”라는 문자를 받고 초대장을 클릭했는데 스마트폰에 악성 프로그램이 자동으로 설치되었고, 이 악성 프로그램을 통해 순식간에 26만원의 소액 결제 피해를 당했습니다.



④ 短信诈骗预防方法

- ① 不要点击来路不明的网址链接或安装软件。
- ② 如果平时不使用手机进行小额结算，最好拨打通信公司客服中心电话，直接取消结算服务。
- ③ 安装韩国互联网振兴院发布的短信诈骗预防用软件即phone keeper，探知已流传的恶性软件，预防金融事故。
- ④ 遭遇小额结算损害时，在警察署领取案件事实确认书，提交给通信公司，可以获得损害救济。

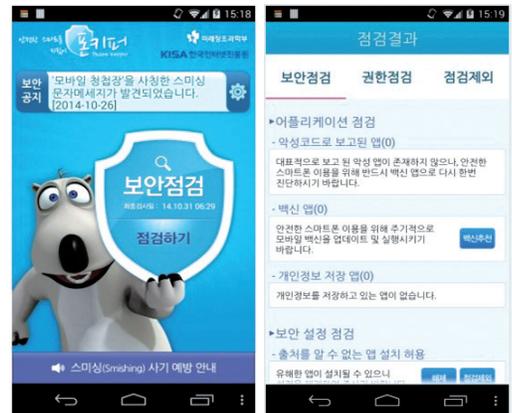
④ 스미싱 예방 방법

- ① 출처가 불분명한 링크 주소를 클릭하거나 앱을 설치하면 안 됩니다.
- ② 평소 휴대전화 소액결제를 이용하지 않고 있다면, 통신사 콜센터를 통해 아예 결제 서비스 자체를 차단하도록 합니다.
- ③ 한국인터넷진흥원에서 배포한 스미싱 방지용 앱인 폰 키퍼(phone keeper)를 설치하여 이미 알려진 악성 앱을 탐지해 금융사고를 예방하도록 합니다.
- ④ 소액결제 피해를 당한 경우 경찰서에서 사건 사고사실확인원을 발급받아 통신사업자에게 제출하면 피해 구제를 받을 수 있습니다.

短信诈骗案例 스미싱 사례



phone keeper 소프트웨어 화면 폰키퍼 앱 화면





金融监督院
금융감독원

请事先牢记遭遇金融诈骗损害时、可以寻求帮助的地方!
금융사기 피해를 입었을 때 도움받을 수 있는 곳을 미리 꼭 기억해주세요!

- **金融公司客服中心** : 请求冻结因泄露金融交易信息而担心受损的账户和存入受害款项的账户 (各银行和卡公司呼叫中心电话号码请参见参考资料)
- **警察厅 (☎112)** : 举报因冻结账户和金融诈骗引起的损害
- **金融监督院 (☎1332)** : 损害及退款咨询
- **韩国互联网振兴院 (☎118)** : 举报网域嫁接网站、诈骗电话、短信
- **금융회사 콜센터** : 금융거래 정보 노출로 피해가 걱정되는 계좌와 피해금을 입금한 계좌의 지급정지 요청(은행과 카드회사 콜센터 전화번호는 참고자료 참조)
- **경찰청(☎112)** : 지급정지 및 금융사기로 인한 피해 신고
- **금융감독원(☎1332)** : 피해 및 환급 상담
- **한국인터넷진흥원(☎118)** : 피싱사이트, 스팸전화, 문자메시지 신고

3. 以贷款为名的金融诈骗

在生活中，要小心那些不露面、通过生活广告杂志、电话、手机短信等，冒充知名金融公司（友利金融、新韩金融、韩亚金融等）的商号、打出贷款广告的公司。这种公司属于非法诈骗公司，大部分情况下，假借贷款中介的名义，向受害人要求各种费用，收取费用后立即失去联系。另外，还会以外国劳动者的名义办理存折，并在犯罪中恶意利用，因此绝对不能按照他们的说法去做。否则，除了诈骗犯会受到法律处罚，出借存折的人也会被处以民事、刑事上的处罚，并会受到金融交易的损失，因此，绝对不能听信诈骗犯的谎言。

3. 대출빙자 금융사기

얼굴을 대면하지 않고 생활광고지, 전화, 휴대전화 문자 등을 통해 유명 금융회사(우리금융, 신한금융, 하나금융 등)의 상호를 사칭하면서 대출광고를 하는 업체는 조심해야 합니다. 이러한 업체는 불법 사기업체로 대출알선(중개)을 목적으로 각종 비용을 요구하여 돈을 받은 다음 연락을 끊는 경우가 대부분입니다. 또한, 외국인근로자 명의로 통장을 달라고 하고 이를 범죄에 악용하는 사례가 있어 절대 이에 응해서는 안 됩니다. 사기범뿐 아니라 통장을 빌려준 사람에게도 민·형사상의 처벌 및 금융거래 불이익이 따르니 절대 응해서는 안 됩니다.

贷款诈骗受害案例
대출사기 피해사례

K某（50多岁的男性）接到冒充OO银行职员
的诈骗犯的电话，诈骗犯在电话中谎称可以
将高利率的贷款转换为低利率。K某根据电
话指示，从△△储蓄银行获得了1350万韩
元的贷款，为了将高利率转换为低利率，根
据诈骗犯的指示，向特定账户存入了贷款金
额。但是，诈骗犯没有将贷款转换为低利率
的贷款，取出1350万韩元后潜逃。

K씨(50대 남자)는 OO은행의 직원을 사칭하는
사기범으로부터 고금리의 대출을 저금리로
전환해주겠다는 전화를 받았습니다. 전화 내용에
따라 K씨는 △△저축은행에 1,350만원의 대출을
받았고, 저금리 대출로 전환하기 위해 필요하니
특정 계좌로 대출금을 입금하라는 사기범의 지시에
따랐습니다. 하지만 저금리로 대출 전환은 이뤄
지지 않았고 사기범은 1,350만원을 인출하여 잠적
하였습니다.

① 以贷款为名的金融诈骗的特征

① 随机发送手机短信。

随机发送以低利率提供贷款的手机短信，如果有受害者打来咨询电话，收集电话号码和个人信息。

② 谎称需要保证费、电算费用等各种费用，并要求缴纳。

向受害人谎称由于信用度低、难以贷款，为了加入保证保险，需要缴纳保证费，或谎称为了删除信用不良信息，要求电算费用等各种费用。

③ 要求发送手机、存折复印件、现金卡等。

谎称为了申请贷款，需要存折复印件、现金卡和手机，并要求受害人发送。由于本人名义的存折和手机有可能被用于金融诈骗，因此绝对不能听信诈骗犯的谎言。

② 以贷款为名的金融诈骗预防方法

① 将表示可以提供贷款中介的电话或信息全部添加至自动拒绝列表，事先阻止。

② 申请贷款时，以“电算费”、“保证费”等名义、事先要求提供费用时，属于贷款诈骗的可能性很高，因此绝对不能答应。

③ 绝对不能把自己的个人信息、存折、支票（现金）卡留给他人。

① 대출빙자 금융사기 특징

① 무작위로 문자 메시지를 발송합니다.

무작위로 저금리 대출을 해줄 것처럼 문자 메시지를 보낸 다음 상담전화로 오면 전화번호, 개인 정보를 수집합니다.

② 보증료, 전산비용 등 각종 비용이 필요하다고 납부를 요구합니다.

신용도가 낮아 대출이 어려우므로 보증보험에 가입하기 위한 보증료가 필요하다고 하거나, 신용불량 정보 삭제를 위한 전산비용 등 각종 비용을 요구합니다.

③ 휴대전화, 통장사본, 체크카드 등을 보내달라고 합니다.

대출을 위해 통장사본, 체크카드, 휴대전화기 필요하다면서 보내달라고 요구합니다. 본인 명의의 통장과 휴대폰이 금융사기에 활용될 수 있으니 절대 응해서는 안 됩니다.

② 대출빙자 금융사기 예방 방법

① 대출을 알선하는 전화나 문자 메시지는 모두 스팸으로 신고하여 사전에 차단하도록 합니다.

② 대출신청 시 ‘전산비’, ‘보증료’ 등의 명목으로 사전에 돈을 요구하는 경우 대출사기일 가능성이 높으므로 절대 응하면 안 됩니다.

③ 다른 사람에게 절대 개인정보와 통장, 체크(현금)카드를 넘겨주면 안 됩니다.



整理
정리하기

1. 请一定要掌握金融诈骗的类型!

随着智能手机和互联网使用的广泛普及，运用智能手机和互联网的金融诈骗的水平逐渐得到更加智能化的发展。尤其是，不了解韩国情况等的多文化家庭的女性、外国劳动者等成为上述金融诈骗受害人的例子数不胜数，因此，请一定要事先充分掌握金融诈骗的相关信息，将损害减至最小。

2. 绝对不能随意泄露个人信息。

如果不想成为金融诈骗的目标，最重要就是不要随意泄露自己的个人信息。冒充公共机构、通信公司或银行等，在网络上要求个人信息的情况100%属于非法。尤其是，恶性利用迫切想就业的外国劳动者的弱点的犯罪和诈骗案例很多。不论多么急切，也不能随意泄露自己的信息。

3. 提前了解遭遇金融诈骗时可以获得帮助的地方。

如果不小心遭遇了金融诈骗，须立即向警察厅（☎112）或金融公司客服中心拨打电话，要求冻结本人账户或存入受害款项的账户，您还可以向金融监督院（☎1332）或金融公司咨询或申请针对受害金额的返还程序。

4. 向他人出借本人存折是明确的违法行为。

向他人出借或买卖存折的行为是明确的非法行为。表示需要他人存折的人很有可能是诈骗犯，出借存折的人也负有民事、刑事上的责任，有可能产生金融交易的不利，因此绝对不能将存折借给他人。

1. 금융사기 유형을 꼭 알아두세요!

스마트폰 및 인터넷 사용이 널리 보급되다 보니 스마트폰 및 인터넷을 활용한 금융사기의 수준이 점점 더 지능적으로 발달되고 있습니다. 특히, 한국물정 등에 취약한 다문화가족 여성, 외국인근로자들이 이와 같은 금융사기의 피해자가 되는 경우가 적지 않으므로 사전에 이에 대한 정보를 충분히 알고 주의해야 피해를 최소화 할 수 있습니다.

2. 개인정보를 함부로 노출하면 안 됩니다.

금융사기에 노출되지 않기 위해 가장 중요한 것은 본인의 개인정보를 함부로 노출하면 안 된다는 것입니다. 공공기관이나 통신사 및 은행 등을 사칭하여 온라인상에서 개인정보를 요구하는 것은 100% 불법입니다. 특히 취업을 해야 하는 외국인근로자들의 약점을 악용한 범죄나 사기가 많습니다. 아무리 다급하다 하더라도 개인정보를 함부로 노출해서는 안 됩니다.

3. 금융사기 노출 시 도움받을 곳을 알아두세요.

혹시라도 자칫 금융사기를 당했다면 즉시 경찰청(☎112) 또는 금융회사 콜센터에 전화해서 본인 통장 또는 피해금을 입금한 계좌의 지급정지를 요청하고 금융감독원(☎1332)이나 금융회사에 피해금에 대한 환급을 상담하거나 신청할 수 있습니다.

4. 타인에게 본인의 통장을 빌려주는 것은 명백히 불법입니다.

다른 사람에게 통장을 빌려주거나 사고파는 행위는 명백한 불법행위입니다. 다른 사람의 통장을 필요로 하는 사람들은 사기범일 가능성이 높으며 통장을 빌려준 사람에게도 민·형사상의 책임, 금융거래 불이익이 따르니 절대 빌려주면 안 됩니다.



为外国人提供的生活信息

외국인을 위한 생활정보

1. 拨打国际电话

국제전화하기

2. 交通卡

교통카드

3. 了解韩国语和社会综合项目

한국어 및 사회통합프로그램 알아보기

① 学习韩国语

한국어 공부하기

② 社会综合项目

사회통합프로그램

③ 韩国语能力考试 (TOPIK)

한국어능력시험(TOPIK)

4. 外国人登录证和滞留期间延长、滞留资格变更

외국인등록 및 체류기간 연장하기, 체류자격 변경하기

① 外国人登录证和滞留期间延长

외국인등록증 및 체류기간 연장하기

② 变更滞留资格 (永久居住签证和取得国籍)

체류자격 변경하기(영주비자와 국적취득)

5. 怀孕·分娩·育儿的帮助制度

임신·출산·육아를 도와주는 제도

① 国民幸福卡

국민행복카드

② 婴幼儿幸福卡

아이행복카드

6. 支援机构联系方式

도움을 주는 기관 연락처



晓玲和福恩的 金融新手日记

샤오링과 프영의 금융생활 이야기

福恩，你今天好像心情不怎么样。发生什么事了吗？

프영，너 오늘 기분이 별로인 거 같아. 무슨 일 있었어?

因为我太想念家人，所以上个月打了几个国际长途，结果电话费太贵了，有点郁闷。

가족이 너무 보고 싶어서 저번 달에 국제전화를 좀 했는데 전화비가 너무 많이 나와서 속상해.

是吗？不是有便宜拨打国际长途的方法吗？

그래? 저렴하게 국제전화하는 방법이 있잖아?

我不知道可以用电话卡打国际长途的方法。丈夫也没有仔细告诉我。

전화카드를 이용해서 하는 방법을 몰랐었지. 남편도 자세하게 알려주지 않았어.

韩国人好像也不太知道打国际长途的方法。

한국 사람들도 국제전화하는 방법은 잘 모르는 것 같아.

对。我丈夫也说他不很清楚。

맞아. 남편도 잘 몰랐대.

你是怎么开始学习韩语的？

너는 한국어 공부를 어떻게 시작했어?

我在网上学了一点，然后朋友给我介绍了韩语教室，每周去2次，现在正在准备TOPIK。

나는 인터넷에서 공부를 조금 하다가 친구가 한국어 교실을 소개해줘서 일주일에 2번씩 다녔어. 지금은 토픽을 준비하고 있어.

TOPIK是什么？

토픽이 뭐야?



请了解
알아주세요!



在韩国生活时，如果遇到困难，请拨打DANURI客服中心(☎1577-1366)电话，可通过母语进行咨询。也可以前往警察局或居民中心等机构寻求帮助，机构人员为了帮助您解决问题，将多方咨询，可以获得意外的帮助。请一定要请求帮助哦。

한국에서 생활하면서 어려운 부분이 있을 때 다누리콜센터(☎1577-1366)로 전화해서 물어 보면 모국어로 안내해줍니다. 경찰이나 주민센터 등을 찾아서 도움을 요청해도 어려움을 해결할 수 있도록 여기 저기 알아봐주기 때문에 뜻밖에도 큰 도움을 받을 수 있습니다. 꼭 도움을 요청하세요.





为外国人提供的生活信息

외국인을 위한 생활정보

在韩国生活，会经历比想象还要困难情况。为了应对随时有可能发生的紧急事件，最好提前记下能够在紧急情况可求助的人或机构的联系方式，这样会对自己有帮助。在韩国生活时，需要了解的信息非常多，这里仅简单介绍几点。在韩国生活时，一定要记住，如果有疑问或不知道的部分，一定要“询问”。即使语言不通，也可以通过身体姿势、表情等进行简单的沟通，如果什么都不做，有可能造成很大的问题。

1. 拨打国际电话

由于国际电话是不同国家之间的通话，因此与在韩国境内的通话费相比，更加昂贵。由于不同的通信公司、不同国家的费用多种多样，因此最好提前打听清楚。普通的国际电话拨打方式是按顺序拨打[国际电话服务号码+ 国际电话区号+ 地区电话区号+ 相应号码]。但是，拨打时，须省略地区电话区号或手机号码前的“0”。比起普通的通信公司，使用国际电话卡可以节约费用。使用国际电话卡时，一般来说，按下接入号码（每张卡不同）和卡号（个人固有号码）即可。

한국에서의 생활은 상상했던 것보다 어려운 일이 많을 것입니다. 언제든지 급한 일에 대비하기 위해서는 긴급한 상황일 때 도움을 줄 수 있는 사람이나 기관의 연락처를 알아두고 메모해두면 도움이 됩니다. 한국에서 생활하면서 알아둬야 할 정보는 매우 많지만 여기에서는 몇 가지만 간략하게 소개하려 합니다. 한국에서 생활하면서 꼭 기억해야 할 것은 궁금하거나 잘 모르는 부분이 있다면 “ 물어보라 ”는 것입니다. 말이 안 통해도 몸짓, 표정 등으로 간단한 의사소통이 되기 때문에 아무것도 하지 않는 것이 오히려 큰 문제가 됩니다.

1. 국제전화하기

국제전화는 국가 간을 연결하는 통화이므로 한국 내 통화료보다 훨씬 비쌉니다. 통신사별, 나라별로 요금이 다양하기 때문에 미리 알아보는 것이 중요합니다. 일반적인 국제전화 방법은 [국제전화 서비스 번호 + 국가번호 + 지역번호 + 해당번호]를 순차적으로 누르는 것입니다. 다만, 지역번호나 휴대폰 앞에 붙은 '0'은 생략하고 전화번호를 눌러야 합니다. 일반적인 통신회사를 활용하는 것보다는 국제전화카드를 이용하면 보다 요금을 절약할 수 있습니다. 국제전화카드는 보통 접속번호(카드마다 다릅니다)와 카드번호(개인 고유번호)를 누르고 사용하면 됩니다.

从韩国向海外拨打电话
한국에서 해외로 전화하기

| 类别 구분 | 电话号码 전화방법 |
|---|--|
|  <p>拨打普通电话 일반전화하기</p> | <p>ex) 从韩国向中国的家拨打电话 国际电话服务号码 + 国际电话区号 (86) + 地区电话区号 + 相应家庭号码</p> <p>ex) 한국에서 중국의 집으로 전화하기 국제전화 서비스 번호 + 국가번호(86) + 지역번호 + 해당 집 번호</p> |
|  <p>向手机拨打 휴대폰으로 전화하기</p> | <p>ex) 从韩国向中国的手机135-7599-4799拨打电话 国际电话服务号码 + 国际电话区号 (86) + 135-7599-4799</p> <p>ex) 한국에서 중국의 휴대폰 135-7599-4799으로 전화하기 국제전화 서비스 번호 + 국가번호(86) + 135-7599-4799</p> |
|  <p>使用国际电话卡拨打电话 국제전화카드로 전화하기</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. 按下接入号码 (每张卡不同) 2. 按下卡号和#号键 3. 按下对方的电话号码(国际电话区号 + 地区电话区号 (最前面的0除外) + 电话号码)和#号键 <ol style="list-style-type: none"> 1. 접속번호(카드마다 다름) 누름 2. 카드번호와 #버튼 누름 3. 상대방 번호(국가번호 + 지역번호(맨 앞 0 제외) + 전화번호)와 #버튼 누름 |

2. 交通卡

在韩国乘坐公交、地铁和出租车等时，可以用现金支付交通费，也可以使用交通卡（预付卡和信用后付卡）。尤其是，现在已经发行了全国通用交通卡，在韩国任何地方，都可以在公交、火车、地铁和高速公路等支付费用，十分便利。交通卡中，最具代表性的卡就是Tmoney卡、Cashbee卡，可以在地铁站、便利店和报亭购买、充值。

2. 교통카드

한국에서는 버스, 지하철, 택시 등을 이용할 때 현금으로 교통비를 내도 되지만 교통카드(선불카드와 신용후불카드)를 사용할 수 있습니다. 특히 지금은 전국호환 교통카드가 발급되어 전국 어디에서나 버스, 기차, 지하철, 고속도로 등에서 요금을 지불할 수 있어 편리합니다. 교통카드 중에서 가장 대표적인 것이 티머니 카드, 캐시비 카드로 지하철역, 편의점과 가판점에서 살 수 있고, 충전할 수 있습니다.



Tmoney 交通卡图片
티머니 교통카드



Cashbee 交通卡图片
캐시비 교통카드

交通卡购买网点 교통카드 구입처

- Tmoney: 29,060家便利店、6,107家报亭
www.tmoney.co.kr
- 티머니 : 편의점 29,060개소, 가판점 6,107개소
www.tmoney.co.kr
- Cashbee: 23,727家便利店、10,600家报亭
www.cashbee.co.kr
- 캐시비 : 편의점 23,727개소, 가판점 10,600개소
www.cashbee.co.kr

儿童和青少年 交通卡使用方法 어린이와 청소년 교통카드 사용하기

儿童或青少年购买时，在便利店登记出生日期，或将卡片变更为儿童/青少年卡后、10天以内登录网站登记出生日期，就能获得折扣优惠。

▶ **青少年折扣适用对象为十三周岁至十八周岁的青少年，儿童折扣适用对象为六周岁至十二周岁的儿童。**

어린이와 청소년의 경우, 편의점에서 생년월일을 등록하거나, 어린이/청소년용으로 변경 후 10일 이내에 홈페이지에서 생년월일을 등록하면 할인 혜택을 받을 수 있습니다.

▶ **청소년 요금은 만 13세~18세, 어린이 요금은 만 6세~12세에 적용됩니다.**

3. 了解韩国语和社会综合项目

3. 한국어 및 사회통합프로그램 알아보기

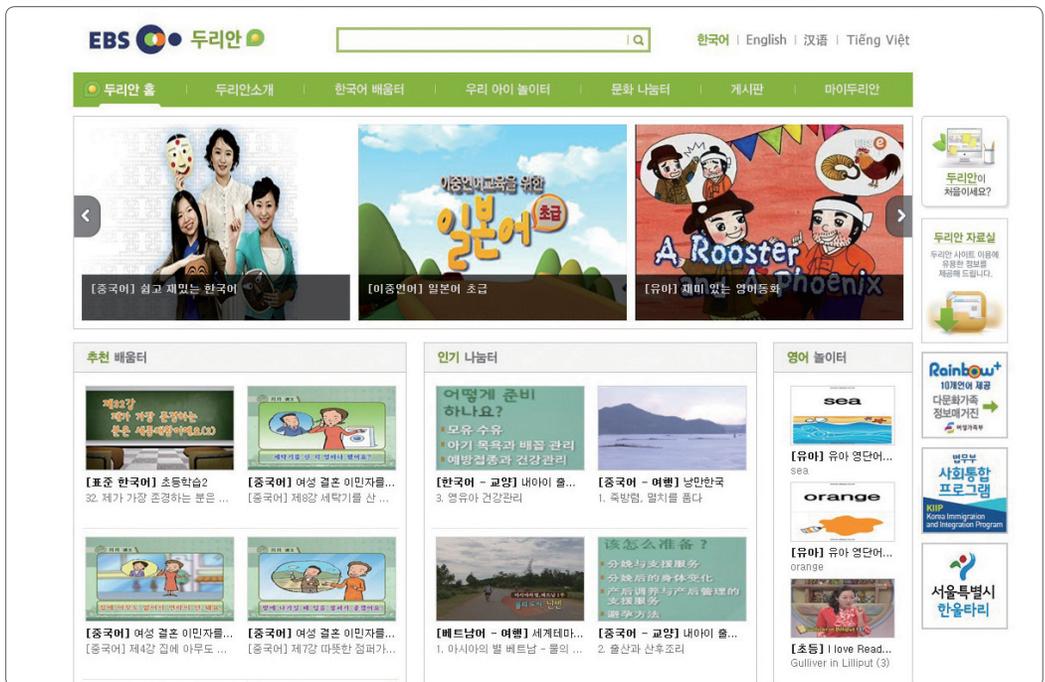
① 学习韩国语

在韩国，有许多向外国人教育韩国语的地方。居住地的居民自治中心、社会福利馆、多文化家庭支援中心、大学语学堂等的授课时间和费用等选择即可。当然，还有在家里自学的方法，其中最具代表性的就是利用电脑的网络教育。① EBS DURIAN (www.ebs.co.kr/durian)，在这里，不仅可以学习韩国语，还可以学习其他各种各样的语言，② NURI世宗学堂 (www.sejonghaktang.org)，开设世宗韩国语1-6课程，通过中国语、越南语等母语授课教授韩国语。

① 한국어 공부하기

외국인에게 한국어를 가르쳐주는 곳은 많습니다. 거주지에 있는 주민자치센터, 사회복지관, 다문화가족지원센터, 대학교 어학당 등에서 시간과 비용 등을 따져보고 선택하면 됩니다. 물론 혼자 집에서 공부할 수 있는 방법도 있는데 컴퓨터를 이용한 온라인 교육을 활용하는 방법이 대표적입니다. ① EBS 두리안(www.ebs.co.kr/durian)에서는 한국어뿐만 아니라 다양한 언어도 배울 수 있으며, ② 누리세종학당(www.sejonghaktang.org)에는 세종한국어 1~6 과정이 개설되어 있고, 중국어, 베트남어 등의 모국어로 한국어를 가르쳐주고 있습니다.

EBS DURIAN主页 EBS 두리안 홈페이지



② 社会综合项目

由韩国法务部开设的项目，向外国人提供韩国语和韩国社会理解等的教育，分阶段评估的社会综合项目。若进修了社会综合项目，不仅可以免除入籍考试笔试和面试审查、缩短国籍审查等待时间，专业人才变更居住资格(F-2)时，可以获得加分，变更签证时，作为韩国语能力证明获得认证等，具有多重优势。登录社会综合信息网(www.socinet.go.kr)，在网上注册会员后并申请后，才能在指定的教育场所获得教育。

② 사회통합프로그램

법무부에서 개설한 프로그램으로 외국인에게 한국어와 한국사회 이해 등을 교육하고, 단계별로 평가하는 사회통합프로그램이 있습니다. 사회통합프로그램을 이수하게 되면 수료자는 귀화 필기시험 및 면접심사 면제, 국적심사 대기기간 단축뿐 아니라 전문인력의 거주자격(F-2) 변경 시 가점을 받거나 비자변경 시 한국어 입증능력으로 인정받는 등 여러 가지 좋은 점이 있습니다. 사회통합정보망(www.socinet.go.kr)을 통해서 인터넷으로 회원가입 후 신청해야 하며 지정된 교육장소에서 교육을 받게 됩니다.

| 教育时间和评价标准 교육시간 및 평가 기준 | | | | | | |
|---------------------------|--|----------------|------------------|------------------|------------------|----------------------------|
| 类别 구분 | 0阶段 0단계 | 1阶段 1단계 | 2阶段 2단계 | 3阶段 3단계 | 4阶段 4단계 | 5阶段 5단계 |
| 课程 과정 | 韩国语 한국어 | | | | | 韩国社会的 理解 한국사회의 이해 |
| | 基础 기초 | 初级1 초급1 | 初级2 초급2 | 中级1 중급1 | 中级2 중급2 | |
| 进修时间 이수시간 | 15小时 15시간 | 100小时 100시간 | 100小时 100시간 | 100小时 100시간 | 100小时 100시간 | 50小时 50시간 |
| 事先评价 사전평가 | 口述不满3分 (与笔试分数无关) 구술 3점 미만 (지필점수 무관) | 3-20分 3~20점 | 21-40分 21~40점 | 41-60分 41~60점 | 61-80分 61~80점 | 81-100分 81~100점 |

※ 从2014年事先评价参与人员开始适用。

※ 2014년 사전평가 참여자부터 적용함.

③ 韩国语能力考试 (TOPIK)

韩国语能力考试是为了向在外同胞、外国人扩大普及韩国语、使他们有计划地学习韩国语、测定其使用能力的考试。韩国语能力考试是在下列情况下客观判断韩国语的使用能力并进行认证的标准, ① 政府邀请外国人奖学金学生入学和学业管理 ② 外国人在和在外同胞的韩国大学和研究生院入学 ③ 韩国企业就业申请人的就业签证的取得和选拔 ④ 持医生执照的外国人在韩国获得执照认证 ⑤ 外国人的韩国语教师资格考试(2-3级)应试资格的取得 ⑥ 永久居住权的取得 ⑦ 结婚移民申请发放签证时。

③ 한국어능력시험(TOPIK)

한국어능력시험은 재외동포·외국인에게 한국어 보급을 확대하고, 한국어를 체계적으로 학습하고, 그 사용능력을 측정하기 위한 것입니다. ① 정부초청 외국인 장학생 진학 및 학사관리 ② 외국인 및 재외동포의 국내 대학 및 대학원 입학 ③ 한국기업체 취업희망자의 취업비자 획득 및 선발 ④ 외국인 의사 자격자의 국내 면허인정 ⑤ 외국인의 한국어교원자격시험(2~3급) 응시자격 취득 ⑥ 영주권 취득 ⑦ 결혼이민자 비자 발급신청 시 한국어를 얼마나 잘하고 있는지를 객관적으로 인정받는 기준이 됩니다.

听说在韩国就业时, 需要考察韩国语能力考试资格条件, 是真的吗?

我是一名在韩国生活了三年外国人。现在想进入韩国企业工作, 但是听说需要韩国语能力考试4级以上证书, 是真的吗?

한국에서 취업할 때 한국어능력시험 자격요건을 본다는데 맞나요?

한국에서 산 지 3년이 되어가는 외국인입니다. 이제 한국기업체에서 일하고 싶는데 한국어능력시험 4급 이상이 필요로 한다는데 정말 그런가요?



不能一概地说都需要4级以上的证书, 但是, 各韩国企业为了证明外国人的韩国语能力, 要求提供TOPIK等级证书的情况很多。此外, 有的公司还有可以要求提供各种工作经历、资格证和学位等。

일괄적으로 4급 이상이 필요하다고 말씀드릴 수는 없지만 기업체별로 외국인에게 한국어 능력을 입증하기 위한 자료로 토픽등급을 요구하는 경우가 많습니다. 그 밖에도 회사에 따라 여러 경력이나 자격증, 학위가 필요할 수 있습니다.

4. 外国人登录证和滞留期间延长、滞留资格变更

① 外国人登录证和滞留期间延长

外国人登录证和护照和外国人在韩国的身份证。在韩国滞留90天以上时，须前往住所地管辖的出入境管理事务所，申请发放外国人登录证。一般来说，携带申请表、护照、照片、手续费和各滞留资格提交资料（根据滞留资格须提交的资料会有所不同，因此必须向外国人综合服务中心 ☎1345拨打电话确认）进行申请即可。

但是，结婚移民须增加提交婚姻关系证明、配偶的居民登录证复印件、滞留地证明资料(房屋租赁合书、公共费用缴纳通知书等)。

4. 외국인등록 및 체류기간 연장하기, 체류자격 변경하기

① 외국인등록증 및 체류기간 연장하기

외국인등록증은 여권과 같이 한국에서의 신분증입니다. 90일 이상 체류하는 경우 주소지 관할 출입국사무소에 가서 외국인등록증 발급신청을 해야 합니다. 기본적으로 신청서, 여권, 사진, 수수료, 체류자격별 첨부서류(체류자격에 따라 다르니 꼭 외국인종합안내센터(☎1345)에 전화하여 확인)를 가지고 신청하면 됩니다.

다만, 결혼이민자의 경우 혼인관계증명서, 배우자의 주민등록등본, 체류지 입증서류(임대차 계약서, 공공요금납부통지서 등)를 추가로 제출해야 합니다.

初期适应项目 조기적응 프로그램

■ 进修对象

持结婚移民 (F-6) 资格入境的外国人

■ 内容

- 滞留、国籍等出入境相关业务
- 基础生活信息和结婚移民支援政策等说明
- 与前辈结婚移民见面

■ 优待

首次滞留期间延长时，赋予2年期间

■ 项目申请程序

登录社会综合信息网 (www.socinet.go.kr) , 注册会员后申请

■ 项目运营实情和教育场所

- 时间：每月第二周、第四周星期四
14:00-17:00 (3个小时)
- 场所：出入境管理事务所、多文化家庭支援中心教室等

■ 이수대상

결혼이민(F-6) 자격으로 입국한 외국인

■ 내용

- 체류, 국적 등 출입국 관련 업무
- 기초생활정보 및 결혼이민자 지원정책 등 안내
- 선배 결혼이민자와의 만남

■ 혜택

최초 체류기간 연장 시 2년 부여

■ 프로그램 신청절차

사회통합정보망(www.socinet.go.kr)에 회원가입 후 신청

■ 프로그램 운영실정 및 교육장소

- 시기 : 매월 둘째, 넷째 주 목요일 14:00~17:00 (3시간)
- 장소 : 출입국사무소, 다문화가족지원센터 교육실 등

在办理外国人登录证前，若申请初期适应课程并结业，申请办理登录证明一并提交课程进修证，滞留期间可延长到2年。在滞留期间期满2个月前，须申请滞留期间延长许可。若在期满后日申请延长，将征收罚款，须给予注意。

② 变更滞留资格 (永久居住签证和取得国籍)

滞留目的变更时，需要获得滞留资格变更许可，这是非常重要的程序。尤其是申请永久居住签证和取得国籍时，如果只相信其他人或中介公司等说法进行滞留资格变更申请，有可能出现严重问题。具体内容请务必向外国人综合咨询中心（☎1345）咨询或访问出入境管理事务所、获得咨询。为了取得永久居住签证和国籍，须仔细准备，准备材料包括韩语能力资料、财产证明资料等在内的资料（主要内容请参考HIKOREA www.hikorea.go.kr 主页）。

외국인등록증을 만들기 전에 조기적용 프로그램을 신청해서 수료한 경우에는 프로그램 이수증을 같이 제출하면 체류기간을 2년까지 받을 수 있습니다. 체류기간 만료 2개월 전에 체류기간 연장허가를 신청해야 합니다. 만약 만료일 이후 연장신청을 한 경우에는 범칙금이 부과되므로 주의하여야 합니다.

② 체류자격 변경하기(영주비자와 국적취득)

체류목적이 달라진 경우 체류자격 변경허가를 받아야 하는데 이는 매우 중요한 절차입니다. 특히 영주비자와 국적취득을 신청할 경우 다른 사람이나 행정사 등의 말만 믿고 체류자격 변경신청을 하게 되면 큰 문제가 생길 수 있습니다. 자세한 사항은 외국인종합안내센터(☎1345)로 문의하거나 출입국사무소에 가서 꼭 상담을 받아야 합니다. 영주비자와 국적 취득을 위해서는 한국어 능력자료, 재산증빙 자료 등을 포함하여 꼼꼼히 준비하고 신청하여야 합니다(주요사항은 하이코리아 홈페이지 www.hikorea.go.kr 참조).

HIKOREA主页 하이코리아 홈페이지



② 婴幼儿幸福卡

多文化家庭子女中，在入学前，0~5周岁以下的韩国国籍婴幼儿均可获得由国家和地方自治团体发放的一定数额的保育费，保育费的发放与家庭的收入水平无关。在家中养育时，可以获得育儿补贴，若将孩子送到儿童之家等保育机构，则可以申请保育费。须在邑、面、洞居民中心或Bokjiro主页(www.bokjiro.go.kr)申请保育费、幼儿学费和育儿补贴。但是，利用儿童之家和幼儿园时，须另行办理“婴幼儿幸福卡”。婴幼儿幸福卡可以到访各银行、银行卡公司和网点或通过爱儿保育网站(www.childcare.go.kr)等申请。但是，若已持有国民幸福卡(仅限BC卡、乐天卡)，则无须另行办理。

② 아이행복카드

다문화가족 자녀 중 취학 전 만 0~5세 이하의 한국국적을 가진 영유아는 가구의 소득수준에 관계없이 국가 및 지방자치단체로부터 일정액의 보육료를 지원받을 수 있습니다. 집에서 양육할 때는 양육수당을 받게 되고, 어린이집 같은 보육 시설을 이용하게 되면 보육료를 신청할 수 있습니다. 읍·면·동 주민센터나 복지포털 홈페이지(www.bokjiro.go.kr)에서 보육료와 유아학비, 양육수당을 신청해야 합니다. 다만, 어린이집과 유치원 이용 시에는 ‘아이행복카드’를 추가로 발급받아 이용해야 합니다. 아이행복카드는 각 은행, 카드회사 및 지점을 방문하거나, 아이사랑보육포털(www.childcare.go.kr)을 통해 신청할 수 있습니다. 다만, 국민행복카드(BC카드, 롯데카드에 한함)가 있는 경우 재발급이 필요 없습니다.

| 保育费·育儿学费·育儿补贴的支援内容 보육료·유아학비·양육수당 지원 내용 | | | | | | |
|---|---|---|---|--|--|--|
| 类别 구분 | 0周岁 만 0세 | 1周岁 만 1세 | 2周岁 만 2세 | 3周岁 만 3세 | 4周岁 만 4세 | 5周岁 만 5세 |
| 保育费 보육료 | 406000韩元 406,000원 | 357000韩元 357,000원 | 295000韩元 295,000원 | 220000韩元 220,000원 | 220000韩元 220,000원 | 220000韩元 220,000원 |
| 育儿学费 유아학비 | - | - | - | 60000韩元(公立) 60,000원(공립) 220000韩元(公立) 220,000원(사립) | 60000韩元(公立) 60,000원(공립) 220000韩元(公立) 220,000원(사립) | 60000韩元(公立) 60,000원(공립) 220000韩元(公立) 220,000원(사립) |
| 育儿补贴 양육수당 | 200000韩元 (不满12个月) 200,000원 (12개월 미만) | 150000韩元 (不满24个月) 150,000원 (24개월 미만) | 100000韩元 (不满36个月) 100,000원 (36개월 미만) | 100000韩元 100,000원 | 100000韩元 100,000원 | 100000韩元 100,000원 |

(以2015年为标准)
(2015년 현재 기준)



婴幼儿幸福卡 아이행복카드



6. 支援机构联系方式

遇到困难或紧急情况时，如果事先了解可以提供帮助的机构的联系方式，进行咨询，将带来很大帮助。大部分情况下，可以通过母语获得咨询，需要时，请随时咨询。

6. 도움을 주는 기관 연락처

어려움을 겪거나 긴급한 상황에서 미리 도움을 줄 수 있는 기관의 연락처를 알아두고 상담하면 큰 도움이 됩니다. 모국어로 상담할 수 있는 경우가 많으니 필요할 때 언제든지 도움을 받도록 합시다.

| 提供服务 제공서비스 | 机构名称 기관명 | 电话号码 전화번호 |
|---|-----------------------------|--------------|
| 滞留、签证咨询 체류, 비자 상담 | 外国人综合咨询中心 외국인종합안내센터 | 1345 |
| 多文化生活咨询 / 移民女性暴力 咨询 / 生活口译服务 다문화 생활상담 / 이주여성 폭력상담 / 생활통역 서비스 | DANURI客服中心 다누리콜센터(연중 무휴) | 1577-1366 |
| | 首尔移民女性咨询中心 서울이주여성상담센터 | 02-733-0120 |
| 举报各种犯罪 각종 범죄신고 | 警察厅 경찰청 | 112 |

| 提供服务 제공서비스 | 机构名称 기관명 | 电话号码 전화번호 |
|--|------------------------|--|
| 首尔市咨询 / 外国人口译咨询 서울시 상담 / 외국인 통역상담 가능 | 茶山呼叫中心 다산콜센터 | 120(+9) |
| | 首尔国际中心 서울글로벌센터 | 02-2075-4180 |
| 以外国劳动者为对象的工资拖欠、 失业等的咨询 / 韩国语、 电脑等教育 외국인근로자를 위한 임금 체불, 실업 등 상담 / 한국어, 컴퓨터 등 교육 | 外国人才支援中心 외국인력상담센터 | 02-6900-8000(首尔) (서울) 032-431-5757(仁川) (인천) 031-838-9111(议政府) (의정부) 055-338-2727(金海) 等 (김해) 등 |
| 外国劳动者和业主的 难题解决咨询 외국인근로자와 고용주의 고충해결 상담 | 外国人才支援中心 외국인력상담센터 | 1577-0071 |
| 消费生活咨询 소비생활 상담 | 消费者咨询中心 소비자상담센터 | 1372 |
| 火灾/求助/应急医疗/医院信息 화재 / 구조 / 응급의료 / 병원 정보 | 119安全申报中心 119안전신고센터 | 119 |
| 金融咨询 금융상담 | 金融监督院客服中心 금융감독원 콜센터 | 1332 |

参考资料

참고자료

1. 银行的外国人专用柜台的银行网点目录
은행의 외국인 전용 데스크 점포 목록
2. 各银行外语咨询客服中心电话号码
은행별 외국어 상담 콜센터 전화번호
3. 卡公司客服中心电话号码
카드회사 콜센터 전화번호
4. 各银行ATM、网上银行外语支持现状
은행별 ATM, 인터넷뱅킹 외국어 지원 현황





参考资料

참고자료

1

银行的外国人专用柜台的银行网点目录 은행의 외국인 전용 데스크 점포 목록

| 银行名称 은행명 | 网点名称 점포명 | 电话号码 전화번호 | 提供语言 취급 언어 | 地址 주소 |
|--------------|----------------------------|--------------|--|--|
| 国民银行 국민은행 | 五壮洞 오장동 | 02-2268-3104 | 英语、蒙古语 영어, 몽골어 | 首尔市中区东湖路336号, HanLim大厦一层(双林洞) 서울시 중구 동호로 336, 한림빌딩 1층 (쌍림동) |
| | 元谷洞 外汇汇款中心 원곡동외환송금센터 | 031-495-4014 | 英语、中国语 柬埔寨语 영어, 중국어, 캄보디아어 | 京畿道安山市檀园区WonBon路22号(元谷洞) 경기도 안산시 단원구 원본로 22 (원곡동) |
| | 金海 김해 | 055-333-4811 | 英语、越南语 柬埔寨语 영어, 베트남어, 캄보디아어 | 庆尚南道金海市Garak街87号 경상남도 김해시 가락로 87 |
| 新韩银行 신한은행 | 营业部 영업부 | 02-756-0505 | 英语、日本語 영어, 일본어 | 首尔市中区太平路2街120号DaeGyeong大厦 서울시 중구 태평로2가 120 대경빌딩 |
| | 金融中心分行 파이낸스지점 | 02-773-3131 | 英语、日本語 영어, 일본어 | 首尔市中区太平路1街金融大厦一层金融中心内 서울시 중구 태평로1가 파이낸스빌딩 1층 파이낸스센터 내 |
| | 光化门 광화문 | 02-735-7242 | 英语 영어 | 首尔市中区太平路1街62-12号 서울시 중구 태평로1가 62-12 |
| | 小公中央 소공중앙 | 02-757-5500 | 英语 영어 | 首尔市中区北仓洞35号 서울시 중구 북창동 35 |
| | 明洞金融中心 명동금융센터 | 02-776-9851 | 英语 영어 | 首尔市中区明洞1街53-1号 서울시 중구 명동1가 53-1 |
| | 广桥营业部 광교영업부 | 02-2010-2100 | 英语 영어 | 首尔市中区南大门路1街14号 서울시 중구 남대문로1가 14번지 |
| | 世宗路金融中心 세종로금융센터 | 02-732-6700 | 英语 영어 | 首尔市钟路区新门路1街1116号S TOWER一、二层 서울시 종로구 신문로1가 116 에스타워 1, 2층 |
| | 寿松洞 수송동 | 02-730-7025 | 英语 영어 | 首尔市钟路区寿松洞80-6号石炭会馆大厦 서울시 종로구 수송동 80-6 석탄회관빌딩 |
| | 汉南洞金融中心 한남동금융센터 | 02-798-8311 | 英语 영어 | 首尔市龙山区汉南洞76-42号NamHan大厦 서울시 용산구 한남동 76-42 남한빌딩 |
| | 淑明女子大学分行 숙명여자대학교지점 | 02-713-6851 | 英语 영어 | 首尔市龙山区青坡洞3街115号 서울시 용산구 청파동3가 115번지 |
| | 梨泰院 이태원 | 02-793-7011 | 英语、日本語 영어, 일본어 | 首尔市龙山区梨泰院1洞119-24号(汉密顿酒店) 서울시 용산구 이태원1동 119-24 (해밀턴호텔) |
| 二村洞 이촌동 | 02-797-0777 | 英语 영어 | 首尔市龙山区二村洞300-26号 (汉江大厦21-203号) 서울시 용산구 이촌동 300-26 (한강맨션 21-203호) | |

| 银行名称 은행명 | 网点名称 점포명 | 电话号码 전화번호 | 提供语言 취급 언어 | 地址 주소 |
|--------------|---------------------------------------|--------------|------------------|---|
| 新韩银行 신한은행 | 东部二村洞 동부이촌동 | 02-796-2941 | 英语 영어 | 首尔市龙山区二村1洞301-61号 서울시 용산구 이촌1동 301-61 |
| | 汉阳大学 한양대학교 | 02-2292-7200 | 英语 영어 | 首尔市城东区杏堂洞15-1汉阳大学 서울시 성동구 행당동 15-1 한양대학교 |
| | 新村 신촌 | 02-393-3929 | 英语 영어 | 首尔市西大门区沧川洞18-50号 (ELITE大厦二、三层) 서울시 서대문구 창천동 18-50 (엘리트빌딩 2~3층) |
| | 梨大站 이대역 | 02-716-0026 | 英语 영어 | 首尔市西大门区大岬洞45-9号 (Yuln大厦一层) 서울시 서대문구 대현동 45-9 (유인빌딩 1층) |
| | 梨花女子大学 이화여자대학교 | 02-313-3155 | 英语 영어 | 首尔市西大门区大新洞11-1号 (梨花女子大学ECC中心内) 서울시 서대문구 대신동 11-1 (이화여자대학교 ECC센터 내) |
| | 西桥洞金融中心 서교동금융센터 | 02-337-8343 | 英语 영어 | 首尔市麻浦区西桥洞449-14号 서울시 마포구 서교동 449-14 |
| | 麻浦中央 마포중앙 | 02-701-5800 | 英语 영어 | 首尔市麻浦区桃花洞176-2号 (麻浦ARCO大厦二层) 서울시 마포구 도화동 176-2 (마포아크로타워 2층) |
| | 建国大学 건국대학교 | 02-453-0583 | 英语 영어 | 首尔市广津区华阳洞1号 (建国大学内) 서울시 광진구 화양동1번지 (건국대학교내) |
| | 首尔大学研究公园 (办事处) 서울대학교 연구공원(출) | 02-886-6431 | 英语 영어 | 首尔市冠岳区落星垆洞山4-1号 (首尔大学研究公园园区内) 서울시 관악구 낙성대동 산4-1 (서울대학교 연구공원 단지 내) |
| | 金浦机场 김포공항 | 02-2662-1342 | 日语 일본어 | 首尔市江西区空港洞150号 (国内线大楼一层) 서울시 강서구 공항동 150번지 (국내선 청사 1층) |
| | GS大厦分行 GS타워지점 | 02-508-8181 | 英语 영어 | 首尔市江南区驿三1洞67号 서울시 강남구 역삼1동 67 |
| | 仁川国际机场 인천국제공항 | 032-743-5100 | 英语、日语 영어, 일본어 | 仁川市中区云西洞2172-1号 인천시 중구 운서동 2172-1 |
| | 水原大学 수원대학교 | 031-222-1011 | 英语 영어 | 京畿道华城市峰潭邑卧牛里山2-2 (水原大学) 경기도 화성시 봉담읍 와우리 산 2-2 (수원대학교) |
| | 议政府金融中心 의정부금융센터 | 031-837-9660 | 英语 영어 | 京畿道议政府市议政府洞501-1号 (石炭资源中心 大厦一层) 경기도 의정부시 의정부동 501-1 (석탄자원센터빌딩 1층) |
| | 嘉泉大学 가천대학교 | 031-758-4712 | 英语 영어 | 京畿道城南市寿井区福景洞620-2号VISION大厦一层 경기도 성남시 수정구 복정동 620-2번지 비전타워 1층 |
| | 江原大学 강원대학교 | 033-257-8715 | 英语 영어 | 江原道春川市孝子2洞192-1号 강원도 춘천시 효자2동 192-1 |
| | 庆北大学 경북대학교 | 053-954-7019 | 英语 영어 | 大邱市北区山格三洞1370-1号 대구시 북구 산격3동 1370-1 |
| | 清洲大学 청주대학교 | 043-215-8367 | 英语 영어 | 忠清北道清州市上党区牛岩洞16-4号 충청북도 청주시 상당구 우암동 16-4 |

| 银行名称 은행명 | 网点名称 점포명 | 电话号码 전화번호 | 提供语言 취급 언어 | 地址 주소 |
|---|--|--------------|-----------------------------------|--|
| 友利银行 우리은행 | 三星数码城 삼성디지털시티 | 031-213-6711 | 英语 영어 | 京畿道水原市灵通区梅滩洞416-2号三星电子水原 营业地点R5 경기도 수원시 영통구 매탄동 416-2 삼성전자 수원사업장 R5 |
| | 三星半导体 삼성반도체 | 031-281-0475 | 英语 영어 | 京畿道龙仁市器兴区三星2路95号 경기도 용인시 기흥구 삼성2로 95 |
| | 三星工程公司分行 삼성엔지니어링지점 | 02-488-3694 | 英语 영어 | 首尔市江东区Sangil路6街26号三星工程公司大楼 一层 서울시 강동구 상일로 6길 26 삼성엔지니어링사옥 1층 |
| | 水原站分行 수원역지점 | 031-253-6101 | 中国语 중국어 | 京畿道水原市八达区乡校路24号 경기도 수원시 팔달구 향교로 24 |
| | 新济州分行 신제주지점 | 064-747-2002 | 中国语 중국어 | 济州道济州市莲北路14号 제주도 제주시 연북로 14 |
| | 阳川区政府分行 (首尔出入境管理 事务所自动化柜台) 양천구청지점 (서울출입국관리소 자동화desk) | 02-2655-2733 | 中国语 중국어 | 首尔市阳川区木洞东路151号首尔出入境管理事务所 서울시 양천구 목동동로 151 서울출입국관리사무소 |
| | 安山南分行 (安山出入境管理事 务所自动化柜台) 안산남지점 (안산출입국관리소 자동화desk) | 031-487-9915 | 中国语 중국어 | 京畿道安山市檀园市古栈洞681-2号 경기도 안산시 단원구 고잔동 681-2 |
| | 灵通分行 (水原出入境管理所 自动化柜台) 영통지점 (수원출입국관리소 자동화desk) | 031-273-7407 | 中国语 중국어 | 京畿道水原市灵通区八达路39号水原出入境管理事 务所 경기도 수원시 영통구 반달로 39 수원출입국관리사무소 |
| | 仁川港金融中心 (仁川出入境管理事 务所自动化柜台) 인천항금융센터 (인천출입국관리소 자동화desk) | 032-887-8733 | 中国语 중국어 | 仁川市中区西海大路393号 인천시 중구 서해대로 393 |
| 天安牙山分行 (天安出入境管理事 务所自动化柜台) 천안아산역지점 (천안출입국관리소 자동화desk) | 041-622-7712 | 中国语 중국어 | 忠清南道天安市西北区佛堂洞 충청남도 천안시 서북구 불당동 | |

| 银行名称 은행명 | 网点名称 점포명 | 电话号码 전화번호 | 提供语言 취급 언어 | 地址 주소 |
|----------------------------|--|--------------|-----------------------------|--|
| 友利银行 우리은행 | 尚武分行 (光州出入境管理事 务所自动化柜台) 상무지점 (광주출입국관리소 자동화desk) | 062-385-8450 | 中国语 중국어 | 光州市西区双村洞627-1号 광주시 서구 쌍촌동 627-1 |
| | 中央洞分行 (釜山出入境管理事 务所自动化柜台) 중앙동지점 (부산출입국관리소 자동화desk) | 051-441-6310 | 中国语 중국어 | 釜山市中区忠壮大路20号国立釜山检疫所 부산시 중구 충장대로 20 국립부산검역소 |
| | 首尔Square 金融中心 서울스퀘어금융센터 | 02-779-0180 | 英语 영어 | 首尔市中区韩江大路416号首尔特别市Square大厦 (南大门路5街) 서울시 중구 한강대로 416 서울특별시스퀘어빌딩 (남대문로5가) |
| | 板桥TechnoValley 金融中心 판교테크노밸리 금융센터 | 031-706-0651 | 英语 영어 | 京畿道城南市盆唐区板桥站路235号 H Square大厦 (三坪洞) 경기도 성남시 분당구 판교역로 235 H스퀘어타워 (삼평동) |
| | 九老洞分行 구로동지점 | 02-837-3048 | 中国语 중국어 | 首尔市九老区九老洞路118号 (九老洞) 서울시 구로구 구로동로 118 (구로동) |
| | 延禧洞分行 연희동지점 | 02-324-7001 | 中国语 중국어 | 首尔市西大门区延禧路125号 (延禧洞) 서울시 서대문구 연희로 125 (연희동) |
| KEB 韩亚银行 KEB 하나은행 | 安山分行 元谷洞 (办事处) 안산지점 원곡동(출) | 031-493-1111 | 中国语、 越南语 중국어, 베트남어 | 京畿道安山市檀园区Wonbon路20号 (元谷洞) 경기도 안산시 단원구 원본로 20 (원곡동) |
| | 大林洞分行 大林站 (办事处) 대림동지점 대림역(출) | 02-919-1111 | 中国语 중국어 | 首尔市永登浦区道林路135号 (大林洞) 서울시 영등포구 도림로 135 (대림동) |
| | 九老洞分行 구로동지점 | 02-853-1111 | 中国语 중국어 | 首尔市九老区九老洞路34号 (加里峰洞) 서울시 구로구 구로동로 34 (加里봉동) |
| | 乙支路6街分行 을지로6가지점 | 02-2273-1111 | 蒙古语 몽골어 | 首尔市中区乙支路255号 (乙支路6街) 서울시 중구 을지로 255 (을지로6가) |
| | 新吉洞分行 신길동지점 | 02-845-1111 | 中国语 중국어 | 首尔市永登浦区新吉路204号 (新吉洞) 서울시 영등포구 신길로 204 (신길동) |
| | 驛三洞International PB中心 역삼역 International PB센터 | 02-3434-6899 | 英语、中国语 영어, 중국어 | 首尔市江南区德黑兰路207号(驛三洞) 서울시 강남구 테헤란로 207 (역삼동) |
| | 新济州分行 신제주지점 | 064-752-1111 | 中国语 중국어 | 济州道济州市1100路3308号 (老衡洞) 제주도 제주시 1100로 3308 (노형동) |
| | 营业部 영업부 | 02-729-8430 | 英语 영어 | 首尔市中区乙支路66号营业部 (乙支路2街) 서울시 중구 을지로 66 영업부 (을지로2가) |

| 银行名称 은행명 | 网点名称 점포명 | 电话号码 전화번호 | 提供语言 취급 언어 | 地址 주소 |
|----------------------------|-----------------------------|-------------------------|--|--|
| KEB 韩亚银行 KEB 하나은행 | 宣陵站 선릉역 | 02-3429-0126 | 英语 영어 | 首尔市江南区德黑兰路401号 (三成洞) 서울시 강남구 테헤란로 401 (삼성동) |
| | 瑞麟 서린 | 02-733-0981 | 英语 영어 | 首尔市钟路区钟路22号瑞麟分行 서울시 종로구 종로 22 서린지점 |
| | 江南站 강남역 | 02-3481-4001 | 英语 영어 | 首尔市瑞草区江南大中睡405号 서울시 서초구 강남대로 405 |
| | 汝矣岛金融中心 여의도금융센터 | 02-783-1521 | 英语 영어 | 首尔市永登浦区汝矣渡口路53-1号 서울시 영등포구 여의나루로 53-1 |
| | 江南外汇中心 강남외환센터 | 02-528-1573 | 英语 영어 | 首尔市江南区德黑兰路507号 서울시 강남구 테헤란로 507 |
| | 大邱 대구 | 053-253-5242 | 英语 영어 | 大邱市中区中央大路429号 (布政洞) 대구시 중구 중앙대로 429 (포정동) |
| | 仁川金融中心 인천금융센터 | 032-763-1307 | 英语 영어 | 仁川市中区济物梁路154号 (新浦洞) 인천시 중구 제물량로 154 (신포동) |
| | 内资洞 내자동 | 02-723-4151 | 英语 영어 | 首尔市钟路区社稷路8街39号 (内资洞) 서울시 종로구 사직로8길 39 (내자동) |
| | COEX 코엑스 | 02-551-7920 | 英语 영어 | 首尔市江南区永东大路520号二层 (三成洞, IPark Tower) 서울시 강남구 영동대로 520 2층 (삼성동, 아이파크타워) |
| | 小公洞 소공동 | 02-754-3755 | 英语 영어 | 首尔市中区南大门路7街16号韩国文学社大厦 서울시 중구 남대문로7길 16번지 한국문학사빌딩 |
| | 大田 대전 | 042-256-0245 | 英语 영어 | 大田市中区大钟路481号 (大兴洞) 대전시 중구 대종로 481 (대흥동) |
| | 东蔚山 동울산 | 052-251-4131 | 英语 영어 | 蔚山市东区方鱼津循环道路899号 (西部洞) 울산시 동구 방어진순환도로 899 (서부동) |
| | 二村站 이촌역 | 02-793-3604 | 英语、日本語 영어, 일본어 | 首尔市龙山区二区路64街6号 (二村洞) 서울시 용산구 이촌로64길 6 (이촌동) |
| | 延禧路 연희로 | 02-322-0031 | 英语 영어 | 首尔市西大门区延禧路103号 (延禧洞) 서울시 서대문구 연희로 103 (연희동) |
| | 盘浦洞 반포동 | 02-596-7126 | 英语、法语 영어, 불어 | 首尔市瑞草区沙平大路84号一层 (盘浦洞、梨树化学) 서울시 서초구 사평대로 84 1층 (반포동, 이수화학) |
| | 现代MOTOR 金融中心 현대모터금융센터 | 02-3464-4400 | 英语 영어 | 首尔市瑞草区献陵路12号 (良才洞、现代起亚汽车大厦) 서울시 서초구 현릉로 12 (양재동, 현대기아자동차빌딩) |
| | 道谷站 도곡역 | 02-572-4780 | 英语 영어 | 首尔市江南区彦州路30街13号 (道谷洞) 서울시 강남구 언주로30길 13 (도곡동) |
| | 梨泰院站 이태원역 | 02-792-3911 | 英语 영어 | 首尔市龙山区梨泰院路145号 (梨泰院洞、DongHo Plaza) 서울시 용산구 이태원로 145 (이태원동, 동호프라자) |
| 釜山 부산 | 051-463-1687 | 英语、 俄罗斯语 영어, 러시아어 | 釜山市中区中央大路94号 (中央洞4街) 부산시 중구 중앙대로 94 (중앙동4가) | |

| 银行名称 은행명 | 网点名称 점포명 | 电话号码 전화번호 | 提供语言 취급 언어 | 地址 주소 |
|-----------------------------------|------------------------|---|---|--|
| KEB 韩亚银行 KEB 하나은행 | 江南中央 한남중앙 | 02-793-5401 | 英语 영어 | 首尔市龙山区读书堂路70号 (汉南洞) 서울시 용산구 독서당로 70 (한남동) |
| | 江南金融PB中心 강남파이낸스PB센터 | 02-554-3076 | 英语 영어 | 首尔市江南区德黑兰路152号二层 (驿三洞、江南金融中心) 서울시 강남구 테헤란로 152 2층 (역삼동, 강남파이낸스센터) |
| | 营业部PB中心 영업부PB센터 | 02-729-8333 | 英语 영어 | 首尔市中区乙支路66号营业部PB中心 分店 (乙支路2街) 서울시 중구 을지로 66 영업부PB센터지점 (을지로2가) |
| | 济州 제주 | 064-757-2171 | 英语、中国语 영어, 중국어 | 济州道济州市中央路58号 (一徒1洞) 제주도 제주시 중앙로 58 (일도일동) |
| | 大林站 대림역 | 02-863-5140 | 中国语 중국어 | 首尔市九老区道林路81号 서울시 구로구 도림로 81 |
| | 退溪路 퇴계로 | 02-2279-2171 | 尼泊尔语 네팔어 | 首尔市中区退溪路286号双林大厦 서울시 중구 퇴계로 286 쌍림빌딩 |
| | 元谷洞 원곡동 | 031-495-1848 | 中国语 柬埔寨语 印度尼西亚语 泰国语 중국어, 태국어 캄보디아어, 인도네시아어 | 京畿道安山市檀园区Wonbon路17号 경기도 안산시 단원구 원본로 17 |
| | 议政府 의정부 | 031-878-5580 | 泰国语 斯里兰卡语 越南语 태국어, 스리랑카어, 베트남어 | 京畿道议政府市民路62号, 三星生命大厦一层 경기도 의정부 시민로 62, 삼성생명빌딩 1층 |
| | 平泽中央 평택중앙 | 031-656-7893 | 中国语 중국어 | 京畿道平泽市平泽1路16号 경기도 평택시 평택1로 16 |
| | 南洞工业区 남동공단 | 032-814-4781 | 斯里兰卡语、 泰国语 스리랑카어, 태국어 | 仁川市南洞区南洞大路239号街96号 인천시 남동구 남동대로 239번길 96 |
| 金海外换中心 (办事处) 김해외환센터(출) | 055-321-5021 | 印度尼西亚语 泰国语 越南语 柬埔寨语 인도네시아어, 태국어, 베트남어, 캄보디아어 | 庆尚南道金海市盆城路321号 (西上洞) GOLDEN AVENUE B/D 경상남도 김해시 분성로 321 (서상동) 골든에비뉴B/D | |
| 韩国渣打 银行 한국스탠 다드차타드 은행 | 营业部 영업부 | 02-3702-3114 | 英语 영어 | 首尔市中路区公平洞100号 서울시 종로구 공평동 100 |

| 银行名称 은행명 | 网点名称 점포명 | 电话号码 전화번호 | 提供语言 취급 언어 | 地址 주소 |
|-----------------------------------|----------------------------|--------------|---|--|
| 韩国渣打 银行 한국스탠 다드차타드 은행 | 光化门 광화문 | 02-735-7678 | 英语 영어 | 首尔市钟路区钟路1街教保具一层 서울시 종로구 종로1가 교보문고 1층 |
| | 盘浦瑞来 반포서래 | 02-536-8368 | 英语 영어 | 首尔市瑞草区瑞来路23号 서울시 서초구 서래로 23 |
| 中小企业 银行 중소기업 은행 | 梨泰院 外汇汇款中心 이태원의환송금센터 | 02-749-9417 | 英语 菲律宾语 尼泊尔语 巴基斯坦语 印度语 영어, 필리핀어, 네팔어, 인도어, 파키스탄어 | 首尔市龙山区普光路127号 서울시 용산구 보광로 127 |
| | 安山外汇汇款中心 안산외환송금센터 | 031-508-3032 | 英语、中国语 印度尼西亚 영어, 중국어, 인도네시아어 | 京畿道安山市檀园区BuBu路43号, 外国人居民中心一层 경기도 안산시 단원구 부부로 43, 외국인주민센터 1층 |
| | 首尔站货币兑换中心 서울역환전센터 | 02-3147-2581 | 英语、中国语 영어, 중국어 | 首尔市龙山区汉江大路405号(东子洞, 首尔站 (火车站)) 서울시 용산구 한강대로 405 (동자동, 서울역(철도역)) |
| 庆南银行 경남은행 | 明谷分行 명곡지점 | 055-288-2152 | 中国语 중국어 | 庆尚南道昌原市义昌區凤谷洞36-11号 경상남도 창원시 의창구 봉곡동 36-11 |
| | 巨济分行 거제지점 | 055-635-5592 | 中国语 중국어 | 庆尚南道巨济市古县洞35-13号 경상남도 거제시 고현동 35-13 |
| | 蔚山营业部 울산영업부 | 055-260-1202 | 中国语 중국어 | 蔚山市南区新亭三洞583-3号 울산시 남구 신정3동 583-3 |
| | 虎溪分行 호계지점 | 052-286-1063 | 中国语 중국어 | 蔚山市北区虎溪洞221-7号 울산시 북구 호계동 221-7 |
| | 金海营业部 김해영업부 | 055-332-5502 | 越南语、 柬埔寨语 베트남어, 캄보디아어 | 庆尚南道金海市府院洞606-9号 경상남도 김해시 부원동 606-9 |
| | 八龙洞分行 팔용동지점 | 055-252-1511 | 越南语 베트남어 | 庆尚南道昌原市义昌區八龙洞42-1号WellBeing Plaza一层101号 경상남도 창원시 의창구 팔용동 42-1 웰빙프라자 1층 101호 |
| | 玉浦分行 옥포지점 | 055-687-5048 | 越南语 베트남어 | 庆尚南道巨济市玉浦洞530-17号 경상남도 거제시 옥포동 530-17 |
| 大邱银行 대구은행 | 城西分行 성서지점 | 053-583-1351 | 越南语、 印度尼西亚语 베트남어, 인도네시아어 | 大邱市达西区达区伐大路1276号(梨谷洞) 대구시 달서구 달구벌대로 1276 (이곡동) |
| 济州银行 제주은행 | 老衡分行 노형지점 | 064-744-2111 | 中国语 중국어 | 济州道济州市Doryeong路11号(老衡洞) 제주도 제주시 도령로 11 (노형동) |

各银行外语咨询客服中心电话号码
은행별 외국어 상담 콜센터 전화번호

| 银行名称 은행명 | 电话号码 전화번호 | 咨询语言 상담 가능 언어 | |
|--|---|---|----------------------------|
| 国民银行 국민은행 | 1599-4477 | 英语、日本語、中国語、越南語、俄罗斯語 영어, 일본어, 중국어, 베트남, 러시아어 | |
| 新韩银行 신한은행 | 1577-8380 | 英语、日本語、中国語、越南語、蒙古語、 泰國語 영어, 일본어, 중국어, 베트남어, 몽골어, 태국어 | |
| 友利银行 우리은행 | 1599-2288 | 英语、中国語、日本語、蒙古語、越南語、 印度尼西亞語、泰國語、柬埔寨語 영어, 중국어, 일본어, 몽골어, 베트남어, 인도네시아어, 태국어, 캄보디아어 | |
| KEB 韩亚银行 (原韩亚银行) KEB하나은행 (구 하나은행) | 1599-6111 1599-1111(+8) | 英语、中国語(海外汇款: 蒙古語、越南語、 印度尼西亞語、尼泊爾語、柬埔寨語) 영어, 중국어(해외송금: 몽골어, 베트남어, 인도네시아어, 네팔어, 캄보디아어) | |
| KEB 韩亚银行 (原外换银行) KEB하나은행 (구 외환은행) | 总机 대표 | 1544-3000(+8) 02-3709-8586 | 英语、日本語、中国語 영어, 일본어, 중국어 |
| | 外国人专职 营销专家 HOT-line 외국인 전담 마케터 HOT-line | 010-9339-1132 | 中国語 중국어 |
| | | 010-9339-9041 | 泰國語 태국어 |
| | | 010-9339-6892 | 越南語 베트남어 |
| | | 010-9339-7639 | 菲律賓語 필리핀어 |
| | | 010-9339-0751 | 印度尼西亞語 인도네시아어 |
| | | 010-9339-9173 | 孟加拉國語 방글라데시어 |
| 韩国渣打银行 한국스탠다드차타드은행 | 1577-7744 | 英語 영어 | |
| 韩国花旗银行 한국씨티은행 | 銀行: 02-3704-7100 / 卡: 02-2004-1004 은행: 02-3704-7100 / 카드: 02-2004-1004 | 英語 영어 | |
| 农协银行 농협은행 | 1588-2100(+730) | 英語、日本語、中国語、越南語、俄罗斯語、 泰國語、蒙古語、柬埔寨語 영어, 일본어, 중국어, 베트남어, 러시아어, 태국어, 몽골어, 캄보디아어 | |
| 大邱银行 대구은행 | 1588-5050(+7) | 英語 영어 | |
| 釜山银行 부산은행 | 1588-6200(+095) | 英語 영어 | |

| 银行名称 은행명 | 电话号码 전화번호 | 咨询语言 상담 가능 언어 |
|------------------|---|--------------------------------------|
| 中小企业银行 중소기업은행 | 1566-2566 1588-2588 (各语言服务代码) 英语: 571 中国语: 572 日本語: 573 越南语: 574 1566-2566 1588-2588 (언어별 서비스코드) 영어: 571 중국어: 572 일본어: 573 베트남어: 574 | 英语、中国语、日本語、越南语 영어, 중국어, 일본어, 베트남어 |

3

卡公司客服中心电话号码
카드회사 콜센터 전화번호

| 公司名称 회사명 | 客服中心电话 콜센터 전화번호 | |
|-----------------|--------------------|-----------------|
| | 韩国 국내 | 海外 해외 |
| 新韩卡 신한카드 | 1544-7200 | +82-2-1544-7000 |
| KB国民卡 KB국민카드 | 1588-1688 | +82-2-6300-7300 |
| 花旗卡 씨티카드 | 1566-1000 | +82-2-2004-1004 |
| 现代卡 현대카드 | 1577-6200 | +82-2-3015-9200 |
| 韩亚卡 하나카드 | 1800-1111 | +82-2-1800-1111 |
| 三星卡 삼성카드 | 1588-8900 | +82-2-2000-8100 |
| 乐天卡 롯데카드 | 1588-8300 | +82-2-1588-8300 |
| 友利卡 우리카드 | 1588-9955 | +82-2-2169-5001 |
| BC卡 BC카드 | 1588-4515 | +82-2-330-5701 |

各银行ATM、网上银行外国语支持现状
은행별 ATM, 인터넷뱅킹 외국어 지원 현황

| 银行名称 은행명 | 类别 구분 | 支持语言 지원 언어 |
|--|---------------|---|
| 国民银行 국민은행 | ATM | 英语、日本語、中国語、泰語、印度尼西亚語、 越南語、斯里兰卡語、俄罗斯語、蒙古語、柬埔寨 영어, 일본어, 중국어, 태국어, 인도네시아어, 베트남어, 스리랑카어, 러시아어, 몽골어, 캄보디아어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语、中国語、日本語 영어, 중국어, 일본어 |
| 新韩银行 신한은행 | ATM | 英语、中国語、日本語、越南語、蒙古語、泰語、印度尼西亚語、俄罗斯語 영어, 중국어, 일본어, 베트남어, 몽골어, 태국어, 인도네시아어, 러시아어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语、中国語、日本語、中国台湾繁体、越南語、泰語、蒙古語、 菲律賓語、印度尼西亚語 영어, 중국어, 일본어, 대만어, 베트남어, 태국어, 몽골어, 필리핀어, 인도네시아어 |
| 友利银行 우리은행 | ATM | 英语、中国語、日本語 (海外汇款: 增加支持印度尼西亚語、菲律賓語、蒙古語) 영어, 중국어, 일본어 (해외송금: 인도네시아어, 필리핀어, 몽골어 추가 지원) |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语、中国語、日本語、蒙古語、越南語、菲律賓語 영어, 중국어, 일본어, 몽골어, 베트남어, 필리핀어 |
| KEB 韩亚银行 (原韩亚银行) KEB하나은행 (구 하나은행) | ATM | 英语、中国語、日本語 (海外汇款: 越南語、蒙古語、印度尼西亚語、柬埔寨語、泰語、菲律賓語) 영어, 중국어, 일본어 (해외송금: 베트남어, 몽골어, 인도네시아어, 캄보디아어, 태국어, 필리핀어) |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英語 (海外汇款: 日本語、中国語、蒙古語、越南語、印度尼西亚語、 泰語、柬埔寨語、孟加拉國語、烏茲別克斯坦語) 영어 (해외송금: 일본어, 중국어, 몽골어, 베트남어, 인도네시아어, 태국어, 캄보디아어, 방글라데시어, 우즈베키스탄어) |
| KEB 韩亚银行 (原外换银行) KEB하나은행 (구 외환은행) | ATM | 英语、中国語、日本語、蒙古語、菲律賓語、越南語、斯里兰卡語、巴基斯坦語 印度尼西亚語、泰語、西班牙語、德語、法語、印度語、孟加拉國語、俄罗斯語 영어, 중국어, 일본어, 몽골어, 필리핀어, 베트남어, 스리랑카어, 인도네시아어, 태국어, 스페인어, 독일어, 프랑스어, 인도어, 방글라데시어, 러시아어, 파키스탄어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语、中国語、日本語、越南語 영어, 중국어, 일본어, 베트남어 |
| 韩国渣打银行 한국스탠다드 차타드은행 | ATM | 英语、中国語、日本語 영어, 중국어, 일본어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英語 영어 |

| 银行名称 은행명 | 类别 구분 | 支持语言 지원 언어 |
|------------------|---------------|--|
| 韩国花旗银行 한국씨티은행 | ATM | 英语、中国语、日本語 영어, 중국어, 일본어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语 영어 |
| 农协银行 농협은행 | ATM | 英语、日本語、中国语、越南语、印度尼西亚语、柬埔寨、俄罗斯语、泰国语 영어, 일본어, 중국어, 베트남어, 인도네시아어, 캄보디아어, 러시아어, 태국어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语、日本語、中国语、越南语、印度尼西亚语、柬埔寨、俄罗斯语、泰国语 영어, 일본어, 중국어, 베트남어, 인도네시아어, 캄보디아어, 러시아어, 태국어 |
| 中小企业银行 중소기업은행 | ATM | 英语、日本語、中国语、越南语、俄罗斯语、尼泊尔语、印度尼西亚语 영어, 일본어, 중국어, 베트남어, 러시아어, 네팔어, 인도네시아어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语、中国语、越南语、印度尼西亚语 영어, 중국어, 베트남어, 인도네시아어 |
| 庆南银行 경남은행 | ATM | 英语、中国语、越南语 영어, 중국어, 베트남어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语 영어 |
| 光州银行 광주은행 | ATM | 英语、中国语、日本語 영어, 중국어, 일본어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语 영어 |
| 大邱银行 대구은행 | ATM | 英语(部分ATM机) 영어(일부 기기) |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语、中国语 영어, 중국어 |
| 釜山银行 부산은행 | ATM | 英语、日本語、中国语 영어, 일본어, 중국어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 英语、日本語、中国语 영어, 일본어, 중국어 |
| 全北银行 전북은행 | ATM | 英语、中国语、日本語 영어, 중국어, 일본어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 无 없음 |
| 济州银行 제주은행 | ATM | 英语、日本語、中国语 영어, 일본어, 중국어 |
| | 网上银行 인터넷뱅킹 | 无 없음 |

执笔团队

집필진

Kang Sung-Eui (社) 韩国移居女性人权中心 附属 首尔移居女性咨询中心院长

강성익 ((사)한국이주여성인권센터 부설 서울이주여성상담센터장)

Kim Mi-Sun (株) Edu Money 总部长

김미선 ((주)에듀머니 본부장)

Dong Ae-Hwa (首尔移民女性咨询中心 中国 商谈员)

동애화 (서울이주여성상담센터 중국 상담원)

Butitwi eungeop (越南-韩国 口·笔译人员)

부 티 튀 응업 (베트남-한국 통·번역)

Yandelgereu (中小企业中央会 蒙古-韩国 口译人员)

얀델게르 (중소기업중앙회 몽골-한국 통역원)

检查委员

검토위원

Kim Seon-Jae 雇佣劳动部 事务官

김선재_고용노동부 사무관

Kim Hyeong-Muke 中国工商银行 首尔分行 部长

김형목_중국공상은행 서울지점 부장

Mo Jin-Yeong 生命保险协会 组长

모진영_생명보험협회 팀장

Park Sin-Won 雇佣劳动部 事务官

박신원_고용노동부 사무관

Park Jun-Beom 全国银行联合会 科长

박준범_전국은행연합회 과장

Park Ji-Soo 国民年金公团 次长

박지수_국민연금공단 차장

Won Sang-Yeon KEB韩亚银行 次长

원상연_KEB하나은행 차장

Jang Ho-Seol 金融监督院 北京代表处 翻译

장호설_금융감독원 북경사무소 통역

Jeong Yoon-Mi 金融监督院 前任调查役

정윤미_금융감독원 선임조사역

Jeong Jin-Ah 友利银行 代理

정진아_우리은행 대리

Jo Gyeong-Nam 国民健康保险公团 次长

조경남_국민건강보험공단 차장

Joo Byeong-Gwon 损害保险协会 组长

주병권_손해보험협회 팀장

外国人金融交易指南 (中文版)

외국인을 위한 금융생활 가이드 북 : 중국어 편

| | |
|--------|---|
| 发行日期 | 2015年 12月 |
| 발행일 | 2015년 12월 |
| 版权所有 | 金融监督院 |
| 저작권자 | 금융감독원 |
| 发行人 | Zhin Woong-Seob |
| 발행인 | 진웅섭 |
| 发行处 | 金融监督院金融教育局 http://eud.fss.or.kr 首尔特别市永登浦区汝矣大路38号 |
| 발행처 | 금융감독원 금융교육국 http://eud.fss.or.kr 서울특별시 영등포구 여의대로 38 |
| 设计编辑 | JNC |
| 디자인·편집 | JNC |
| 翻译 | Babel Korea |
| 번역 | 바벨코리아 |

※ 在金融监督院金融教育中心网站(<http://eud.fss.or.kr>)申请免费发送手册。

※ 금융감독원 금융교육센터 홈페이지(<http://eud.fss.or.kr>)에서 책자를 신청하면 무료로 보내드립니다.

※ 本手册的内容会因有关法规或制度等的变化而有所删改。

※ 이 책자의 내용은 관련 법규나 제도 등의 변경에 따라 달라질 수 있습니다.

※ 转载或译载本手册上的内容时, 须事前得到金融监督院的许可。

※ 이 책자에 게재된 내용을 전재 또는 역재할 때에는 금융감독원의 사전 허락을 받아야 합니다.



금융감독원

金融監督院

金融教育中心 <http://edu.fss.or.kr>

金融監督院客服中心 ☎1332

금융교육센터 <http://edu.fss.or.kr>

금감원 콜센터 ☎1332